

رسالہٴ کبیر
مستورد

حل حلال

تألیف:

نور الدین عبدالرحمن جامی

باہتمام:

نحب مائل ہروی



卷之三

目錄

一

14/12
14/12
14/12

Helya-e-

Holal

AbdoL - Rahmān - e -

Jami

Edited . by — N . MayeL — Heravi

1982

مشهد — نشر نوید میدان سعدی بازارچه کتاب

سیری در تنهائی

اثر: هرمان هسه

ترجمه احمد رضوانی

✱

فاشیسم دشمن بشویت

الکساندرف . برتولد برشت

ترجمه داریوش پیروی

✱

با دداشتهای بازپرس

اثر: لوشینین

ترجمه: گامایون

منتشر می شود :

جنگ زمین درمکزیک:

اثر: روبرت میلون

ترجمه حشمت الله رضوی

✱

یاوه‌هایی برفراز نیل :

اثر: نجیب محفوظ

ترجمه اسماعیل ناصری

✱

فاطمیون : اثر عباس محمود عفا

ترجمه صبا ناصری

✱

مجمع الفوائد : (شهر آشوب)

اثر: سیفی بخاری ، به تصحیح

نجیب مایل هروی

✱

انسان زنده است



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

2109



حِلْيَةُ حُلُلٍ يَا

رسالة كبرى
اثر

نور الدين عبد الرحمن بن أبي

بهاء

نخب مایل بروی

مشخصات کتاب

اسم کتاب : حلیه حلل

تالیف : نورالدین عبدالرحمن جامی

بکوشش : نجیب مایل هروی

چاپ اول : ۱۳۶۱

تیراژ : ۱۰۰۰ نسخه

ناشر : نشر نوید - مشهد خیابان سعدی بازارچه کتاب

حق چاپ و انتشار محفوظ است .

و آزابجلا آنت که یک مصرع یا پشتر از اشعار مشهور که
 بران قصد معنی معاینی کرده باشند تصنیف کنند و اراده معنی
 معاینی نمایند چنانکه در اسم ششم ۴ افتاد جم از صورت چشم بر ایام
 چشم بر ایام جلوه که چاک کرد و آزابجلا آنت که با وجود
 تحصیل ده اسم و تکمیل آن صورت که از لوازم است
 کینایت و دف را نیز از حد کات مخصوص و سکون و غیر آن علی
 دارند و صدر رساله اشارتی باین کرده شد چنانکه در اسم ششم ۴
 جویات از شکرت دل سکون بر نفی کن و ضم کن کنار به خدا
 و چون در بعضی از ابواب اصطلاحات نقلی را که در
 حکمت و سخات موافق نقلی دیگر باشد موازن او گویند
 می شاید که درین عمل بران تو سنجیده چنانکه در اسم حسن ۳
 اگر چنانچه آنرا بود از نام مکتوبی تو خسر کو چسپن تو سنجیده نیز آن نظر
 و الله نسه علی الاتمام و الفوز چسپن الاختتام و الصلوة علی

این کتاب در
 کتابخانه
 مجلس شورای
 اسلامی
 تهران
 ثبت شده است
 شماره ثبت
 ۱۳۵۷
 تاریخ ثبت
 ۱۳۵۷/۱۰/۱۵

متن بالا، عکس نسخه خطی موجود در آستان قدس رضوی است ،
 این نسخه با خط خود جامی نوشته شده و با اجازه آستان
 قدس رضوی ، برای اولین بار به چاپ میرسد .

فهرست کتاب

مقدمه صحیح

عنوان

صفحه

14	یادی از جامی و آثار او
19	تاریخچه فن معما
22	فن معما در قرن نهم
25	شرف الدین علی یزدی و حلل مطرزا
27	مولفات دیگران درباره فن معما
30	جامی و فن معما
31	آثار جامی درباره فن معما
32	حلیه حلال یا رساله کبیر
34	معرفی نسخه دست نویس جامی
36	یادداشت های مقدمه
47	حلیه حلال - دیباچه مولف

ا ف س ر

صفحه	عنوان
53	ترصیع (۱) در ترمزیم معما
54	ترصیع (۲) در معمای حرفی و اسمی
55	ترصیع (۳) در معمای حرفی
57	ترصیع (۴) در معمای اسمی
58	ترصیع (۵) در معمای حرفی
59	ترصیع (۶) در حسن معما
60	ترصیع (۷) در شرایط معما گویی
= عقد نخستین : در اعمال تسهیلی =	
65	سمط اول : در عمل انتقاد
71	سمط ثانی : در عمل تحلیل
73	سمط ثالث : در عمل ترکیب
75	سمط رابع : در عمل تبدیل
= عقد دوم : در اعمال تحمیلی =	
82	سمط اول : در عمل تنصیب و تخصیص
86	سمط ثانی : در عمل تسمیه
90	سمط ثالث : در عمل تلمیح
93	سمط رابع : در عمل توادف
99	سمط خامس : در عمل کنایت
103	سمط ششم : در عمل تحجیف
109	سمط سابع : در عمل استعاره و تشبیه
113	سمط ثامن : در عمل حسابی

= عقدسیم : در اعمال تکمیلی =

125 سمط اول : در عمل تالیف

134 سمط ثانی : در عمل اسقاط

148 سمط ثالث : در عمل قلب

= خلخـــــال =

155 در ذکر طرفی از مزایا و محاسن معما

= فـــــارس =

161 فهرست اسامی که تعمیه شده

165 فهرست اعلام

168 فهرست مشخصات مأخذ



مقدمة مصحح

و هو حسبى

مقدمه

الهی ! بنشانِ تو بیندگانیم ،
 بشناختِ تو زندگانیم ،
 بنامِ تو آبادانیم ،
 بیادِ تو شانیمان ،
 بیافتِ تو زانیمان ،
 مستِ مهرِ ازجامِ تو مانیم ،
 صیدِ عشقِ دردامِ تو مانیم .

یادی از جامی و آثار او :

نورالدین عبدالرحمن جامی (۸۱۷-۸۹۸ ه.ق) از اساطین زبانگسرد

و معروف خراسانست، که پیشینیان و معاصران دربارهٔ احوال و آثار وی بکرات و مراتب سخن گفته‌اند. (۱) ولی آثار و منابع عصری و مآخذ و مصادر جدید سیمای راستین جامی را مجسم نکرده‌است، هرچند که منابع مزبور راهگشای بسیاری از دقایق و نکاتی است که در ترجمهٔ احوال و آثار جامی ارزشمندی نماید. اما معتبرترین اسنادی که می‌تواند سیمای برپیش و خم جامی را راست کند، همانا آثار منظوم و منثور جامی است اعم از آثار فارسی و تازی وی.

شناخت همهٔ آثار جامی نیز تا کنون بدقت مورد تصفح و بررسی قرار نگرفته، خاصه اینکه بعضی از آثار وی دارای دو یا چند نام و عنوان می‌باشد. مثلاً "همین کتاب" "حلیهٔ حلل" "رابعضی به نام" "رسالهٔ کبیر" خوانده‌اند، (۲) و عده‌ای از آن با اسم "معمیات جامی" یاد کرده‌اند. (۳) یکی از دلایل پراکندگی اسمی و "چند نامی" در مورد آثار جامی ناشی از اشتابزدگی فهرست نگاران نسخ خطی است چندانکه آقای احمد منزوی در (فهرست نسخه‌های خطی فارسی) سخنان خواجه پارسا تا لیلیف جامی را به نامهای زیر ثبت کرده‌است:

(۱) اثبات واجب الوجود.

(۲) حواشی مولفات پارسا.

(۳) شرح رباعیات پارسا. (۴)

و رسالهٔ طریق خواجگان را به نامهای "نقشبندیه" و "نوریه" مذکور

کرده‌است. (۵) و همین رساله را عبدالحی حبیبی با اسم "رسالهٔ سرشته" تصحیح کرده. (۶)

دلیل دیگر تصرفات کتاب و نسخ است که گاهی حتی بر نام کتاب

نیز دست می‌بردند (۷)، چندانکه در نسخه‌های خطی رسالهٔ طریق موفیسمان

عناوین زیردیده می شود :

- ۱- رساله درطریق خواجگان
- ۲- رساله پاسانفاس
- ۳- رساله طریق توجه خواجه ها .
- ۴- رساله درشرایط ذکر .
- ۵- رساله درطریق نقشبندیه
- ۶- رساله سررشته
- ۷- نوریه
- ۸- نقشبندیه

لکن بر فهرست نگار است که بادت و تامل و تقابل نسخ تشتت تصرفات
مذہب را از میان بردارد .

باری دقیقه مذکور نگارنده را بحاشیه پردازی افکند . اما اینکه
می گویند ، و می نویسند که جامی " خاتم الشعراء " است ، قضاوتیست نامناسب
اگرچند نگارنده همه آثار منظوم جامی را محققانه مطالعه و بررسی نکرده ،
ولی لقب " خاتم الشعراء " دادن به جامی یعنی اینکه بعد از جامی شاعری
در عرصه سخنوری و سرایندگی در قلمرو زبان فارسی بوجود نیامده است ؟ !
در حالیکه مسلم است که شعرا عرا بعد از جامی همچون صائب تبریزی
و گلیم و قسمتی از اشعار بیدل و حتی شاعران معاصر ما چونان ملک الشعراء
بهار ، شهریار ، نیمایوشیج ، اخوان ثالث و . . . نه تنها سخته تراز شعر
جامی است ، بل در بعضی از موارد شعرا اینان با شعرونظم جامی قابل قیاس
نیست . بناء دادن لقب خاتم الشعرا بی به جامی سهویست سنگین .

درباره آثار منشور جامی باید گفت که نگارنده بیشترین آشنایی منشور فارسی جامی را بررسی کرده است، ولی فقط در زمینه نفحات الانس جامی تحقیقی کرده و در گفتاری به نام نقد نفحات الانس در دامن کتـاب "پژواک ابتدال" عرضه کرده است که تاکنون بچاپ نرسیده. نسخه دستنویس پژواک در بخش مخطوطات کتابخانه آستانه نگهداری می شود، و نیز چاپ آنرا دانشمند فزونمایه آقای ایرج افشار برعهده گرفته اند. اما آنچه از تحقیق مزبور بخاطر مانده اینست که جامی مقدمه نفحات را به نقل کشف المحجوب هجویری و مصباح الهدایة و مفتاح الکفایه عزالدین کاشانی واللمـع ترتیب داده، و قسمت بیشتر طبقات الصوفیه سلمی را از روی طبقات املاشده خواجه عبدالله انصاری معروف به پیرهری نقل کرده بطوریکه خودش میگوید طبقات انصاری به لهجه قدیم هروی بود؟ و تحریر آن لازم، تا مقصود، مفهوم گردد.

در حالیکه از نظرگاه زبانشناسی لهجه ای به نام لهجه هـ — هروی نداشته ایم، و قدما هرگاه واژه لهجه را بکار برده اند بمعنای "گونه" است که از مصطلحات زبانشناسی نوین می باشد.

از سوی دیگر بسیاری از کلمات کهن پارسی دری که در طبقات انصاری آمده، جامی از فهم آنها عاجز مانده، و همان کلمه را گاه با تحریف و تصحیف نقل کرده است.

همچنان اگر بهره مقتبس شده نفحات از طبقات با هم قیاس شود، پراکندگی عجیبی که در تراجم و احوال و اقوال مشایخ در نفحات دیده می شود در طبقات الصوفیه مشهود نیست.

همچنان بهره^۹ سوم نفعات که به ترجمه احوال و اقوال زنان صوفی اختصاص دارد ترجمه تذکره نساء الصوفیه سلمی است. البته نگارنده مذهب است به اینکه جامی در آوردن تراجم مشایخ عصری اهتمام ورزیده، هرچند که در این مورد هم از ذکر احوال اقطاب صوفیه شیعی مانند نعمه الله ولسی، شیخ آذری طوسی احتراز کرده که بنا بر قول علامه قزوینی

" دانشمند محل گفتگوی ما (جامی) خالی از تعصب نبوده، بلکه مثل

آن میماند که بسیار متعصب هم بوده است، و قراین کثیره برای این فقره بدست است. یکی آنکه در کتاب مشهور خود نفعات الانس در تراجم احوال صوفیه و عرفا جمیع کسانی را که ادنی انتسابی باین طایفه داشته اند شرح احوال آنها را مفصلاً و مبسوطاً" در کتاب مزبور ذکر کرده است..... ولی معذالک می بینیم که از ذکر مشاهیر مشایخ عرفا و صوفیه شیعه مانند سید نعمه الله کرمانی و شیخ آذری طوسی و سید محمد نور بخش و.... خودداری کرده" (۹)

اما بدلیل اینکه در نفعات شرح حال شمس و شش تن از صوفیه بنام وگمنام آمده، بایسته است که جانب کتاب مزبور را متوجه باشیم، و توجه دهیم.

بعضی از خاورشناسان نوشته اند که جامی " از عجب و پندار مصون نبوده..... و غرور بسیار و حسن تعقیب نسبت بمعاصرین از خصائص تحریرات اوست." (۱۰) در حالیکه این قضاوت نادرست می نماید. زیرا که جامی نه تنها از کتابخواندگان معاصر خود بخوبی یادمی کند بل که حتی در مورد تعدی و اجحاف اقویا بدادمی آید و در نامه ای خطاب به امیرعلیشیرنوازی می نویسد که:

"..... در قبله رویه هرات تعدی ها واقع است. تخصیص را

جهتی نیست. این واقعه در جمیع جهات شایع است..... چه شرق و چه غرب و چه جنوب و چه شمال از جور پراست و از جفا مالا مال " (۱۱)
و در جای دیگر از "مالیاتهای سنگین" دوران تیموری یاد می کنند
ومی نویسد که :

" اگر فرمان همایون قضا فرماید که مدت سه سال مال جزوی زراعتی که (مردم) دارند به جنس گیرند و اخراجات و عوارضات را به دستوری که معاف داشته اند، معاف دارند..... امید است که..... اختلال حال ایشان اصلاح پذیرد....." (۱۲)

باری جامی اگر چند در تصوف چونان سنائی غزنوی و عطار نیشابوری و جلال الدین محمد مولوی و شمس تبریزی و..... نسوخته و پخته نشده، ولیکن وی یکی از شعرا و نویسندگان و شارحان فرونمایه قرن نهم هجریست، هر چند که بهره ای از شهرت وی مدیون دوستی اوست با امیر علی شیر نوایی و نزدیکی او با دربارهای شاهزادگان تیموری.

تاریخچه فن معما :

اگر چند که تعمیه سرایی و معما گویی در قرن نهم هجری قمری بساوج تصنع و تکلف رسید، و اصول و قواعد خاص آن تبویب و تنظیم گردید، ولی نباید تصور کرد که فن معما در میان قدما رواج نداشته، و متقدمین باین دقیقسه نپرداخته بودند. زیرا در کهن ترین کتبی که قدما درباره صنایع بدیعی و فنون بلاغی نوشته اند از معما و معما سرایی یاد کرده اند، و به تعریف آن پرداخته اند، بطوریکه معما را از جمله تکلفات شاعرانه بشمار نمی آورند. (۱۳)

رشیدالدین وطواط شاعرو کاتب و نویسنده خوش ذوق و توانای سده ششم هجری درباره " معمی می نویسد که : " این صنعت چنان باشد که شاعر نام معشوق یا نام چیزی دیگر در بیت پوشیده بیارد. اما بتصحیف ، اما بقلب ، اما بحساب اما بتشبیه ، اما بوجهی دیگر .

و آن چنان باشد که از طبع نیک دور نباشد " (۱۴)

بطوریکه جز به اندیشه تمام و فکر بسیار بر سر آن نتوان رسید " (۱۵)
 بنا بر گفته تهانوی امیر خسرو دهلوی در زمینه فن معما به تامل نشسته ، و معما های مترجم و مصور و موشح را بر انواع معما هایی که رشیدالدین وطواط از آنها نام برده ، افزوده است . (۱۶)

از سوی دیگر وطواط میان معما و لغز فرقی قایل نشده ، و گفته است که : " لغز همان معمی است الا که این را بطریق سؤال گویند ، و عجم آنرا چیستان خوانند . " (۱۷) در حالیکه میان معما و لغز فرق است ، و پاره ای از وجوه افتراق میان لغز و معما را جامی در همین کتاب حلیه حل عنوان کرده و مابتکرار آن نمی پردازیم .

اما نکته دقیقی که معما را از لغز ممتاز می کند اینست که در لغز محور عمودی شعر نموده می شود ، و در معما بیشتر بر محور افقی شعر توجه می شود . مثلاً " ناصرخسرو را لغزیست در وصف قلم باینقرار :

آن زرد تن لاغر گل خوار سیه سار
 زرد است و نزارست چنین باشد گل خوار
 همواره سیه سرش ببرد از زیـــــراک
 همصورت ما راست و ببرد سر مار

تاسرش نبری نكند قصد برفتن

چون سرش بریدی برود سر بنگونسا ر..... (۱۸)

همچنانکه خواننده^۱ ارجمند ملاحظه می فرماید در ذکر اوصاف قلم در لغزمزبور محور عمودی مشهود است، در حالیکه در معما نه تنها محور عمودی اوصاف مطرح نمی شود، بل که خواننده در گشودن عقده^۲ معما کمتر به اوصاف مطلوب خفی در معمار و بروت، و بیشتر با حروف و تحریف و تصحیف و... مانند معمای ذیل:

ز لعل یا رخو ا هم ضد شرقی

بتازی و دری و قلب و تصحیف

بطوریکه منجز است در معمای مذکور صفتی از اوصاف مطلوب شاعر نمایان نیست و باید با قلب و تحریف و تصحیف و پرداختن به مترادفات مشترک میان فارسی و تازی آشنا شویم تا دریابیم که مراد شاعر از معمای مذکور "بوسه" است. (۱۹)

باری قصد نگارنده نه این است که همه^۳ وجوه افتراق میان معما و لغز را بنمایاند، بل مقصود اینست که عده ای از قدام میان معما و لغز فرقی قایل نشده اند، ولی چند دهه بعد از طوطا معمارا هی در پیش گرفت و لغز طریق دیگر، بطوریکه بر اثر پسندهای فرهنگی معمارایی از مشخصات و شناسه های شعرو شاعری بحساب آمد، و کتبی با استقلال درباره فن معما تدوین شد.

بنابر تصریح حاج خلیفه در قرن هشتم منوچهر تا جرم لقب به بدیع تبریزی صاحب "انیس العارفین" بدرخواست دوستان کتابی تالیف کرد

در شرح معنیات با سم " الاحیافی حل المعما " در یک مقدمه و بیست و چهار
 " اصل " و یک " خاتمه " ، و در آن از اصول عقده گشایی معما ها سخن بمیان
 آورد. (۲۰)

" الاحیافی حل المعما " اولین تالیفی است مستقل در قلمرو معما
 و معما گویی .

اما همچنانکه در صور ابهام در شعر فارسی گفته ایم ، معما پردازی تا
 اوایل قرن هشتم از تکلف و تمنع دور بود ، و در واقع معما های قدما از یکسو
 دارای ابهامی بود که لازمهٔ این فن بوده ، و از سوی دیگر در بیداری و جلا
 اذهان نیز تاثیر می گذاشته و در واقع فنی بشمار می رفته که نگارنده
 از آن بصور ابهام عمدی یاد کرده است . (۲۱)

فن معما در قرن نهم :

این بهره را با مثالی شروع می کنیم : همچنانکه شعر فارسی در قرون
 اولی از سادگی برخوردار بود ، و رودکی با " بوی جوی مولیان " سلطان
 سامانی را از اقامت در هرات منصرف کرد . دولت شاه سمرقندی بعد از چند قرن
 بر سادگی آن شعر ضحکه زد ، و او را عجب آمد از این که چگونه امیر نصر سامانی
 از شنیدن " بوی جوی مولیان " متاثر شده و دوباره " یادیا ر مهربان " کرد ،
 و به دارالملک بخارا بازگشت . (۲۲)

هم در شعر شاهان سبک هندی اشاراتی دیده می شود که شعر عهد دولت شاه
 را گاهگاه از " باریک خیالی " خالی و تهی بر می گرفتند .

باری مقصود اینست که پسند های اجتماعی در هر زمانی بر آثار فرهنگی
 اثر انکارنا پذیر داشته و دارد ، و خواهد داشت .

معمّاگویی که در دوران وطواط و حتی قبل از او در قلمرو شعر فارسی با توجه به دقایق هنری آن رواج داشت، و چون به اواخر قرن هشتم رسید، اثری مستقل دربارهٔ اصول و فروع آن پرداخته شد، و چون به قرن نهم رسید، ارزشی شد پسندیده، و مورد ارضا و اقناع خواطر عده‌ای از سخنوران و مورد توجه عده‌ای از قاصر نظران.

توجه بیش از حد به معمّا سرایی را در میان شاعران فارسی گوی قرن نهم می‌توان با تورق تذکره‌های مجالس النفایس، تحفه سامی و تذکره نصرآبادی بوضوح دریافت. مثلاً در مجالس النفایس ترجمه شاعران زیر آمده که نه تنها در معمّاگویی استاد مسلم بشمار می‌رفتند بلکه عده‌ای از آنان رساله‌هایی هم در توجیه و تفسیر معمّا نوشته‌اند. از آن جمله انشد شاعرانی چون: سیمی نیشابوری، حافظ سعد، ابوالحسن، قاضی عبدالوهاب مشهدی، فضل الله ابواللیثی، شرف‌الدین علی یزدی، علاء شاهی، محمد معمّایی (= پیرمعمّایی)، صدر با بر میرزا، میر عماد مشهدی، امیر ارغون، محمد آملی، محمد مجلد، مولانا نعمت آبادی، مولانا بدیع و..... (۲۳)

امیر علی شیرنوازی نیز یکی از معمّا سرایان این دوره بوده است. نصرآبادی از معمّمیات او بیاد می‌کند و میل او را به معمّاگویی محقق می‌دارد. (۲۴) و چندین شاهد از معمّمیات وی می‌آورد که از آن جمله است معمّای ذیل با سم جامی:

ز خود بگسته و وارسته از غیر

بشهر لاکمان دل بسته از سیر*

از سیر با اعتبار سیلام مراد است که لای او مکان شود که جاست و جام حاصل آید و دل - سیریا است. (نصرآبادی، ص ۵۰۱)

نوایی وزیرنه تنهافارسی معمیا تی داشته ، بلکه به ترکی نیسز
معمای پرداخته است . (۲۵) و اینهمه توجه به معما و معماپردازی بدلیل
پسندی است که در میان ادیبان و شاعران عصری وجود داشته بوده ، چنانچه
سخن شرف الدین علی یزدی بیانگراین نکته است آنجا که می نویسد :

" آنکه معماران زمین سیراقسام شعرهای این روزگار فرخنده آثار
مزایداختصاصی هست ، صاحبان مرتب سخندان و مستمعانی نزهت
آبادریاض الفاظ و معانی که ازهار و اشعار ظرایف لطایف از بسا تین
دواوین متقدمان و متاخران بوسایل انامل تتبع و تصفح نموده
باشند ، بیقین دانند که معمی در هیچ عهد و اوان بلطایف و خوبه
سلامت و نازکی اهل این زمان نگفته اند " (۲۶)

اما هر چند که غرض از معما سرایی در قرن نهم " اظهار مهارت و استعداد در
سخنگویی ، و یکی از طرق امتحان حدت ذهن و سرعت انتقال " (۲۷) بوده ، و
این نوع شعر رواج عام پیدا کرده باشد ، ولیکن دولت شاه سمرقندی - که
از ادباء همین دوره است - بی اطلاعی و بی میلی خود را به این نوع شعر
نموده و نشان داده . چنانچه در مورد سیمی نیشابوری می نویسد :

" و مولانا سیمی از سخنوری باندک مثل عام قناعت کسردی ،
و بنوعی که ذکر شد مطلعها گفتی ، اما معما های او بین الفضله متداولست
، و او راست این معما :

بر لب بام آمد آن مه گفت باید مردنت

کافتاب عمرت اینک بر لب بام آمدست

و از این معما چندین اسم مختلف میگویند استخراج می شود . و چون

این ضعیف را درین علم چندان وقوفی نیست ، العهد علی المستخرج " (۲۸) بهر حال عده ای از معاصران - که خود گاهگاهی ماده تاریخ واقعه یی را نظم کرده اند و معما گفته اند - در مورد معما و معما سرایی نوشته اند که " و انصاف را که ساختن معما و حل کردن آن جز تلف کردن وقت و بیهوده کاری نتیجه یی ندارد ، و تنهایی در دکسی می خورد که بیکار در گوشه یی مانند زندان افتاده باشد .

و حقیقت امر در معما همان است که در کتب عهد صفوی از شاه عباس کبیر نقل کرده اند که معما را بیهوده کاری می شمرد و آن را به سرپوش طلا تشبیه می کرد که روی پارکین و فله اسب و استر گذاشته باشند " (۲۹) با آنکه نگارنده نیز چون دولت شاه سمرقندی معما دان نیست ، ولی پاسخ شاه عباس کبیر و روان شاد استاد همایی را ، شرف الدین یزدی قبل از قضاوت آنان داده است باین قرار :

" و اصل این زبان (= معما) آنست که سخن بنوعی ادا کرده شود که آنرا بحسب ظاهر مفهومی باشد که خاص و عام در ادراک آن متشاکک باشند . و ذکی و غبی از فهم آن محفوظ و بهره مند ، و راء آن مقاصد خفی را متضمن بود که زیرکان بنور آن رسند ، و واقفان لسان رموز و اشارات آنرا دریابند " (۳۰)

شرف الدین علی یزدی و حل مطرزاو :

گفتیم که اولین کتابی که در فن معما با استقلال پرداخته شد ، " الاحیاء فی حل معما " بود از منوچهر تاجر ملقب به " بدیع تبریزی " از شاعران

پایان قرن هشتم . (۳۱)

نشر کتاب مزبور در میان کتابخوانندگان و ادبای قرن نهم موجب آمدن تا میل آنان به اینگونه مولفات بیشتر گردد، و همچنانکه گفته اند کتاب الاحیاء فی حل معما در تالیف اثر معروف دیگر یعنی "حلل مطرز در فن معما و لفظ" موثر افتاد. (۳۲)

حلل مطرز از مولفات شرف الدین علی یزدی است. وی از نویسندگان و شاعران مشهور عهد تیموریست که در دربار تیموریان معزز بوده. مولدوی شهر تفت بود، و در آنجا مزرعه‌یی داشت. وی برای درخواست ابراهیم سلطان بن شاه رخ - که در فارس و اصفهان حکومت میکرد - ظفرنامه تیموری را در مقامات و تاریخ دوران امیر تیمور بنظم کشید، و چون در فن معما و حساب جمل و علم اعداد دست داشت، در این باره نیز به تبویب و تالیف آثاری پرداخت. بناهای "کنه المراد فی فن وفق الاعداد" و "حلل مطرز فی المعما واللفظ" شرف الدین بعد از چندی از حلل مطرز گزیده‌یی اختیار کرد، و نام "منتخب حلل مطرز" بر آن نهاد. (۳۳)

باری حلل مطرز - که محرک جامی در تالیف حلیه حلل بوده است - شامل دوبهره است. بهره نخست مشتمل است بر:

- ۱- دیباچه : در کیفیت پدید آمدن اثر .
- ۲- اصل اول : در بیان صور حروف و مجاری بروز و ظهور آن .
- ۳- اصل دوم : در تبیین معنی دلالت و اشارت به معنی وجوه آن .

و بهره دوم مشتمل است بر:

- ۱- مقدمه : در باره معما

۲- حلهء اول : در شرح ماهیت معنی و لغز و اقسام و احکام آن
 ۳- حلهء دوم : در نمایش و آرایش و جوهی که تعلق بتکمیل صورت اسم دارد.

۴- حلهء سیم : در بیان تحصیل ماده حرفی بحسب صورت کلام .
 ۵- حلهء چهارم : در همان مقصد بحسب صورت کتابی .
 ۶- حلهء پنجم : در تبیین قواعدی که مبتنی است بر صورت معنوی حرف .

هریک از حله های مزبور به چندین "طراز" تقسیم شده ، و دلیل مسمی کردن آن به "حلل مطرزی فن معما و لغز" نیز بارتباط حلل پنجگانه آن کتابست . کتاب مزبور در دربار ابوالفتح ابراهیم سلطان نوشته شده و ماده تاریخ آنرا مولف چنین نظم کرده است :

از تیغ ابوالفتح چو بگریخت بجنگ
 تاریخ شدا ز صدر ابوالفتح "پدید (= ۸۳۲ ه.ق) (۳۴)

مولفات دیگران در باره فن معما :

قبل از آنکه درباره حلیه حلل جامی به بحث و بررسی بپردازیم لازم است که از مولفه های معما دانان قرن نهم و دهم هجری قمری را مـورد بررسی قرار دهیم ، تا ارزش حلیه حلل روشنتر گردد . اگرچند حلیه حلل با اعتبار حلل مطرز سومین تالیف و باعتبار منتخب حلل مطرز چهارمین تالیف مستقلی است که درباره فن معما نوشته شده .

مهمترین اثری که در زمینه فن معما ، بعد از حلیه حلل ، پرداخته شده ،

رساله ایست از سیفی بخاری از شاهان قرن نهم هجری .

سیفی در رساله بی نام مزبور اصول وقواعد کلی موجود در معما های عصری را جسته و عقده گشایی کرده است ، خودش در مقدمه مؤلفه خویشتش می نویسد :

" مقصود از نوشتن این نسخه آنست که هر که را بفن معما میل افتد ، بعضی از قاعده های این فن را با آسانی تواند دانستن ، تا بقوت آن از دیگر نسخهای این فن تواند فایده گرفتن " (۳۵)

از عبارات مزبور برمی آید که رساله سیفی چونان مدخلی بوده برای وارد شدن به جواهر و روشیهای حلل مطرز و حلیه حلل .

نه تنها رساله سیفی در باره فن معما مقتبس از سه اثر پیشین است بلکه همه رساله هایی که در اواخر قرن نهم و قرن دهم بنوشته آمده ، از کتب سه گانه الاحیافی حل معما و حلل مطرز و حلیه حلل اقتباس شده ، و این نکته نیز میل افراط آمیز ادبای دو قرن مذکور را می رساند . برای نمونه به فهرست یک رساله مجهول المؤلف درباره معما را بنگرید ، و مطالب آن را با فهرست حلیه حلل و حلل مطرز قیاس کنید .

رساله فوق الذکر مشتمل است بر یک مقدمه و بیست و پنج قاعده و

یک خاتمه ، باین شرح :

مقدمه : در بیان حقیقت معما و تقسیم آن و تعریف آن .

قاعده اول : در تشبیه

قاعده دوم : در خال و خرده و نقطه و دانه .

قاعده سوم : در لب و گردن و گوشه و

- قاعده چهارم : درغایت وپا و عاقبت و انتها و.....
- قاعده پنجم : در فرق و تاج و فرا و جیب و.....
- قاعده ششم : در "با و وبا و ویدن و دید و...."
- قاعده هفتم : در "بر"
- قاعده هشتم : در مظروف
- قاعده نهم : در کم و فی
- قاعده دهم : در دل و گشت و گردان :
- قاعده یازدهم : در نقش و صورت
- قاعده دوازدهم : در آنکه لفظ عربی گویند و لفظ فارسی خواهند .
- قاعده سیزدهم : در لفظ دل و جان و قلب
- قاعده چهاردهم : در اسمی که مراد آن همان اسم باشد .
- قاعده پانزدهم : در تنصیف .
- قاعده شانزدهم : (افتادگی دارد)
- قاعده هفدهم : در لفظ سال
- قاعده هجدهم : در الف ممدود
- قاعده نوزدهم : در کتابت الفاظ
- قاعده بیستم : در تنقیض
- قاعده بیست و یکم : در تصغیر
- قاعده بیست و دوم : در روزهای هفته
- قاعده بیست و سوم : در حساب جمل
- قاعده بیست و چهارم : در ارقام کواکب سبعه

قاعده بیست و پنجم : در ارقامی که حکماء هند وضع کرده اند .

خاتمه : در بیان محسنات معما ۳۶

همه مطالبی که در پی قواعد مذکور آمده است ، بهیات منظم و سخته و

پخته در حلیه حل در پی "سمط" های عدیده و "عقد" های چندگانه و "فـذ" های مکرر دیده می شود .

جامی و فن معما :

هر چند از اواخر قرن هشتم بسوی قرن نهم و دهم پیش برویم ، و بـ

بررسی معماگویی و معما سرایی بپردازیم ، خواهیم دید که علاقه معما سرایی

در میان شعرا و ناظمان فارسی بیشتر می شود . تا آنجا که معماگویی در میان

ادیبان دو قرن مزبور اصلی برگرفته می شود اصیل در قلمرو شعر فارسی ، و رکنی

بر شمرده می شود رکنین در شناخت توانایی و لیاقت شاعر و ناظم .

میل مفرط بمعمی نه تنها در میان شاعران فارسی سرای ایران

مشهود است ، بل سرایندهگان و ناظمان فارسی زبان عثمانی و هندی نیز با صل

مذکور ارزشی قابل بودند افراط آمیز . چنانچه در دربار جلال الدین اکبر شاه

در هندوستان معما سرایانی بودند که همه وقایع روزانه را تعمیه می کردند

و همچنانکه در ایران عده ای از شاعران و ناظمان این دوره به "معما یی"

ملقب شده بودند ، در هندوستان نیز به "تاریخی" مشهور گشته اند . از آن جمله

است "عبدالحی تاریخی" که بیشترین وقایع روزانه عهد جلال الدین

را تعمیه کرده است (۳۷)

جامی نیز همانند بیشترین ناظمان آن زمان به معماروی آورده و

دلیل آن چیزی نیست مگر آنکه ناظم یا شاعر آن دوره آنگاه می توانست توانایی و قدرت خود را بنماید که جوانب معنی و معماگویی را توجه می کرد و توجه می داد. و این نکته که خوب باشد و چه نا خوب، یکی از پسندهای فرهنگی دوسه قرن سرزمین های فارسی نشینان تلقی می شده است.

آثار جامی درباره "فن معما":

بنظرمی رسد که جامی بقیاس با ادبا و ناظمان معاصر خود بیشتر به تالیف کتب در اصول و فنون معما و انواع آن توجه داشته است. چنانکه سام میزای صفوی آثار زیر را ضمن مولفات جامی برمی شمارد:

۱- رساله "کبیر در معما".

۲- رساله متوسط.

۳- رساله "صفیر".

۴- رساله "اصفر". (۳۸)

از رسایل چهارگانه مذکور "رساله" "اصفر" منظوم است و سه رساله "دیگر منشور". "رساله اصفر" جامی را آقای علی اصغر بشیرهروی تصحیح کرده، و بجا پرسیانیده است. (۳۹)

از رسایل متوسط بر طبق نسخه های خطی آن، مختصری است در بیان قواعد معما، و رساله "صفیر" جامی نیز رساله ایست کوتاه در بیان قواعد تحصیلی، تکمیلی، تزییلی و تسهیلی. (۴۰)

اما مهمترین اثر جامی درباره "فن معما" "حلیه حلل" است که معمولاً "معاصران اسم دیگر این رساله را رساله کبیر خوانده اند. (۴۱)

حلیه حلل یا رساله کبیر:

همچنانکه مذکور شد عده ای از معاصران حلیه حلل را با اسم رساله کبیر خوانده اند، عده ای از فهرست نگاران از آن بعنوان "معمیات جامی" یاد کرده اند.

در اینکه چرا "حلیه حلل" را رساله کبیر خوانده اند، نگارنده کمان می برد که چون حلیه حلل بقیاس با سه رساله دیگر جامی مفصلتر و هم عمیقتر است از اینرو بعد از انتشار آن رساله، تذکره نویسان متأخر از آن به رساله کبیر یاد کرده اند. ولی در متن حلیه حلل اشارتی به اسم و عنوان "رساله کبیر" نرفته است.

اما فهرست نگاران چون با شتابزدگی رقم کتاب را خوانده اند، تصور کرده اند که کتاب معروف است به "معمیات" زیرا که در پایان حلیه حلل آمده است:

"تمام شد تسویه این بیاض و ترشیح این ریاض بردست متجرع جام تلخکامی عبدالرحمن بن احمد جامی وفقه الله لحل معمیات اسمائه الحسنی والكشف عن الغا ز صفا ته العلیا " (۴۲)

دیباچه جامی صراحت دارد که کتاب مورد بحث توسط خود مولف به حلیه حلل موسوم گشته است. (۴۳)

باری هر چند که رغبت جامی به فن معما برابرش ذوق معما گرایان به معاصران بوده باشد، اما الگو و نمونه ای که محرک جامی در تالیف حلیه حلل بوده، همانا "حلل مطرز" و "منتخب حلل" شرف الدین علی یزدی است چندانکه مولف در دیباچه می نویسد:

"نموده میشود که چون منشی این نامه نامی عبدالرحمن بن احمد الجامی بشرف مطالعه حلل مطرز و منتخب آن که در فن معما و لغز رقم زده، قلم لطایف نگار بدایع آثار مدون این صناعت و مروج این بضاعت، قدوه ارباب دانش و شرف المله والدين علی الیزدی وبقا شرفه گشته بود، مشرف گشت، الحق هریک از آن دو بکر حلیه نشین فکر را جو حوری یافت

اما چون بحلیه ایجاز و زیور اختصار آراسته نبود، اقدام اهتمام اهالی ایام بر آن اقدام نمی نمود. لاجرم ورقی چند از آن دو کتاب افادت انتساب انتخاب کرده، مشتمل بر قواعد و مقاصد آن با فواید شریفه و زواید لطیفه که در هیچ کدام اندراج نیافته ... بعبارات روشن و اشارات مستحسن " (۴۴) نگاشت.

بهر حال همچنانکه جامی به حلل مطرز و منتخب حلل نظر داشته، بسیاری از دقایق مربوط به فن معما را شکافته و عرضه کرده، و به نام میرزا ابوالقاسم بابریادشاه هرات متوفی بسال ۸۶۱ ه.ق. مصدر کرده، بطوریکه در خلال کلام در بسیاری از موارد اسم سلطان مذکور را تعمیه کرده و شاهده آورده است.

تاریخ اتمام تالیف حلیه حلل سال ۸۵۶ هجری قمریست، بنابراین - همچنانکه گفته اند - کتاب فوق الذکر نخستین مولفه جامی است که در ایام جوانی تدوین شده. از اینرو آثار نشاط که مستلزم ورزش های دماغی و فکری است از آن آشکار است " (۴۵)

چگونگی و کیفیت تبویب کتاب مورد بحث نیز قابل توجه است. جامی بخشهای مختلف کتابش را با استفاده از اصطلاحات گوهر فروشان آراسته، از

اینروهیات ظاهری کتاب همانند دکان گوهرفروشی شده که در آن هم "افسر" می توان یافت وهم بسراغ "عقد" و "سمط" و "خلخال" رفت .

معرفی نسخهء دستنویس جامی :

مصحح در سال ۱۳۵۴ شمسی که عازم افغانستان بود، چند روزی رادهرات در کنار آقای محمد علی عطارهروی خطاط و خوشنویس هفت قلمی هرات گذراند و بوسیلهء ایشان با صحافی آشنا شد به نام "حافظ". وی من بنده را به منزل خود دعوت کرد، و چهار جوال نسخهء خطی را که نگهداری می کرد، و در تملک وی بود، به بنده وانمود. بنا بر خواهش نگارنده حلیه حلل جامی و چند نسخهء دیگر از سوی آقای حافظ در اختیار بنده قرار گرفت. و چون رقم حلیهء حلل نظر بنده را جلب کرده بود، از مالک آن خواستم که اجازه بدهد تا رونوشتی از روی آن نسخه بنویسم. آقای حافظ نیز با گشاده رویی خاصی که داشت پیشنهاد بنده را پذیرفت. بنده نیز در مدت یک هفته شب و روز به نوشتن رونوشت مزبور مشغول شد.

بعد از شش سال یعنی در سال ۱۳۶۰ شمسی که نگارنده به فهرست کردن نسخ خطی در کتابخانهء آستان قدس مشغول شد، حین فهرست نگاری عین نسخه آقای حافظ را در بخش مخطوطات کتابخانهء مزبور زیر عنوان "معمیات جامی" به بررسی گرفت، و فهرست آن کتاب را آماده کرد.

از سوی دیگر آقای علی اصغر حکمت در کتاب جامی - آنگاه که زمولفات جامی سخن می گوید - نسخه یی از حلیه حلل را معرفی می کند که آغا زوانجام آن همانند نسخهء آقای حافظ و نسخهء کتابخانهء آستانه است. (۴۶)

از آنجا که آقای حکمت ذکر کرده است که نسخه تعریف شده رادرجا

دیده، نمی توان گفت که هر سه نسخهء مزبور یکی است.

اما نگارنده تصور می کند که: "اولا" - شاید کاتب و یا کاتبان نسخهء دستنویس جامی را بعینه سراپا، تحریر کرده باشند، ولی تا آنجا که بخاطر بنده مانده است، اینست که شباهت تام و تمامی میان نسخهء ما و نسخهء کتابخانهء آستانه وجود دارد، زیرا "بسمله" در هر دو نسخه به "زر" نوشته شده و تحریر شده است.

از اینرو احتمال دارد که آقای حکمت در افغانستان به نسخه مذکور روبرو شده باشد. و بعداً "همان نسخه اساس کار بنده قرار گرفته، و بعد از ایامی نسخهء مزبور برای فروش به ایران آورده شده باشد. اگر حدس ما درست باشد نسخه ای که اکنون هیأت چاپی آن در دست خوانندهء ارجمند است، نسخه ایست اصیل و بخط خود مولف.

برای اینکه خوانند با خط جامی و چگونگی رقم نسخه آشنا گردد، صفحهء اول و آخر نسخهء محفوظ در کتابخانهء آستانه را (شماره ۱۰۲۹۱) در پایان مقدمه آوردیم. هر چند که نسخهء مذکور اساس کار ما قرار نگرفته است.

در پایان از خانم فاطمه امینی سپاسگزار است که در غلط گیری کتاب و تنظیم فهرست ها بنده را یاری کرده اند، و از دوست ارجمند آقای مجید قندی تشکر می کنم که عنوان پشت جلد را بخط خوش خود نوشتند، و از آقای نوید سپاسگزارم که چاپ و انتشار کتاب را بر عهده گرفتند.

نجیب مایل هروی

یادداشت‌های مقدمه

(۱) آثاری که در آنها ترجمه احوال و آثار جامی آمده است نگارنده

بدوبهره زیرتقسیم می‌کند:

الف- منابع قدیم:

+ عبدالغفار لاری شاگرد و مرید ممتاز جامی تكملة‌ای بر نفحات -

الانس نوشته است که در آن چهل و هفت اثر جامی را نام می‌برد، و در ترجمه جامی نیز نکاتی می‌آورد که حائز اهمیت است. این کتاب با اهتمام دانشمند روان شادعلی اصغر بشیرهرروی به نام تكملة حواشی نفحات تصحیح و بسال ۱۳۴۳ شمسی در کابل بچاپ رسیده است.

+ کاشفی سبزواری در رشحات عین الحیات (تالیف ۹۰۹ ه.ق) شرح

مفصلی در احوال و اقوال جامی آورده است که بدلیل عصری بودن این مولفه از مدارک معتبر است که درباره جامی در آنها سخن رفته. رک: ج ۱/ ص ۲۳۳ رشحات، بتصحیح دکتر علی اصغر معینیان.

+ خمسه المتحیرین امیرعلی شیرنواشی است. نواشی بعد از فوت

جامی رساله‌ای در احوال و سوانح جامی نوشته و چون آن رساله دارای پنج مقاله است به خمسه المتحیرین موسوم گشته. این رساله به زبان ترکی است و در سال ۱۳۳۰ بوسیله محمدنخجوانی به فارسی ترجمه شده.

+ دیگر منابعی که معاصران جامی و متأخران نوشته اند عبارت‌اند

از:

الشقائق النعمانية تالیف طاشکبریزاده.

- البدرالطالع شوکانی .
- الفوایدالبهیة لکنوی .
- انوارالقدسیه سنهوتی .
- جامع کرامات الاولیاءنبهانی .
- سفینه الاولیاء داراشکوه .

ب - منابع جدید

معاصران نیز در باره احوال و آثار جامی رسایل و مقالات عدیده ای نوشته اند از آن جمله است :

- + - جامی - تالیف آقای علی اصغر حکمت
- + - تاریخ ادبی ایران - از سعدی تا جامی
- + - تاریخ ادبیات در ایران از دکتر مصفا
- + - در مقدمه هایی که مصححان شرقی و غربی
- بر آثار چاپی جامی نوشته اند ، مفصل یا مختصرا از احوال و آثار جامی
- سخن گفته اند . خصوصا " رجوع کنیده مقدمه ویلیام چیتیک بر نقد النصوص
- چاپ انجمن فلسفی ایران .

(۲) رک : تاریخ ادبیات در ایران ج ۴/۵۱۷

(۳) رک : دفتر ثبت نسخ خطی کتابخانه آستان قدس ، نیز رجوع

کنیده کشف الظنون ستون ۱۷۴۲ .

(۴) رک : صفحات ۷۲۸ ، ۱۱۳۶ ، فهرست نسخه های خطی فارسی احمد

منزوی .

(۵) ایضا " صفحات ۱۴۶۶ و ۱۴۷۳ .

- (۶) رک : شرح رباعیات جامی - تصحیح مایل هروی ، صفحه ۱۴
- (۷) حتی یکی از معاصران خود ما یعنی آقای دری نزهه‌الارواح شهر زوری/بفارسی ترجمه کرده و بنام کنزالحکمه به چاپ رسانیده است ؟
- (۸) این کتاب را آقای توحیدی پور به چاپ رسانیده ، ولیکن چاپ مزبور انتقادی نیست و مصحح در متن نیز تصرفاتی کرده که در مقدمه چاپ خود از آنها یاد می کند ، و از آوردن فهرس چندگانه - که لازمه این متون است - احتراز کرده ؟
- (۹) رک : جامی ، ض ۳۹۹ - ۴۰۰
- (۱۰) تاریخ ادبی ایران ، بیرون ، ج ۳/۷۵۰
- (۱۱) مکتوبات جامی ، ترجمه غلامعلی عرفانیان ، مجله دانشکده ادبیات مشهد سال دهم ، شماره ۴ ، ص ۶۷۲
- (۱۲) همان مجله ، صفحه ۶۷۳
- (۱۳) رک : صواب‌بها م در شعر فارسی ، صفحه ۷۲
- (۱۴) حدایق السحر ، ص ۷۰
- (۱۵) المصم ، ص ۴۳۰
- (۱۶) رک : کشف اصطلاحات فنون ، ذیل معنی
- (۱۷) حدایق السحر ، ص ۷۰-۷۱
- (۱۸) دیوان ناصر خسرو ، ص ۱۶۰
- (۱۹) رک : صواب‌بها م در شعر فارسی ، ص ۷۳
- (۲۰) کشف الظنون ، ص ۴۷۶-۴۷۹ ، نیز رک : تاریخ ادبیات در

- (۲۱) رک : سورابهام در شعر فارسی ، از صفحه ۷۱ به بعد
- (۲۲) رک : تذکره الشعرا ، صفحه ۳۱-۳۳
- (۲۳) رک : ترجمه مجالس النفایس ، صفحات : ۲۲، ۲۶، ۱۶۰، ۱۹۹، ۲۷، ۲۰۹، ۳۷، ۳۴ و صفحات دیگر .
- (۲۴) تذکره نصرآبادی ، صفحه ۵۰۱
- (۲۵) ایضا " ، صفحه ۵۰۰
- (۲۶) حل مطرز ، خطی ، ورق ۵ .
- (۲۷) رک : تاریخ ادبیات در ایران ، ج ۴/۱۹۳
- (۲۸) تذکره الشعرا ، صفحه ۴۱۳ .
- (۲۹) رک : فنون بلاغت و صناعات ادبی ، ج ۱/ صفحه ۳۴۴
- (۳۰) حل مطرز - خطی - ورق ۲
- (۳۱) درباره اورجوع کنیده تاریخ ادبیات در ایران ج ۳/۱۱۳۱ -
- ۰۱۱۳۷
- (۳۲) همان کتاب ج ۴/۱۱۸
- (۳۳) این کتاب در متن مترجم مجالس النفایس بصورت "مناظره" منتخب " آمده است ، و ظاهرا "مناظره از تالیفات دیگر شرف الدین علی یزدی است و مراد از منتخب همانا "منتخب حل مطرز" است . نسخه بدل آقای حکمت نیز بین مناظره و منتخب فرق گذاشته رک : ترجمه مجالس النفایس - صفحه ۲۵ .
- (۳۴) حل مطرز ، خطی - دیباچه بهره نخست .
- (۳۵) رساله سیفی در معما ، خطی محفوظ در کتابخانه آستانه بشماره

- (۳۶) رساله مذکور ضمیمه مجموعه ایست خطی محفوظ در کتابخانه آستانه بشماره (۱۰۴۵۱)
- (۳۷) رک : مآثر رحیمی ج ۱/ص ۶۱۱
- (۳۸) رک : تحفه سامی ، صفحه ۸۶
- (۳۹) رک : مجله ادبی هرات سال ۱۳۴۱ شمسی .
- (۴۰) برای اطلاع بیشتر رک : جامی ، صفحه ۱۶۷-۱۶۸
- (۴۱) رک : جامی ، صفحه ۱۶۶ ، نیز رک تاریخ نظم و نثر در ایران و تاریخ ادبیات در ایران و تاریخی ادبی ایران (از سعدی تا جامی)
- (۴۲) رک بهمین کتاب ، صفحه آخر متن .
- (۴۳) رک : بهمین کتاب ، صفحه ۴ .
- (۴۴) همین کتاب ، صفحه ۱-۳
- (۴۵) جامی ، صفحه ۱۶۲
- (۴۶) رک جامی ، صفحه ۱۶۶ ، قیاس کنید با آغاز و انجام نسخه ما و عکس نسخه آستانه .



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 بعد از گشایش تان پستان خسته آن دانا کی حشمت
 و آتش در طایس اسما چون حیات تو اسما در کسوت معاجلو
 نمایش یافت جت عظمه ذات و تعالی که بآید اسما
 و بس کز ارش در دود فوخند و رود پیشوا سی که مر
 اسی از اسما چینی که برار باب رنر وایما که معکاش یال
 نظم سپید وجود نه مشکل نمود در نظر شود او سمت
 گشایش پذیرفت صلی الله علیه و علی آله و اصحابه و احبابه
 نمود و میشود که چون منشی این نامه نامی عبد الرحمن ابن احمد
 الجامعی صلب الله تعالی علیه جو غم من جام نواله و رشتی من کاس
 افضاله بشف مطالعه حل مطرز و منتجب آن که در فن معاجلو

اگر امان نام و اللہ البدر تہ الکر تمام شہ شہید
 این بیاض و ریخ این یا ضریہ دست بجمع جام
 تخ تکہ نمید الرحمن حمد ای وقتہ اسہ حل میات
 اسماء الحنی و الکشف و لنا رضائہ

الطیبتہ و نمین
 و ما نایہ

۲

(صفیہ آخر نسخہ کتابت آستان قدس رضوی)

و از آنجا است که یک مصراع یا بیشتر از اشعار مشهور که
 بر آن قصد معنی معیانی کرده باشند تفسیر کنند و از آن معنی
 معیانی نمایند چنانکه در اسم ششم به افتادیم از صورت چشم بدایم
 چشم بدایم بگویم که چنانکه در و از آنجا است که با وجود
 تحصیل و در اسم و تکمیل آن صورت که از لوازم است
 کیفیت و در این از حرکات مخصوص سکون و غیر آن می
 دارند و چند رساله اشارتی بآن کرده اند چنانکه در اسم ششم
 جویند ز سحر و سکون و تظنی که در ضم کن کنار بد حسد
 و در آن بعضی از ابواب اصطلاحات تظنی را کرده
 و که در سکات و سجات و سجات تظنی دیگر باشد موزون و کوبه
 و شاید که درین علم در آن سن و نیند چنانکه اسم ششم
 آن بود از نام کوی و خبر که پس پس بخیه این نظر
 آن است که در آن و از آن چنانکه لایق است و از آن معنی

این کتاب در بیان
 معانی و تفسیر
 اشعار و مصراع
 و از آنجا است که
 یک مصراع یا بیشتر
 از اشعار مشهور
 که بر آن قصد
 معنی معیانی کرده
 باشند تفسیر کنند
 و از آن معنی
 معیانی نمایند
 چنانکه در اسم
 ششم به افتادیم
 از صورت چشم
 بدایم چشم
 بدایم بگویم
 که چنانکه در
 و از آنجا است
 که با وجود
 تحصیل و در
 اسم و تکمیل
 آن صورت که
 از لوازم است
 کیفیت و در
 این از حرکات
 مخصوص سکون
 و غیر آن می
 دارند و چند
 رساله اشارتی
 بآن کرده اند
 چنانکه در اسم
 ششم جویند
 ز سحر و سکون
 و تظنی که در
 ضم کن کنار
 بد حسد و در
 آن بعضی از
 ابواب اصطلاحات
 تظنی را کرده
 و که در سکات
 و سجات و سجات
 تظنی دیگر
 باشد موزون
 و کوبه و شاید
 که درین علم
 در آن سن و نیند
 چنانکه اسم ششم
 آن بود از نام
 کوی و خبر که
 پس پس بخیه
 این نظر آن است
 که در آن و از
 آن چنانکه لایق
 است و از آن معنی

حَلِيَّةُ حَالٍ
- متن -

= دیباچه مؤلف =

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد از گشایش مقال، بستایش خجسته مال دانایی که معمّای حقیقت ذاتش در ملابس اسما چون حقایق اسما در کسوت معما جلوه نمایش یافت، جلّت عظمه ذاته و تعالی کبریا اسمایه.

وبس گزارش درود فرخنده ورود پیشوایی که هراسمی از اسماء حسنی که برار باب رمز و ایما که معما گشایان نظم سلسله وجودند، مشکل نمود. در نظر شهودا و سمت گشایش پذیرد، صلی الله علیه و علی آله و اصحابه و احبابه.

نموده میشود که چون منشی این نامه نامی عبدالرحمن بن احمد الجامی - ص ب الله تعالی علیه جرعه من جام نواله و رشقه من کاس افضاله - بشرف مطالعه حلل مطرز و منتخب آن که در فن معما و لغز رقم زده قلم لطایف نگار بدایع آثار مدون این ضاعت و مروج این بضاعت قدوه ارباب دانش، وزبده اصحاب بینش شرف الملک والددین علی الیزدی - من الله تعالی علیه با شرف تحفه و علینا بشرف بقایه - و بقاء شرفه گشته بود، مشرف گشت. الحق هر یک از آن دو بکر حله نشین فکر را :

چو حوری یافت کز فردوس علی نماید جلوه برار باب معنی
 برخ پیرایهای ناز بسته بصدور حجله عزت نشسته
 معطر جیبشان از نافه غیب مبرادیلشان از وصله عیب
 طراز حله شان این کرده رضوان که لم یطمئن بها انس ولا جان
 اما چون بحلیه ایجاز و زیور اختصار آراسته نبود اقدام اهتمام
 اهالی ایام بر آن اقدام نمی نمود. لاجرم ورقی چند از آن دو کتاب
 افادت انتساب انتخاب کرده، مشتمل بر قواعد و مقاصد آن بنا
 فواید شریفه و زواید لطیفه که در هیچ کدام اندراج نیافته،
 و پیرتو شعوری بر آن نتافته، بعبارات روشن و اشارات مستحسن، نه
 در اطناب بمثابۀ که با ملال انجامد، و نه در ایجاز بمرتبه که با خلل
 پیوندد، موشح بالقباب همایون و دعاء دولت روز افزون حضرت پادشاهی
 که خرد خرده بین را نمیدارد، و عقل نکته دان ادب نمی شمارد که نام
 خسته فرجامش نگاشته خانه شکسته زبان و گوش زده هردانا و نادان
 گردد، لاجرم در ضمن چند معمما بوجه اشارت و ایما اندراج می یابد.
 نام شاه اندر معمما گفته به زانکه آن درست و درنا سفته به
 نامش ارخوا هم بگویم تشار از شکوه افتد زبان من ز کار
 آن گهر را اینک اخفا می کنم درج در درج معمما می کنم
 (شاه)

هست شاه اندر شکوه افزون زکوه همچو او خود کو یکی اندر شکوه
 (ابوالقاسم)

ماه و ماهی را کشد ز ایرنوال جودا و خوان کرامت ماه و سال

از کمانش تیر گردون گوشه گیر دل بیفکنده ز سهمش چرخ پیـر
(بابر)

شد تیرش تارک دشمن دونیم زیرپایش زان کشد جا را ز بیم
(بهادر)

درکه نبود بی بها پیش کسی برد را و بی بها باشد بسـی
(خان)

خاک پایش را ز اوج آسمان مه چو بیند رخ نه بدی خود بران
(خلد ملکه)

چون جلالش را یکی دم شد ظهور کوه را دل رفت از جا همچو طـور
چون ز نام او معما نام یافت نظم را باید ز مدحش کام یافت
ای در او صاف کمال نطق لال نیست در مدحت عبارت را مجال
هر چه گویم زان فزون بینم ترا از حد فکرت برون بینم ترا
من چه اندیشم که افتد در خورت ای مه و خور خاک بوستان درت
شمسه قصر معلای تو مهر سایه چتر فلک سایت سپهر
خاطرت آئینه بس نور پـاش را ز فردادی درو بنموده فـاش
پیش طبع پاکت آب افسرده پیش فهم تیزت آتش مـرده
گشته مهرت انس جان و انس جان جمله عالم قالب و حکمت روان
ایزدت چون در خورشاهی شناخت رایت از نصر من الله بر فراخت
کسری اعدانیت از تیغت غریب زانکه با او هست ضم فتح قریب
حاسدا ز سهم تو هر جا در جهان همچو نام اندر معما شد نهـان
تیغت آنرا همچو طبعت زود یافت چو معما در یکی ساعت شکافت
دیدد دریا بخشش پیوست تو زد کف خجلت بروی از دست تو

دید دریا بخشش پیوست تو زد کف خلعت بروی از دست تو
 با کفت گوهر در دعوی مپیچ زانکه نبود در کفش جز باد هیچ
 صدهزاران سال مداح خرد که برون از راه مدحت بسپرد
 عاقبت یا صد خالت همچو من معترف گردد بجز خویش تن
 باز گردد تنوس اندیشه بی زان مسافت اندکی ناکرده طی
 چون ندارد غایتی مدح و ثنا اختصار اولی نماید بر دعا
 من ندارم جز ثنا خود پیشه^۱ جز دعا خوش نایدم اندیشه^۲
 چون ثنا خوانم فلک تحسین کند ورد دعا گویم ملک آمین کند
 بر زبانها جز دعای شه مباد ورد جانها جز ثنای شه مباد
 دولت بی منتها دادش خدا تا بود ممکن بقا بادش بقا
 کل منا چاک یومالم یخب ربنا فا قبل دعا نا واستجب
 امیدواری بعنایت بی علت حضرت باری، عز و علا، آنست که
 چون این مخدره که بحلیه حلل موسوم می گردد بزبورافسری و سه
 عقد و خلخال آراسته گشته، از خلوتگاه عزت و تواری بجلونگاه
 عرض برجنا ب شهریاری خرامد جمال حالش بیمن قبول نظر فرخنده
 اثر آن حضرت رواجی دیگر گیرد، و فروغی هر چه تمامتر پذیرد.

این شاه پدردگی بصدرده دری

از حجله ناز می کند جلوه گیری

از چهره گشاده زلف و زلف گره

اینها همه چیست تا تو در روی گیری

والتکامان علی الملک المتعال اذبیده از ته الآمال.

افسر

افسر:

در تعریف و تقسیم معنی و بیان مراتب آن بحسب کمال و نقصان. و چون ایراد هر یک از این امور مذکوره در مقدمه که بمنزله افسرست مرین مخدّره را، بمثابه نشانند جواهرست در افسر، تصدیق آن بکلمه ترصیع مناسب نمود. و التایید من الله الودود.

ترصیع : (۱)

معما کلامیست موزون که دلالت کند بر اسمی از اسما بطریق رمز و ایما، دلالتی که سلامت فطرت و استقامت ذهن بصحت آن حکم کند. و فرق میان آن و لغز که عبارتست از کلامی موزون که دلالت کند بر ذات شی از اشیا بذکر صفات و علامات آن بروجهی که او را جدا گرداند از جمیع ماعدا.

آنست که در معما لازم بود که مطمح نظر ناظم اسمی باشد از اسما، و در لغز آن شرط نیست، و در لغز واجبست که دلالت او بر مقصود بذکر علامات و اوصاف او باشد و در معما آن لازم نیست.

پس هر کلامی موزون که دلالت کند بر اسمی از اسما در عداد معمیات شمرده شود، و از آن جهت که دلالت کند بر شیئی از اشیا، بملاحظه صفات و سمات او از قبیل لغز محسوب افتد. چنانکه در اسم تقی :

چیست آن نام مرکب زان سه حرف

کزد و گوهر هر یکی رازی و رست

حرف اول تارک مارا کلاه

حرف آخر یار مارا افسرست

اول و آخر چو دانستی ترا

اول و آخر چو دانستی ترا

دانش آنها با وسط رهبرست

(۲) ترمیم: هر معمایی که هست یا از آن فبیلت که دلالت می کند بر تحصیل حرفی چند با ترتیب خاص که بعینه اسم مقصودست، یا بر تصرف در اسمی از اسما بیکی از اعمال معمایی با تصریح با آنچه بعد از تصرف حاصل آمده بروجی که ذهن منتقل شود با آن اسم. و می تواند بود که آن تصرف بزیاد کردن حرفی بود یا بیشتر بر اسم مقصود. چنانک در اسم با بر:

نامی که اوزا فرخور با خبر بود

جامی بجوکه نام شه بحر و بر بود

چه شک نیست که اسمی که از زیاده کردن حرف (خ) که افسر خورک نایت از آنست لفظ با خبر شود جز این اسم نمی تواند بود و چنانک در اسم بها:

چون نوشتم در شکوفه نام یار

زان شکوفه حاصل آمدن و بهار

و می شاید که آن تصرف بنقصان بعضی حروف باشد. چنانکه در اسم هارون:

برون آر از معما نام من گفت آن بت موزون

همینها بود و پس آن دم که آمد نام او بیرون

پوشیده نباشد که اسمی که بعد از اسقاط (رون) که از کلمه

(بیرون) فهم میشود، همین لفظ (ها) ماند (هارون) است

و گاه باشد که آن تصرف بعمل قلب واقع شود. چنانک در اسم.

وگاه باشد که آن تصرف بعمل قلب واقع شود، چنانک در اسم

طاهر :

چونام خودپیشان ساخت تا بر من شود مشکل

نمود آن طرها کاندزپیشانی شد این حاصل

و تواند بود که به تصحیف باشد، چنانک در اسم غیاث :

آن شوخ که دی زد و دیدار نمود

برداشت نقاب زلف و رخسار نمود

گفتم که ز نام خویش نقشی بنمای

زدخنده و عناب شکر بار نمود

و چنانک در اسم طاهر :

کی رود نام آن بت از خاطر

کزیکی نقطه می شود ظاهر

و ممکنست که آن تصرف بتبدیل حرفی بدیگری وجود گیرد .

چنانک در اسم بها :

گفتم ماهی ، گفت کرامی گویی

گفتم که ترا ، گفت چرامی گویی

بر حرف نخست نامش آندم که یکی

افزون کردم ، گفت چها می گویی

و جریان سایر اعمال معنایی درین صنف ظاهرست ، و صاحب فکر

صائب و طبع صافی راهمین قدر کافی . والله هو الکافی .

(۳) ترمصیع : قسم نخستین از معما که دلالت می کند بر تحصیل حرفی

چندبا ترتیب خاص .

گاه آن دلالت بی واسطه می باشد . و اکثر معنیات برین نهج
واقع می شود ، و گاه بواسطه که در معما مرکبی درج کرده شود که
مضمون آن بر سیل تعمیه و ایما مشعر باشد با سمی از اسما ، چنانک
در اسم با بر :

گفتم ای طرف لببت دربار فتمی رخ نمود
جای زان در که ستم حاصلش نام تو بود
و چنانک در اسم علی :

چون ساخت تمام ماهی آن شوخ ملیح
در عربده و گفته شد آنها بصریح
جامی ز سرفکر ازین رمز دقیق
نامی بدر آورد زهی فکر صریح
و چنانک در اسم علی :

بگشال بلعل و زعقب باده بجو
زان سان که رسد اثر ز دردش بگلو
خواهی که بلطف طبع یابی نامی
در حاصل این عمل بکن فکر نکو
و چنانک در اسم حسین :

گهی که عرضه کنم مهر خود باین درگاه
ز نام خویش بمضمون آن شوی آگاه
و چنانک در اسم امین :

یارما چون پای در میدان نهد پیش از یکی
نامش از مضمون آن مفهوم گردد بی‌شکی
و چنانک در اسم برهان:

برد جامی ره سوی دربان عجب رمزی شنید
کامداز فکرت درونامی دلارامی پدید

و چون اسلوب این طریق غرابتی دارد اگر در معما اشارتی
بحصول اسم از مضمون آنچه در معما مندرجست، واقع شود، هر آینه
اولی و انسب، و بفهم اقرب باشد.

(۲) ترمیم: آنچه در معما ضروریست تحصیل حروف اسم است که
بمثابه ماده است، و دلالت بر ترتیب آن بحسب تقدیم و تاخیر که
بمنزله صورتست. چنانکه در اسم بابر:

ز شوق تو برگشت بلبل ز باغ
چه حاصل ز گل بی‌توجزدرد و داغ

و ازین قبیلست رعایت تشدید و تخفیف و مد و قصر. چنانکه در
اسم خرم:

از خدا دارم این عطیه که چرخ
اره بر تارک رقیب نهاد
و چنانک در اسم امین:

هم دعا کردم هم آمین کاید و سوزد مرا

از دعا گو چون شنید آمین روان آمد بسوخت

و اگر رعایت کیفیت حرکات و سکنات که از تنه صورتست با آن

جمع شود، موجب مزید حسن و کمال لطافت گردد. خواه آن کیفیت مذکوره در ضمن ماده بحصول پیوندد. چنانکه در همین اسم:

صبا برد نام تو و من ز رشک

فروریختم صدره از دیده اشک

و چنانکه در اسم آدینه:

ای هرگز از جور تو آزادی نه

هر دم ز تو صد غصه و یک شادی نه

القصه بملک دل که ملک غم تست

کار تو خرابی بود آبادی نه

و خواه بعد از حصول ماده اصلاح پذیرد. چنانک در اسم شاه بابر:

دراثنای شب آن ماه چون پوشید رخ

دیدم که غم شد امانش با طرف خور از رشک نالیدم (۱)

(۵) توضیح: هرچه از حروف و کلمات بنظم معما درآید انسب

چنان می‌نماید که آنرا در معنی معمایی مدخلی باشد. خواه بر سبیل

ضرورت که اسم بحسب ماده یا صورت بی ملاحظه آن تمام نشود. چنانک

در اسم ابوالقاسم:

ابرو و غال و قامت بنما رخت نهان کن

نقشی ز طرف آن لب پیش از دهان عیان کن

و خواه بر سبیل استحسان که بحسب معنی معمایی ضروری نمی‌نماید

اما جمال کمالش رامی افزاید. چنانکه درهمین اسم :

گو قلم از بهر نام شه زنونقشی بکش

ای دل اqlام پیوسته بنام شاه خوش

عبارتی از بهر نام شه " دلالت می کند بر آنکه نظم از مقوله

معماست، و این استحسانی است نه ضروری .

اما آنچه در معما از برای رعایت معنی شعری مذکور شود، بر

وجهی که آنرا در معنی معمایی مدخلی نباشد، می باید که ایراد

آن بطریقی واقع شود که موهم خلاف مقصود نباشد. چون لفظ زهی

ماه وزهی خورد را سم سلطان بابر :

مهرومه را طلب آنست که پیوسته برین در

ماه رخسار تو بینند زهی ماه وزهی خور

و اگر ایراد لفظی موهم خلاف مقصود ضرورت افتد، می باید که

دراثنای عباراتی که ادای مقصود بآن کرده می شود، متخلل گردد

تابعیت راجع نشود. چنانکه در اسم بابر :

ندانم چه سان از سرکوی یار

صا بردی حبیب و دامن غبار

(۶) ترصیع : دانسته شد که حسن و لطافت معما یا بجهت مدلول است

که اسم مقصود بجمع حروف و ترتیب و حرکات و سکنات از آن مفهوم

گردد. یا بجهت دال که الفاظ و عبارات معما مشتمل بر امری نباشد

که آنرا در معنی معمایی دخیلی نبود. پس اکمل اضاف معمیات آن

باشد که جامع هر دو فضیلت افتد. چنانکه در اسم بابر :

گو صابر روی آن بت برگشا

کوصبا بر روی آن بست برگشاد
چشم و پای از گل بکش کم جوورا
وفروترازین مرتبه آنست که مشتمل بر یکی ازین دوفضیلت
بیش نباشد. خواه برفضیلت نخستین. چنانکه هم دراین اسم:
توگرنام با عاشق خود نگفتی
قبا بردنام تو چون قد نهفتی
وخواه برفضیلت دوم. چنانکه درهمین اسم:
ای صبا بیدارشو، چشمی گشا
نیست باقی پای گل کم جوورا
وفروترازین مراتب آنست که معما مشتمل برهیچ یک ازین
دوفضیلت نباشد، واکثر معمینات برین نهج واقع می شود. چنانکه
دراسم بابربها درخان:
چون درآمد دست بر رخ بس که جان ممتن
کردیاری بها زدست او تهی شدانجمن
والمنه للوهاب ذی المن.
(۷) ترصیع: نموده شد که ناظم معماران اچار باشد ازدوکار:
یکی تحصیل ماده، و یکی تکمیل صورت.
پس اعمال معمایی بر سه گونه تواند بود، بعضی خاص بتحصیل
ماده، و بعضی خاص بتکمیل صورت و بعضی عام که خصوصیتی ندارد،
بیکی ازین دو جانب، بلکه فایده آن تسهیل و تنهیم عمل دیگر است
خواه تعلق بماده داشته باشد، وخواه بصورت.

و قسم اول باعمال تحصیلی مذکور خواهد شد، و قسم ثانی با
 عمال تکمیلی، و قسم سیم باعمال تسهیلی.

لاجرم جواهرزواهر مقاصد که بیان احوال اعمال سه گانه
 است در ضمن سه عقد صورت انتظام می پذیرد، و چون هر قسم از اقسام
 عقود سه گانه مستملست بر درر فواید و لالی فراید که بالماس تفکر
 سفته گشته، در رشته عبارت منظوم می گردد. اگر آنرا بسط که
 بحسب لفت رشته در دانه است، و بفرای سمط رابهد که عبارت از در
 یگانه است موسوم دارند، مناسب می نماید و لایق. و هوالموفق
 لادراک الدقایق.



عَقْدُ زَخُسْتَيْنَ

در اعمال تسهیلی

عقدنخستین : در اعمال تسهیلی.

و آن چهار سمط است :

سمط اول : در عمل انتقاد

انتقاد عبارتست از اشارت کردن بتعیین بعض حروف اندراج یافته در نظم از برای تصرف کردن در آن بعملی از اعمال . و این اشارت یا بحر فی واحدست یا بیشتر ، و بر هر تقدیر مشارالیه متعین است یا مبهم ، و مبهم یا در کمال ابهام است که خصوصیت ببعضی دون بعضی ندارد یا مخصوصست ببعضی ، اگرچه مقصود متعین نیست و هر یک از این اقسام شش گانه بطریق مختلف و اسالیب متنوع واقع میشود ، و تنبیه بر بعضی از آنها امریست ناگزیر و هو علی ما یشاء قدیر .

(فذ) قسم اول اشارت کردنست بحر فی واحد معین ، چنانکه از حرف نخستین کلمه باول و مفتوح و سروروی و تاج و بالا و امثال آن تعبیرکنند ، و از حرف آخر کلمه باخرونهایت و پای و پایان و نظایر آن نشان دهند .

و بالجمله بهرچه مشعر باشد بطرف مبدا و جانب علو اشارت باول کلمه توان کرد ، و بمقابل آن از حرف آخر نشان توان داد . چنانکه در اسم شمس :

گردست دهد بهایت افکندند سر

باشم سر سروران خورشید افسر

و چنانکه در اسم شجاع :

چون زشب پاسی شد آمدشکل بالایش بچشم
 ریختم صدگوهرسیرآب درپا یش بچشم
 و همچنین ثانی و ثالث و امثال آن گویند، و یکی از حروف
 مابین الطرفين خواهند. چنانکه دراسم باقر:
 گرچه دل مابودبصدقحیرانی
 دادیم بماهی که ندارد ثانی
 و برین قیاس دل و مرکز ذکر کنند، و حرف وسط کلمه اراده نمایند.
 چنانکه دراسم الیاس:

چون بردل شکسته ما حالیا حسود
 رحمی نکرد جامی ازین ماجرا چه سود
 و چنانک دراسم سلطان عبداللطیف:
 ای کرده نهان زسایلت خان خطا
 دریوزه احسان و تمنای عطا
 چون هست دلت بمركز عدل محیط
 زان صورت حیف را خطی خواند خطا
 و چون از مایعات دردی در زیروصافی بر بالاست. ازین اول کلمه
 و از آن آخرتوان خواست. چنانکه دراسم بابربهادر:
 یافت چون جامی درمیخانه رابا او بگو
 در دباده متصل با صاف بین و آنرا بجو
 و از بدایع صور انتقاد است تعیین بعضی از حروف کلمه نظر
 بکیفیت صدور آن از مخارج. چنانک دراسم بهلول:

گفتم بهول نام توگفتی میان نام
 کو حرفی از لبم که زبانت رسد بکام
 چه شک نیست که آن حرف از لب که در ادای آن زبان بکام
 رسد جز لام نیست . و چنانکه در اسم بها :

از بوسه آن طلب که لب از وی بلب رسد
 اینها خوش است جامی اگر بی طلب رسد
 و چنانکه در اسم حسن :

آنچه از حلوای تو آمد نصیب خلق من
 گردان دندان رسانم تیغ بیدادم مزین
 چه آن حرف از کلمه حلوای که مخرج آن خلق است (حا) است
 پس نصیب خلق توان گفت ، و آن خواست . و این اختراع است غریب
 کمالا نخفی علی المتفطن اللیب .

(فذ) قسم ثانی اشارت کردندست بیک حرف مبهم که مخصوص
 باشد ببعض از حروف کلمه ، اگر چه مقصود متعین نباشد مگر نظیر
 بقرینه . چنانکه کنار و طرف و جانب و سو و گوشه و امثال آن گویند ،
 و اول و آخر خواهند . چنانکه در اسم بهلول :

گوشه باغ و کنار سبزه جوی و پای گل
 گشت اگر بایار باشد ، خود کرا پروای گل

(فذ) قسم سیم اشارت کردندست بحرفی مبهم ، بروجهی که
 خصوصیت ببعضی نداشته باشد . چنانکه در اسم ابوالقاسم :
 دوست دریا و من اندر نام نیکش بی شکی

فکر کردم در نمی یابم زقطره اندکی
 بلفظ اندک یکی از حروف قطره خواسته شده است که (ق) است ،
 وشک نیست که خصوصیت او بقرینه باقی اسم مفهوم می گردد . و چنانکه
 در اسم شیخ احمد :

بکوی میکده گفتندیک حرف از لببت گویا
 که می در خم ز حد بیرون شد و خم در رفتاد از پا
 واگر در هر محلی تعبیر از آن حرف مبهم بلفظی کنند که مناسب
 سیاق کلام بود حیثیت معنی شعری نیز مرعی باشد . چنانک در اسم خسرو :
 از درخت گل اگر برگی شود پیوند سرو
 قدر عنای ترا گفتن توان مانند سرو
 (فذ) قسم چهارم اشارت کردندست با کثرت از حرفی برسبیل
 تعیین . چنانکه پوست گویند مثلا ، واول و آخر خواهند ، مغز ذکر کنند
 و مجموع مابین الطرفين اراده نمایند . چنانک در اسم موسی :

پوست از مدعی و مغز از دوست
 خواه کین مغز آمد و آن پوست
 و ازین قبیلست غلاف گفتن ، واول و آخر خواستن چنانک
 در اسم نجم :

ای دم بدم کشیده برون خنجر از غلاف
 بر فرق من نه آن که ندارم سرخلاف
 و همچنین دلها توان گفت ، و مجموع مابین الطرفين خواست
 چنانکه در اسم بایزید :

ای صبا بگذر ز سرگومزده آن نازنین
 کامدان در دست تو آرام دل‌های حزین
 و از نوادر طرق انتقاد دست تعیین حروف نظر با حوالی که در صورت
 کنایت عارض میشود، چنانکه در اسم با بر:
 ز احباب خرده داران آن سرور را گشیده
 اندر میان و جامی آنرا ز دور دیده
 و چنانک در اسم جنید:
 خرده زرجوکه هر دولت که هست
 خرده داران جهان را داد دست
 مقصود از خرده داران درین دو مثال حروف منقوطه است و وجه
 آن بر خرده دانان پوشیده نیست، چنانک در اسم بهادر:
 آنکه نبود در جهان صاحب‌گهر
 جای آن دارد که افتد در بدر
 و چنانکه در اسم حسین:
 تا ز روی جور راندی راستان را ز استان
 هست ازین صورت میان دوستان صد استان
 شک نیست که از صورت رقمی کلمه استان آنچه بر هیئت استقامت
 است، همین دو الفست که راستان اشارت بآنست.
 و ازین قبیلست تعین حروف نسبت بعوارضی که در ترکیب
 کلمات طاری می‌گردد. چون حرکت و سکون و تشدید و تخفیف و غیرها
 چنانکه در اسم پاینده:

سرفراز پای نه برگوشه ایوان خویش
 ساکنان سدره رابین از فرودستان خویش
 روشن وهویداست که آنچه در لفظ سدره متحرک نیست، دال وها
 است. پس ساکنان توان گفت، و آن خواست، و می شاید که از ساکنان
 صیغه تثنیه اراده کنند که خصوصیت عدد نیز مفهوم گردد، و چنانکه
 در اسم علی :

آنکه در عالم زفتی بهره یافت
 پیش روی یار ما خواهد شتافت
 (فذ) قسم پنجم اشارت کردندست با کثرا از حرفی بروجهی که
 خصوصیت ببعضی داشته باشد، اگر چه مقصود تعیین نپذیرد مگر نظـر
 بقرینه . چنانکه در اسم حسن :

تا علی رغم حسودان شمع وصل افروختی
 پیشتر دلهای ایشانرا از حسرت سوختی
 (فذ) قسم ششم اشارت کردندست با کثرا از حرفی بروجهی که
 خصوصیت ببعضی نداشته باشد. چنانکه در اسم نعمت :

جامی از محنت تو گفت دو حرف
 اکثر عمر او در آن شد حرف

سمط ثانی : در عمل تحلیل

تحلیل بعرف این ضاعت ، چنانکه از کتاب حلل معلوم میشود ، عبارتست از تجزیه لفظی بالفاظ متعدد با اراده استقلال هریک . و شک نیست که در تجزیه لفظ استقلال اجزا لازم نیست . زیرا که میتواند بود که جزء لفظی بواسطه ترکیب بالفظی دیگر مستقل گردد . چنانک در اسم زکریا :

تا جگری شد رخ زردم زاشک

گوشه همی گیرم هر دم زاشک

ظاهرست که کلمه جگری که منحل گشته است بدو جزء ، جزء آخر مستقلست و جزء اول تا بالفظ (تا) ترکیب نیافته ، و کلمه تـاـج حاصل نیامده ، استقلال نگرفته .

پس اگر تعریف تحلیل بروجهی کرده شود که صورت مذکور و امثال آنرا شامل گردد . چنانکه گویند تحلیل عبارتست از تجزیه لفظ واحد با اجزاء متعدد با اراده استقلال آن اجزاء ، یا اراده ترکیب آن مع الفیر ، و اراده استقلال مجموع مرکب هر آینه انسب باشد و اولی . (فـذ) اقل مرتبه تحلیل آنست که لفظ واحد منحل گردد بدو جزء . و خواه اراده استقلال هریک کرده شود ، و خواه نه . و بر هر تقدیر شاید که مراد همان ملفوظ باشد ، و شاید که مراد معنی آن باشد . چنانکه در اسم ابوالقاسم :

در اساس عشرت القاب ورع ما را مگو

سرگشاخم را که جامی خم کشد جای سبو

و چنانک در اسم شجاع :

چون ز شب پاسی شد آمد شکل بالایش بچشم

ریختم صد گهر سیراب در پایش بچشم

و چنانک در اسم عبدالقادر :

عزالم خال لب بنهفت و آن زبید زوی اما

اگر باشد بقادر یا بمش آخر من شیءا

و چنانک در اسم عماد و عامد و عمید :

ز روی عربده ما تا جدال می کردیم

ز جهل سرزنش اهل حال می کردیم

(فد) چون مراد از الفاظ تحلیلی همان ملفوظ باشد بزیادت

از دولفظ منحل نگردد، و اگر مقصود از بعضی معنی باشد، می شاید که

بزیادت از آن انحلال پذیرد. چنانکه در اسم باباقلی :

دولت وصل عنبرین خالسی

هر که دریافته یافت اقبالی

سَمَط ثالث : در عمل ترکیب

ترکیب عبارت از آنست که دو لفظ را یا بیشتر که بحسب معنی شعری مفرد نبوده باشند نسبت بمعنی معمایی مفرد دارند، و آن بسردو وجه تواند بود، یکی آنکه مراد از وی ملفوظ باشد بعینه، و این از اصناف عمل تنصیف است که در اعمال تحصیلی مذکور خواهد شد. انشاء الله تعالی.

و دیگر آنکه مراد از وی معنی باشد نه لفظ، و اینست که در عداد اعمال تسهیلی است، و مقصود بالذکرست درین مقام. و اقل مرتبه این قسم آنست که ترکیب میان دو جزء واقع شده باشد، خواه هریک از آن دو جزء قبل التركیب لفظی مستقل بوده باشد، چنانک در اسم مرشد :

دردل مردم چو مهرش ساخت جای

جامی آخر سوی آن مردم کش آی

لفظ (کش آی) بحسب معنی شعری مرکبست، و نسبت بمعنی معمایی مفردست.

و وسیله عمل اسقاط و خواه هیچ یک از آن دو لفظ قبل التركیب مستقل نبوده باشد، بلکه هریک برسبیل تحلیل از کلمه دیگر گرفته شده باشد، چنانک در اسم سراج :

یک جرعه چشید جانم از جام الست

بیخود شد و احرام حرم در پیوست

کردم چو طواف کعبه را از سرسوز

دیدم ز شراب شوق او حاجی مست

کلمه جیم مرکبست از دو جزء غیر مستقل که از دو لفظ حاجی

ومست بطریق تحلیل گرفته شده ، ووسیله عمل تبدیل گشته ،ومی تواند بودکه یکی از آن دوجزء مستقل باشد ، ویکی غیرمستقل . چنانکه در اسم شبلی :

ز شکل جانفروزت کافتابست

مراجز سینه سوزد چون نسوزد

کلمهء (کاف) مرکبست از لفظ که قبل الت ترکیب مستقل بوده ، واز الف ممدوده ، و(ف) که بتحلیل گرفته شده از کلمهء آفتاب و آن که در هیچ یک از حلل ومنتخب تعرضی بعمل ترکیب واقع نشده است . شایدکه بنا بر قلت آن باشد نسبت بتحلیل . والله یقول الحق وهویهدی السبیل .

سَمَط رابع : در عمل تبدیل

تبدیل عبارتست از بدل کردن بعضی حروف حاصله بغير حاصله ،
بروجهی که سقوط زاید ، و حصول مقصود بجای آن از یک عبارت مستفاد
گردد . بی توسل بصورت کتابی حروف .

و این بردو گونه تواند بود : یکی آنکه هریک از مبدل و مبدل
منه که بعرف این فن از ایشان بکاین فاسد تعبیر کرده میشود ، در معما
اندراج یافته ، فاسد بکاین مبدل شود .

و دیگری آنکه فاسد بدون کاین اندراج یابد ، و بتصرفی از
تصرفات بکاین منقلب گردد .

و بر تقدیر اول می تواند بود که فاسد در ضمن لفظی که متضمن
لفظی که متضمن اوست بیکی از طرق تعیین نشانه^۱ ناوک قصدگشته^۲
بکاین مبدل گردد . و می شاید که بعینه در ثانی حال برسبیل استقلال
در حیز ذکر آمده بکاین استبدال پذیرد .

پس جمیع صورت تبدیل منقسم می شود بسه قسم که ناچارست از
شرح هریک بتفصیل ، و هو حسبی و نعم الوکیل .

(فذ) وقتی که فاسد در ضمن لفظی که متضمن اوست بیکی از
طرق تعیین نشانه^۱ ناوک قصدگشته^۲ ، بکاین متبدل گردد .
می تواند بود که آن عمل بوسیله^۳ تحلیل باتمام انجامد .
چنانکه در اسم خلیل :

خلق شده چاک دامن از گلرویی

کوباد که آورد از آن گل بویی

و از بدایع این قسم آنست که اسم هریک از فاسد و کاین در ضمن

لفظی که مفرد بود بمعنی شعری مندرج گردد در نظم، و بر سبیل تحلیل
استقلال گرفته، فاسد بکاین تبدیل یابد. چنانکه در اسم مزید:

مرید عشق را راز است در دل

نهفتن صعب و گفتن نیز مشکل

ومی تواند بود که بی توسل بعمل تحلیل سرانجام پذیرد. چنانکه

در اسم معین:

(۱)

تاز من دامن کشیدی ای مه بی مثل

گوشه عیشم بکنج نامرادی شد بدل

وازین قبیلست توسل جستن بمیان حروف مقطعه که در اوایل

بعض سور قرآنی مذکور است. چنانکه در اسم مظفر:

ای حافظ دلجوی که بردی دل مجروح

چم چو خوانی رود از شوق توام روح

وازمخترعات صور این قسم است این مثال در اسم شاه بابر:

یاد کرد احباب را در صورت سردی، مہی

کا عجمی طبعست و گوید در سخن حی را، بہی

و این مثال دیگر در اسم زین:

آن ساده رخ سنگ دل سیم ذقن

گویدری را بیا در اثنای سخن

ز بر سر نقره نه که دانی نامش

کو خود بزبان آورد این نکته نه من

(فذ) در آن صورت نیز که فاسد بعینه در ثانی حال بر سبیل

(۱) در اصل: بہی مثلی مثل

استقلال درحیزذکر درآمده ، وبکاین استبدال یابد . می شاید که تمام می
آن عمل بتحلیل باشد . چنانکه دراسم مزید :

که جان زلب تودلنوازی یابد

که دل زغم توجان گدازی یابد

زلف تو اگر مدد کن دجامی را

عمروی از آن مدد درازی یابد

ومی شاید که بغیر طریق تحلیل باشد . چنانک دراسم علی :

بیدلی راکش هوای سرو قدرت در سراسر

شاخ از عرب جای بید دیدن خوشتر است

وازلطایف این قسم آنست که کاین یک حرف باشد ، وفاسد با

اسم آن حرف در ضمن لفظی که بحسب معنی شعری مفرد باشد در نظم

اندراج یابد ، و بر سبیل تحلیل مستقل گشته ، بکاین متبدل گردد .

چنانک دراسم نوح :

ماه لیلی صفتم چون بسفر بیرون شد

سوخت از غم دل مجروح من و مجنون شد

بدان تقدیر که فاسد بدون کاین در نظم اندراج یابد ، و بتصرفی

از تصرفات معمایی بکاین منقلب گردد . می شاید که آن تصرف مبتنی

باشد بر اعمال حسابی . چنانکه دراسم سلطان بابر :

دل که باز آمد شکوی توفرسودای صنم

عاقبت از رسم دربان تو آسودای صنم

و چنانک دراسم عمرو امین :

مهی که پرسش نامش نمی توانستم

همین که زلف زُرو برگرفت دانستم
ومی شاید که آن تصرف متفرع بود بر صورت کتابی . چنانکه در اسم
خواجه کا :

یار بچه دارد در دل آن خود کام کز عیارگی
که راست سازد زلف کج گاهی دهان پنهان کند
مراد از زلف و راست ساختن او کنایت است از وضع صورت رقمی
او بر هیئت استقامت تا بالف منقلب گردد ، و برین قیاس ابدال الف
بدال نیز ممکن است . چنانکه در اسم هود :

پشت الف از هوای قدت چو خمیید
دالست بر آنکه ناز عشق تو کشیید
و جامع هر دو تصرف افتاده است ، این مثال در اسم الله داد :
دال راکع بود الف قایم خدا را بین که چون
عکس آن شد در ادای خدمت قـدت کنـون
و از مقوله تصرف در صورت کتابی حروفست . آن عمل که در حلال
بر تق و فتق اتسام یافته ، چنانکه در اسم ملک محمد میرک :

آن کام دل پیوسته چون از محرمی مارمد
آرد بر حرمان اگر از خاک ما غاری دمد
و چنانکه در اسم سلمان :

آن عمزه شوخ و ابروان پیوسته
تیری پی قتلیم بگمان پیوسته
چون من زپی نام تو سامان جویم
بنما بهم آن قد و دهان پیوسته

وچنانک دراسم بابر:

درگفتن لبِت نرسد چون زبان بکام

بگشای لب که آن دل مجروح را تمام

نارسیدن زبان بکام هنگام تلفظ بکلمه لب اشارتست با

سقاط لام . والاعتصام بالمیمن العلام .

(فذ) گاه باشد که در بعض صورتبیدیل از برای تعیین محل

کاین بلفظ جای و موضع و امثال آن توسل جویند ، و بفاسداضافت کنند .

چنانک دراسم شاه جمشید:

چون از سرمهرماه من رخ بگشود

در جمع بتان بجای خورشیدنمود

وچنانک دراسم وحید:

قدح گیر بردست و فارغ نشین

بجای قدش پای سروی گزین

و از عجایب این صورت آنست که کاین بفاسد بلفظ (جای) که

بفاسداضافت یافته باشد از لفظ مفرد انحلال پذیرفته ، افاده مقصود

کند . چنانکه دراسم اعلا:

گویم عجایی ز بلای غمت کزان

محنت رود ز سینه و راحت رسد بجان

ولک الفضل والامتنان یا دایم المعروف و یا قدیم الاحسان .

عقد دوم

در اعمال تحصیلی

عقده دوم : در اعمال تحصیلی

و آن مشتمل است بر هشت سمط :

سمط اول : در عمل تنصیص و تخصیص

و آن عبارتست از ذکر کردن بعضی حروف بصریحه و اراده^۱ تعیین
آن بوجهی از وجوه ، و چون مراد از این عمل تحصیل حروف ملفوظ است
بی ملاحظه^۲ معنی آن چه مذکور شد در یک محل از نظم می شاید که در حکم
مفرد باشد. خواه بحسب معنی شعری نیز مفرد (باشد) چنانکه در اسم
سعدی :

در سعی بکوی تو قدیم سود دلم

تا خاک درت نشد نیا سود دلم

مراد بهر یک از سعی و دل حروف ملفوظه^۳ اوست که بحسب معنی
شعری نیز مفردست ، و خواه بحسب معنی شعری کلمات متعدد بود. چنانکه
در اسم سلطان با بر :

میل بیحد چون شد یافت ز سلمی طلبان

در نگر بازی و از جانب سلمی طلبان

لفظ " سلمی طلبان " در مصرع اول بحسب معنی معمایی مفردست
و بحسب معنی شعری مرکب .

و پوشیده نماند که مرد " بیمل بیحد " آنست که (ب) با آخر او ملحق
شود تا با سقاط آن از حروف " سلمی طلبان " سلطان حاصل آید .

ومی تواند بود که بحسب معنی شعری جزء مفردی باشد که بر
سبیل انحلال استقلال پذیرفته ، در نظم اندراج یابد. چنانکه در اسم
شیرعلی :

شمع بالین تراشمشیر از مقراض به
 نیست چون ثابت قدم کوتیغ را گردن بنه
 شک نیست که لفظ بالین بدو جزء انحلال یافته است ، و از جزء
 ثانی حروف ملفوظه مراد است . و همچنین لفظ شمشر بدو لفظ منحل
 گشته ، و مقصود از هر دو حروف ملفوظه است . و مخفی نماند که عدم ثبات
 قدم در مصرع اخیر اشارتست باسقاط حرف آخر از آنچه حاصل آمده است
 در مصرع اول . ومن الله التوفیق وعلیه المعول .
 (فذ) گاه باشد که مجموع حروف اسم در ضمن لفظی که مفرد
 توان داشت بمعنی معمای مذکور گردد . در نظم با رعایت اتصال و
 ترتیب و حینذ اشارت بتخصیص و تعیین آن بنوعی که مقصود بی -
 صاحب اغیار بنظر شعور و ادراک در آید ، ضروری باشد . و آن بوجه
 مختلف و صور گوناگون متصورست ، زیرا که می تواند بود که تخصیص
 و تعیین بملاحظه امور معنوی واقع شود . چنانک در اسم بها :

بوسه ناداده بهاجویی نخست

آنچه میجویی بجوگان نام تست

ومی تواند بود که نسبت با مور لفظی محقق گردد . چنانک حروف
 اسم مقصود ، مثلاً " اگر در در مصرعی واقع شود . بی سبق غیر بتعیین
 نهایت متعین گردد . چنانک در اسم شاه بابر :

شاه بابر هان قاطع شد ز حاسد کینه خواه

هان ببین جامی کز و برتر نوشتم نام شاه

و چنانک در اسم بابر :

به ابر دیده دیدم خون همی ریخت

نوشتن نام اوبالای دیده

وچنانکه در اسم تاج بطریق تحلیل و ترکیب :

تاجهان هست دل با وست گرو

نام اوتاجهان بود بشنو

عبارت " تاجهان " در مصرع اخیر نظر بمعنی معمایی کلمه *

" تاج " است مضاف بلفظ " هان " . و شک نیست که اسمی که در مصرع

اول تاج لفظ " هان " است همین اسم تاج است .

و اگر چنانچه در آخر مصرع واقع شود بتعیین بدایت متعین شود .

چنانکه در اسم شاه بابر :

دوشینه من سوخته دل کم خفتم

وزگریه هزار در به مردم سفتم

آن مه که رساندم ز غمش آه بابر

شدشاد چون امش از پی غم گفتم

و اگر چنانچه در وسط کلام اندراج یا بد بتعیین بدایت و نهایت

متعین گردد ، و این تعیین می شاید که نظر بکلمات سابق و لاحق وجود

گیرد . چنانکه در اسم رستم :

از زمین چون سبزه رستم گلرخی بنمودرو

در میان سبزه و گل جامی نامش بجو

(۱)

ومی شاید که نسبت بحروف تحقق پذیرد . خواه آن حروف بتصریح

مذکور گردد . چنانکه در اسم بابر :

قبا بر قد تومی دوزدا یام

(۱) در اصل تصریح

برآراز قاف تا قاف ای پسر نام
 وخواه بغیر صریح ، چنانکه در اسم لقمان :
 دلق ماند از عاشق مسکین و ز آغاز سخن
 درد و چارافتله نامش جا میا فکری بکن
 و از غرایب این اسلوبست تعیین بدایت و نهایت اسم مقصود
 بوسیلهٔ تحلیل . چنانک در اسم تاج :
 بر محتاج جان گو قصهٔ جان
 ز محتاجان طلب کن نام جانان
 و در همین اسم و ماده بطریق دیگر و عبارتی اظهر :
 ای که هر ساعت چو جامی نام آن شیرین لقب
 جویی از محتاج جان آنرا ز محتاجان طلب
 شک نیست که لفظ محتاجان که بسه جزء انحلال یافته در هر
 یک ازین دو معما دلالت می کند بر بدایت و نهایت اسم تاج که در عبارت
 محتاج جان اندراج یافته است ، و می شاید که بغیر ازین طرق مذکور
 تعیین پذیرد . چنانک در اسم بها :
 آنچه دارد در شکوفه نوبهار
 نام یار ما ست گفتیم آشکار
 و برذکی پوشیده نماند که مقصود از اطناب کلام درین مقام
 تنبیه است بر تنوع اسالیب مرام نه بیان انحصار و انضباط . و هو الهادی
 الی سواة الصراط .

سمط ثانی : در عمل تسمیه

و آن بعرف این فن عبارتست از درج کردن از اسماء حروف در-
 نظم و اراده، مسمای او یا اشارت بحرفی و اراده اسم او.
 و این اسم که باندراج او در نظم اراده، مسما کرده باشند
 عام ترست از آنکه یکی از اسماء مخصوصه باشد، چون الف و با و غیرهما،
 یا لفظ حرف که موضوعست با زاء مطلق حروف، زیرا که می تواند بود
 که کلمه، حرف را استعمال کنند، و بواسطه، قرینه حرفی معین
 اراده نمایند، چنانکه از اسم حرفی مسمای او خواهند.
 و می شاید که اسم آن حرف معین خواهند بواسطه مسمی، چنانکه
 اشارت بحرفی معین کنند، و مراد اسم او باشد، و متضمن هر دو قسم است
 این مثال در اسم مجد :

گویم جنون از خرد حرفی و زو حرفی بیوش

زانکه هر چیزی نشاید گفت جز با اهل هوش

ظاهرست که مراد از حرف اول دال خردست که مسماست و از حرف

اخیرنون مجنون که از قبیل اسماست .

(فذ) چون اسمی از اسماء حروف بصریحه مذکور گردد، و مراد

از وی مسمی باشد، می شاید که بحسب معنی شعری مستقل باشد، و می شاید

که نباشد، قسم اول چنانکه در اسم ملک محمد :

در ملاحت یکی کم است چو دوست

تا نهان روی ما بجانب اوست

و قسم ثانی می تواند که بحسب معنی معمایی بر سهیل تحلیل

استقلال پذیرد، چنانکه در اسم زبیر :

هر لحظه دهند جلوه زیبایی را
 تا نام رود بمشوق شیدایی را
 شک نیست که این حروف چهارگانه بطریق تسمیه اندراج
 یافته است .

در نظم سه حرف اول بر سبیل تحلیل استقلال پذیرفته ، و مقصور
 بالتمثیل آنست ، و حرف اخیر بحسب معنی شعری نیز مستقلست . و از -
 قبیل قسم اولست ، و می تواند بود که نسبت بمعنی معمایی نیز
 استقلال پذیرد . چنانکه در اسم بها :

گفتی از لبها کلام بی کران
 هر چه فرمودی تو بشنیدم بجان
 و گاه باشد که اسم حرف بصریحه در نظم مذکور نگردد ، بلکه
 بواسطه عملی دیگر چون ترادف و اشتراک اندراج یا بد چنانکه در اسم
 عبدالقادر :

در عشق تو آه سردم از حدبگذشت
 خونابه بروی زدم از حدبگذشت
 ای آمده بی تو چشم بیدار بدرد
 بنمای لقا که دردم از حدبگذشت
 از چشم بوسیله ترادف عین مقصودست ، و از عین بواسطه اشتراک
 حرف مخصوص مراد . و من الله الهدایه الی سبیل الرشاد .

(فد) چون یکی از حروف مخصوصه هدف سهام اشارت گشته ، در نظم
 اندراج یابد ، و مراد اسم او باشد ، می تواند بود که اندراج او در ضمن
 لفظی وجود گیرد . خواه آن لفظ بصریحه مذکور باشد در نظم . چنانکه

دراسم حسینی :

روی سلمی نموده ش—ددرحی
 بردم از نور او سوی حیی
 وخواه بصریحه مذکور نباشد. چنانکه دراسم شاه حسین :
 میان عارض آن ماه و طرف دندانش
 چهارست گشته مصور ز لعل خندانش
 ومی تواند بود که اندراج اونه در ضمن لفظ دیگر باشد. چنانکه
 دراسم ابوالقاسم بابرخان :

چو ابرو را گشاد و قد نمود آ مددها ن شیدا
 در اسباب لطافت نقش بین ورخ بر آن افزا
 وچنانک دراسم جمال :
 کشیدم دست از آن زلفین چون شست
 برون شد رشته اقبالم از دست
 وچون اسم هر حرفی عبارتست از مجموع مسمی ویک حرف یادوی
 دیگر که از آن به بینات تعبیر کرده می شود.
 پس در این عمل که اشارتست بحرفی ، و اراده اسمش اگر
 ایماپی کرده شود بتمامی آن احسن والطف باشد. چنانکه دراسم
 نعمه الله :

ای قامت وزلف تو دلاویز همه
 وی خال و خط تو فتنه انگیز همه
 شد روز تنعم آخرای دوست تمام
 از بلبله صاف می فرو ریز همه

(فـذ) دانسته شده اسم هر حرفی مشتمل است بر مسمی و یک حرف
 و یادوی دیگر که عندالتفصیل سه چیز متحقق باشد.
 مسمی و فصل اسم بر آنکه مسمی است به بینات و مجموع مسمی
 بابینات که اسم عبارت از آنست. مثلاً "درالف (ا) مسماست، و "لف"
 بینات، و هر دو با هم اسم.
 پس می تواند بود که در ادراج بعضی از اسما در معنی احتیاج
 افتد بتصرفی در یکی ازین امور ثلثه نسبت با دیگری. چنانکه در اسم
 کافی :

گر ز حشمت افسر کی شد تمام

زان تمامی حاصلی کو غیر نام

و پوشیده نباشد که این تصرف بر انواع مختلف و صور گوناگون

می تواند بود، و استقصاء این غریب نیست از مستر شد آگاه. و ما توفیقی
 الا بالله.

سمط ثالث در عمل تلمیح :

وآن عبارتست از نشان دادن ناظم معما بحرفی یا بیشتر که در محلی معروف مشهور مسطور باشد یا مذکور، و شهرت محل اعتبار کرده شد تا نسبت به رکس مفید افتد، و ازین عمل آنچه در میان قوم متعارفست اشارت کردن بارقام تقویمی است، زیرا که اصحاب صناعت پنجم در وضع ارقام تقاویم از برای اختصار اصطلاحی چند نهاده اند. مثلاً در ثبت اسامی کواکب سبعة سیاره بحرف اخیرا کتفامی نمایند از برای شمس مجرد (س) می نویسند، و از برای قمر "ر"، و علی هذا القیاس، و بهمین دستور از برای لیل "ل" رقم میزنند، و از برای روز، گاه باعتبار یوم "م" و گاه باعتبار نهار "ر"، و علامت شرف "ف" می نهند و از آن هیوط "ط".

و در ثبت ایام اسابیع اول یکشنبه گیرند، و باز از آن "ا" نهند و از برای دوشنبه "ب"، و به ترتیب ابجد باز هر روزی حرفی رقم زنند، و چون به شنبه رسد، علامت او "ز" باشد.

و همچنین در ثبت اسماء بروج دوازده گانه از برای حمل "ح" و از برای ثور "ا" و جوزا "ب" و چون بحوت رسد علامت "ما" باشد.

و بهمین منوال اصطلاحی چند دارند که برواقفان ارقام تقویمی پوشیده نماید. پس بذکر هر یک از این امور اشارت توان کرد. بحرفی که باز او در تقاویم که از مواضع متعارف مشهورست، مثبت و مسطور گشته. چنانکه در اسم شمس :

گفتم که آفتاب مدنی رخ زمن متاب

در تاب رفت و گفت مگویشم آفتاب

و چنانکه در اسم میرزا :

ای گشته مهر روی ترا زهره مشتری

باز آنکه یافتم ز غلامیت — روری

(فد) متعارف در تلمیح تقویمی آنست که آنچه رقم مقصود

بازاء او باشد بوجهی از وجوه درج کرده شود در نظم، و مراد آن حرف بود که علامت اوست، چنانکه گذشت.

و می تواند بود که برخلاف این اشارت کنند حرفی، و مقصود از اسم

کوکی باشد یا برجی. مثلاً که آن حرف علامت اوست.

چنانکه در اسم عطا :

تا دیده بر آن لعل گهر با را فتاد

از گوشه دیده در رنگونسا را فتاد

مراد از "گ" که بطریق انتقاد تعیین یافته، لفظ عطا ردست که بعد

از اسقاط رد "گ" در رنگونسا را اشارت با آنست، عطا رد میشود.

(فد) هر چه غیر مفردات حروف بطریق تلمیح محل اشارت

و تلویح گردد، می شاید که از قبیل حروف مقطعه، مجتمع باشد چون

حروفی که صدور بعضی سور قرآنی موشحست بآن.

چنانکه در اسم عالم :

هر دم ز شوق نام تو ای معدن هنر

چشم افکنم بفاتحه اعظم — سور

و می شاید که از جنس کلمات باشد. چنانکه در اسم شبلی :

من باللب میگون تو گویم پیوست

آن قول که گفتند همه روزا الست

وازیں مقوله است تیمن جستن ببرکات کلمات فرقانی.

چنانکه در دو اسم نصرالله وفتح:

رود و آینه طلب در سوره نصرای حبیب

از نخستین نام خود چو زد و دم نام رقیب

و چنانکه در اسم الیاس:

صورت آن پنج گوهر را که در ختم سور

شد مگر پنج جان نام نگار ما شمر

والتوفیق من واهب القوى ولقدر. (۱)



سمط رابع در عمل ترادف :

اشتراک دو لفظ را یا بیشتر، که با زاء یک معنی موضوع باشند، مترادفان و الفاظ مترادفه گویند. چون اسد ولیث که هریک موضوعند

(۱) درها مثال ذیل در باب تلمیح آمده است: این مثال در اسم

تشمذ: دیدم قسمی که بارخ نورفشان

از واضح والضحی همی داد نشان

گفتم نامت گفت که برصردخان

با خاتمه بسمله حامیم بخوان

این مثال در اسم علی :

آمد برم آن نگار برق بسته

وز نام خودم سئوال کرد آهسته

گفتم که سه حرفست ز تسبیح سجود

بازاء حیوانی که بلفت فارسی شیر بازاء آن وضع کرده شده. پس

لفظ شیر نیز مرادف ایشان باشد، و اگرچه زبان مختلف است و چون

خورشید و آفتاب که بزبان فارسی در برابر یک معنی موضوعند.

و اگر برعکس ترادف یک لفظ را دو معنی بود یا بیشتر که بازاء

هریک وضع کرده باشند آنرا لفظ مشترک خوانند. چون لفظ عین که

بازاء هریک از چشم و چشمه و زرو خور و حرف مخصوص و غیر آن وضع کرده اند

چون لفظ "مهر" که بلفت فارسی موضوعست از برای آفتاب و دوستی.

پس می تواند بود که در نظم معمالفظی درج کرده شود که بعینه

مقصود نباشد بلکه مراد مرادف او باشد، و ازین عمل تعبیر گرفته می‌شود بعمل ترادف.

پس آن عبارت باشد از ذکر لفظی، و اراده لفظ دیگر بواسطه مفهومی که هریک ازین دو لفظ را بازاء او وضع کرده باشند بلفظی از لغات، چنانکه در اسم باب:

قدت بی طلب در بر آورده ام

بروی تعب در بر آورده ام

اسم مقصود در هریک از مصراعین اندراج یافته است اما مقصود بالتمثیل مصراع اخیرست. زیرا که از تعب رنج خواسته شده است بطریق ترادف و از در باب. و هو اعلم بالصواب.

فذل ظاهر طریق ترادف آنست که کلمه ذکر کرده شود، و مراد از او مرادف او بود بحسب معنی شعری چنانکه در اسم ابوالقاسم:

گشت دلها پر ز تیر دوست بیرون و درون

میرو و زان تیرها از دیده سیلاب خون

مراد از دلها قلوبست و مقصود از تیر در مصراع اخیر سهم، کما

لایخی علی ذوی الفهم.

و بسیار افتد که مذکور فی النظم از الفاظ مشترکه باشد، و مرادف

او باشد بغير معنی شعری. چنانکه در اسم علی:

در داکه همیشه بر سر آزاری

یک لحظه ره مخالفت نگذاری

بر بیدلی منت اگر افتد چشم

حقا که خلاف از میان برداری

مقصود از خلاف بحسب معنی معمایی بیدست، و آن خلاف مقصودست

بحسب معنی شعری .

ومی‌تواند بود که لفظ مقصود که مرادف مذکور فی‌النظم است
از الفاظ مشترکه باشد، و مراد از وی غیر آن معنی باشد که سبب
ترادف گشته است چنانکه در اسم عطا الله :

میان چشم مست و طرف لب خال ترادیدم

غم من شد ز حد بیرون خطا کردم چرادیدم

مراد از چشم عین است، و مقصود از عین حرف مخصوص، و او غیر

آن معنی است که موجب ترادف گشته است .

ومی‌شاید که هریک از مذکور و مقصود از الفاظ مشترکه باشد،

و ترادف مقصود با مذکوره از جهت معنی شعری باشد، و مراد از مقصود

نه آن معنی باشد که سبب ترادف گشته، چنانکه در اسم شعیب :

هر چه دارد غایتی چون دل بر آن نتوان نهاد

بست جامی مهر در چیزی که بی پایان فتاد

از مهر بواسطه اشتراک و ترادف عین خواسته شده است، و از عین

بسبب اشتراک حرف معین .

و ایضا می‌شاید که تحصیل لفظی که مقصود مرادف او است بعملی

دیگر از اعمال معمایی کرده شود. چنانکه در اسم مقصود :

صوفی اندر قدمش ریخت درم بیحد و ساخت

پای او تاج سروراه بمقصود شناخت

(فقد) لفظ مذکور فی‌النظم که مقصود مرادف او است می‌شاید

که بحسب معنی شعری مستقل باشد. چنانکه در امثله سابقه .

ومی‌شاید که مستقل نباشد بلکه بواسطه انحلال استقلال

پذیرد .

چنانکه در اسم سلطان عبداللطیف :

یکی در سلطنت تابنده بین خورشید فرمایی

که مه طی دیده در روی چو مهرش حسن هر شاهی

مقصود از بنده عبدست ، شک نیست که آن بسبب انحلال از کلمه

تابنده استقلال یافته است ، و بعکس این می شاید که مراد فلفظ

مذکور که مقصود و باشد ، با استقلال مذکور نباشد .

چنانک در اسم عمر :

دل ز علت یافت مرهم نیست غم

گر خورد زان غمزه صد زخم ستم

و می تواند بود که لفظ مذکور نسبت بمعنی شعر مرکب باشد ، و

نظر بمعنی معمایی مفرد ، و مقصود مراد ف و بود بحسب معنی

افرادی . چنانکه در اسم قاسمی :

از رخ مه دور کن دامن زلفای ضم

گاه ستم بین بسوخت خرمن صاحب ستم

کلمه مرکبست از لفظ که با آه ، که هریک بحسب معنی شعری

لفظیست مستقل ، اما نظر بمعنی معمایی مفردست ، و بترا داف از وی

بتن خواسته شده .

(فصد) وقوع ترا داف در معنیات بحسب الفاظ مرکبه نادرست

و آنچه درین باب بمیرید اشتها را اختصاص یافته ، یای متکلم است

منضم بالام جاره . چنانک در اسم علی و ولی و شبلی :

از علو قدر قد خود بحرفی گـومرا

سرو من بنوا ز و کمتر خوان ز خاک کومرا

و این معنی در کلام تام و سایر مرکبات نیز متصورست . اما سلامت طبع و استقامت ذهن از قبول آن ایامی نماید ، و لهذا در استعمالات ارباب صنعت متعارف و مشهور نیست .
و اما در مفردات الفاظ وقوع آن اکثر در اسم باشد . چنانکه در اسم برهان :

هر که خبری ز بی خبران میگویم
حرفی ز غمت در آن میان میگویم
و در حروف نیز واقع میشود . چنانکه در اسم صدرو صفی :
صنما بر در میخانه مقام است مرا
وز تمنای لببت عیش مقام است مرا
مقصود از لفظ در وقتی که اسم صفی مراد باشد ، کلمه فی است که از حروف جاره است . و چنانکه در اسم علاء الدوله :
چشمت که بلاست تا بلای دل ماست
گرد در دل ریش گشت دردی چه دواست
از کلمه گرلو^(۱) اراده رفته است که از حروف شرطسته و در افعال نیز واقع میشود ، اما بر سیل ندرت . چنانکه در اسم خضر :
سر بر زدن خورشید رخ دامن کشیدم از همه
کاری نیاید مهرومه او را گزیدم از همه
و بالجمله چون مناط حسن و قبول این عمل بر آنست که لفظ مقصود که از مذکور فی النظم اراده آن می نمایند از آن قبیل باشد که در محاوره و مکاتبات فارسی زبانان متداول و مشهور باشد لاجرم اکثر وقوع این عمل در اسماء مفرده باشد . زیرا که وقوع

مرکبات عربی در محاورات فارسی قلیلیست ، و از اینجا لازم می آید
قلت وقوع حروف و افعال ، چه ایراد اینها فرع وقوع ترکیب است
چنانکه پوشیده نیست براهل آن .

(فذ) گاه باشد که اشارت کرده شود ب تکرار کلمه ، و اوبعینه
مراد باشد بالفظ دیگر که مراد ف ا و باشد . چنانکه در اسم معین :

جشی است از آن دو چشم مخمورانرا

کزوی نبود نصیب مستورانرا

و چنانکه در اسم درویش علی :

زلف مشکین هر که بر روی تو دیدای مه عیان

یافت بی پایان دوشب را آفتابی در میان

و گاه باشد که مذکور بعینه مراد نباشد بلکه مقصود دلفظ

دیگر باشد که با او مراد باشند . چنانکه در اسم سعدی :

تا داد دل ز خون جگر توشه دو چشم

در سیل بی حدست مرا گوشه دو چشم

(فذ) از جزئیات طریق ترادف ذکر لفظیست و اراده لفظ دیگر ،

که یکی از آن دلفظ مخفف آن دیگر باشد . مثل مه و ماه و ره و راه و

شه و شاه و نظایر آن . چنانکه در اسم همام :

مرا گرد دل آن مه بود جای

ز رفعت بر سر گردون نهم پای

سمط خامس در عمل کنایه است :

و آن بردو قسم است : قسم اول ذکر کردن لفظیست ، و اراده لفظی دیگر بواسطه مفهومی که موضوع له لفظ مراد باشد ، و لفظ مذکور را با زاء آن بعینه وضع نکرده باشند . چنانکه در اسم هاشم :

طرف مهت بنما تمام ای آفتاب دلبران

تا افتد از حیرت زیا روشن ترین اختران

و قسم دوم ایراد لفظیست ، و اراده لفظ دیگری توسط معنی بشرط آنکه دلالت اول بر ثانی مبتنی بر آن نباشد که ثانی موضوع له اول باشد یا در محل معروف مشهور مذکور باشد یا مسطور چنانکه در اسم شاه بابر :

صورت آن جوکه تا باقی بود سافی بود

هر که دریابی دلش دریاب تا باقی بود

و عجب از صاحب حلل و منتخب که در تعریف کنایه بر قسم اول اختصار نموده است ، و در اثناى تعدد اقسام و ایراد احکام جزئیات قسم ثانی را ذکر فرموده .

(فـذ) یکی از تنوعات صور کنایه طریق الفازست ، و آن بردو وجه تواند بود یکی آنکه اشارت با اسم و اجزایش بذکر اوصاف و احوال آن کرده شود . چنانکه در اسم ملک :

نام یارم بود سه حرف ، و از آن

هر چه لاحق بده ز سابق کم

آخر اولست او سبط آن

قد اشرفناک با سمه فافهم

و ظاهرست که این از جزئیات قسم ثانیست از کنایت .
 و وجه دوم آنکه چیزی غیر از اسم و اجزایش در نظم اندراج یابد
 تا ذهن از آنجا انتقال نماید بلفظی که بازاء آن موضوعست . چنانکه
 در اسم بابر :

لب بحر جوانگه فصل بهار

کنند در ز دریا بصحرانثار

و شک نیست که این از قبیل قسم اولست .

(فـذ) و از تنوعات صور کنایتست اضمار ، و آن ایراد ضمیر است
 که راجع باشد بلفظی سابق . خواه مراد از و همان لفظ سابق باشد
 بعینه . چنانکه در اسم حاجی محمد :

بگونام رخ جانان زهر سو صورت او بین

چو مهر از مدعی برداشتی دامن ازودرچین

و خواه لفظ دیگر که از واراده توان کرد . چنانکه در اسم قاسم :

چوروی خود نمود آن مه گرفتم انس بارویش

ولیکن از میانه گشت پنهان شکل ابرویش

و قریب بطریق اضمارست استرداف لفظی بکلمهء که مودایش

همان ابر سابق باشد ، و مقصود از وعین مراد بآن لفظ بودیا لفظ دیگر
 که از واراده توان کرد . چون لفظ خود و خویش و امثال آن . چنانکه در
 اسم شرف :

چون عیان شد چهرهء آن مه منی بی بهره را

زلف او بیخود شد ، و پوشید خال چه رره را

(فـذ) و از جزئیات طریق کنایتست بعضی از صور تکریر ، و آن -



عبارتست از اشارت کردن تکرار امری مره "بعداخری" .
 و شرط صحت این طریق آنست که هریک از آن دو لفظ مراد را از آن
 امر که اشارت بتکرار آورفته است ، اراده توان کرد . خواه لفظ ثانی
 عین اول باشد ، چنانکه در اسم نورالله :

چو بر باید قدت صبرا ز صنوبر

بیا بی لاله در راهت نهد سر

و خواه غیر آن ، چنانکه در اسم بابر :

ز رشک قدت ای رشک صنوبر

دوباره سرود بی پاوبی سر

مراد از سرو اول حرف "ا" است بعمل تشبیه ، و ثانیاً " لفظ سرو
 بطریق تنصيص ، و بر هر تقدیر عبارت " بی پاوبی سر " را معنی دیگر
 است ، و از بدایع صورت گیرست اگر چه از باب کنایت نیست ، این مثال
 در اسم بابر :

گویند مرغان چمن نام توای سرور و آن

با آن که خوش بر طرف جودارند سروی در میان

و این مثال در اسم یحیی :

دل زنده جوی یا آن طلب

که میری ز شوق یکی نوش لب

پوشیده نماند که هریک از با آن و یا آن بحسب معنی شعری مستقلست

که بعمل ترکیب بصیغه تشبیه گشته است و در حکم کلمه واحدست .

(فـذ) و از جزئیات طرق کنایتست اضافت کردن لفظ ضد و نقیض

و امثال آن با احاد المتقابلین ، و اراده کردن مقابل دیگر . مثلاً " ضدیا

نقیض گویند، و لاخواهند، و بالعکس، چنانکه در اسم نعمت :

دوشم چو حریف گشت جان بالب تو
گفتم سخن بوسه نهان بالب تو
لاگفت جواب من و گرجان خواهد
گویم من خسته ضد آن بالب تو

(فد) و از طریق کنایت توسل نمودنست بمصطلحات ارباب علوم
و صناعات. چنانکه در اسم خالد :

سر عرفا مرا میسر از مدعی کان ناشناخت
حرف علت راز خود پیرایه تعریف ساخت
و قریب بدین اسلوبست آنکه ماده اسم بمثنی گردانیدن
و جمع ساختن و تصغیر کردن لفظ تکمیل یابد. چنانکه در اسم لقمان :

محنت از خود داشت جامی، نی از آن جان و جهان
نعمت او شد مثنی تا برون رفت از میان
و چنانکه در اسم قوام :

از ریا باشد دل زها دپسر
جمع کن آن قوم را و سرببر
و چنانکه در اسم عبید :

بنده را تصغیر کردی گرچه تعظیم تو کرد
داشت جانی از جهان آن نیز تسلیم تو کرد.
والاعتماد علی الصمد الفرد.

سَمَط سادس در عمل تصحیف :

تصحیف در اصطلاح این فن عبارتست از اشارت کردن بتغییر صورت رقمی لفظ بمحو و اثبات نقطه یا حرکات و سکنات حروف ، و تعمیم این تعریف بروجهی که تغییر بحسب حرکت و سکون را نیز شامل شود ، بنابر آنست که بعضی صیغه تصحیف را درین نوع تغییر نیز استعمال کرده اند . چنانکه در اسم نور گفته :

تصحیف شکوفه را بدست T ر

تا نام نگار من بدانسی

از شکوفه بطریق ترادف نور خواسته بفتح نون و تصحیف ضم

T ن اراده کرده .

(فـذ) حروف بحسب موافقت و مخالفت در صورت رقمی از سه قبیل اند

بعضی متوافق اند در حالت بساطت و ترکیب معا " . چنانکه با T و جیمات در تشارک ثلاثی و دالین تا عینین در تشارک ثنائی .

و عمده درین باب این حروف هجده گانه است که حکم تصحیف در ایشان

بهر صورت که واقع میشود ، روانست ، و بعضی با T نکه متخالفند در صورت بساطت بعد از ترکیب در بعض صور متوافقند چون " ف " و " ق " بشرط T نکه در آخر کلمه واقع نشده باشند ، و چون " ن " و " ی " نسبت بایکدیگر و نسبت با T ثلث بهمان شرط مذکور .

پس این حروف پنجگانه را در بعض صور ترکیبی تشارک خماسی

باشد ، و ازین تفصیل بتحقیق پیوست که حکم تصحیف در بیست و دو حرف بیش جاری نیست ، و هر یک از شش جوهر باقی که کوه اهل کان ایشانست یگانه افتاده است در هیاتی که دارد ، و او را مشارکتی تام با هیچ یک

از اغیار نیست در هیچ حال .

مجل آنچه مذکور است در حلال ، و بر اصحاب ذکا و فطنت مخفی نباشد که در تاء تانیث نیز که در بعضی اسماء مرکبه واقع شده است چون نعمه الله و عصمه الله ، و در کتابت کافه کاتبان عربی نویسنده و اکثر نویسندگان فارسی نگار مشابه است با حرف هی ، چون در آخر کلمه واقع شود اجزاء حکم تصحیف می توان کرد . چنانکه درین مثال با سم نعمه الله :

بالای خور آن هلال ابرو چه خوشست
بر طرف مه آن دو خال هندو چه خوشست
آن سرو نگر که همچو سنبل برگل
زلفین خمیده بر رخ او چه خوش است

(فیذ) متعارف درین عمل ذکر لفظیست مفرد که مفهومی مشعر باشد با آنکه مراد از محل تصرف صورت رقمی اوست قطع نظرا از نقطه و حرکت و سکون تا ذهن از ملاحظه صور محتمله آن مقصود را باز یابد ، و این طریق مسمی می گردد به تصحیف وضعی . چنانکه در اسم یوسف :

ای خاک ره تو از شرف افسر گل
وی خال و خط معتبرت زیور گل
چون صورت تو دید سحر بلبل گفت :

حرفیست ز حسن رخ تو دفتر گل

ومی شاید که در سیاق کلام اشارتی واقع شود بتصرفی که مراد باشد . بخصوصه ، و مقصود بروج ا کمل بحصول پیوندد . چنانکه در اسم حسن :
رسته دندان چو زلفهای خندان بتافت

زان لب گوهر فشان جامی در مقصودیا فست
 وازین اسلوب تعبیر کرده می شود بتصحیف جعلی
 (فذ) عمده در باب تصحیف وضعی کلمه تصحیف است و مشتقات
 آن ، و چون رعایت معنی شعری با وجود ایراد آنها در نظم متعذر می نماید
 متاخران لفظ صورت و نقش و شکل و امثال آن چون رسم و نسخه و سواد
 و نشان و نمونه بجای آن رواداشته اند . و الحق صورتی خوبست و نقشی
 مرغوب که بکلک ابداع بر لوح اختراع نگاشته اند . و شرط صحت این قسم
 آنست که صیغه دال بر معنی تصحیف را نوع ربطی بود با محل تصرف ، بر
 وجهی که معلوم شود که مراد صورت خطی و هیكل رقمی اوست . چنانکه
 در اسم قل علی میرک :

بپوشد چشم عقل آنکه برآرد سر بشیدایی

هر آن دانا که بیند صورت آن ترک یغمایی

و چنانکه در اسم شمس :

ای که تا کیوان رود از هجرت آن سرددل

شکل شمشاد قدت دیدم کم شد در دلدل

و از لطایف این اسلوبست توسل نمودن با دوات تشبیه چون
 لفظ چون و مثل و شبه و نظیر و مانند آن . چنانکه در اسم میرزا ملک محمد :

میرمن باز آنکه تا بر روی گل گیریم می

همچو در خون دل زین گونه بودن تا بکی

والعزه والجمال للملک الحی .

(فذ) چون در تصحیف جعلی ایما می می باید کرد بتعیین تصرفی

که مرادست ناچارست از ذکر نقطه و اشارت بآن ، لاجرم تعبیر از آن بحسب

اقتضاء مقام بعبارات مختلف کرده میشود. چون قطره و گوهرو
دانه و خال و خرده و امثال آن. چنانکه در ضمن امثله مذکور خواهد شد.
و تصرف در نقطه می شاید که باعتبار احداث و اثبات آن باشد
خواه حروف مهمله را بزیور نقطه بیاورایند. چنانکه در اسم جمال :

چو دیدم طلعت آن ماه فی الحال

نهاد از مشک سوده زیر لب خال

و خواه بر حروف معجمه نقطه دیگر بیفزایند. چنانکه در اسم

قدم :

طرف دندا را چو بنمود از دهان

شد لبش را گوهردیگر عیان

و از بدایع صور احداث است این مثال در اسم ایاز :

چون نوشتم سرور را بیا ریکجا زد روان

خامه برپایش چنان بوسی که ماند از وی نشان

(فد) می شاید که تصرف مذکور با سقاط نقطه باشد. گاه بر آن

وجه که حروف معجمه را از نقطه بپردازند، و مهمله سازند. چنانکه

در اسم جام :

در عشق تو شوق گل عذاران همه رفت

و ز ذکر تو فکر دوستداران همه رفت

تا شکل قد تو ساخت منزل در چشم

حقا که خیالهای یاران همه رفت

و گاه بر آن گونه که بعضی نقطهها را بردارند، و بعضی را بگذارند.

چنانکه در اسم بها :

گوشه دیده که دریاست یکی قطره فشاند
 شعله آتش دل جامی از آن قطره نشاند
 و چون اسقاط مذکور مخصوص باشد بنقاط فوقانی یا تحتانی و
 اشارت بخصوصیت حرفی واقع نباشد، می تواند بود که تعیین آن بذکر
 جهت فوق یا تحت کرده شود. چنانکه در اسم مسیحی :
 شیخ ما را کشف گوهرهای علیوی روی داد
 لیک از پوشیده گشت آنها چو اندر می فتاد
 و از غرایب صور اسقاط است این معما در اسم عمر :
 نوشتم غم بسوی یا را ز آن سان
 که نام دخامه بر نامه دوباره
 چه شکی نیست که ثبت حروف ثلث بروجهی که قلم در اثنای آن
 بیش از یکبار ملاقای محل کتابت نشود جز با سقاط نقطه متصور نیست .
 (فخذ) می تواند بود که تصرف مذکور بنقل کردن نقطه باشد
 از محلی بمحلی، گاهی نسبت بحرف واحد بدان طریق که نقطه فوقانی
 را تحتانی سازند یا بالعکس، چنانکه در اسم نجم :
 ماه نو چون دید کافتاد از خم ابروی دوست
 خال پایان گفت گوی حسن در چوگان اوست
 و گاه نسبت بحروف متعدد، خواه بعد از انتقال نقطه بحرف
 منقول الیه بعض نقطه های منقول عنه باقی ماند، چنانکه در اسم فرخ :
 چون گشاد آن مه کمر گرز افسر خود یک گهر
 بر لب شیرین نه دیابی ز نام او خیر
 و خواه هیچ نقطه باقی نماند، چنانکه در اسم خالد :

حال خود بر طرف داما ننت بخون کردم نگار

صورت حال مرا از طرف داما ن بر سر آر

از دامن بطریق ترادف ذیل خواسته شده است ، و بعد از ترکیب

لفظ حال با حرف "د" که طرف داما ن عبارت از آنست نقطهء "ذ" که

صورت حالی اشارت بآنست بحرف "خ" انتقال می یابد ، و اسم مقصود

بحصول می پیوندد ، و ظاهرست که استخراج همین اسم ازین مثال بوجه

دیگرمی توان . و بالله نستعین فی کل حین و اوان .

سمط سابع در عمل استعاره و تشبیه :

و این عمل بعرف این فن عبارتست از ذکر لفظی و ارادهء حرفی یا بیشتر، بشرط آنکه واسطه انتقال ذهن از مذکور بمقصود مشابهت در صورت خطی و هیکل رقمی باشد. و صحت این عمل مبتنی بر آنست که مشابهت مذکور در نظم با مقصود متعارف باشد میان قوم یا چنان ظاهر بود که ذهن از اول بثنای بسولت انتقال نماید.

و از حروف آنچه تحصیل او باین عمل کثیر الوقوعست، الف است که تشبیه او گاه بقامت خوبان می کنند، و گاه به سرو بوستان، و جامع هر دو صورت افتاده است این مثال در اسم الیاس :

میان سرو و قد خود مرا چو خواندمار

بقدیار که گیرم روان ز سرو کنار

و گاه تشبیه او بنخل می کنند. چنانکه در اسم رستم :

آن سرو که نخل تربجایش دیدیم

از حسرت قد دلربایش دیدیم

ز آراسته نخلها بریدیم همه

تا ما سر خود بجای پایش دیدیم

گاه تعبیر از و بتیر کنند. چنانکه در اسم بابوس :

آن کمال ابرو چه دشمن شد که می سازد تیر

دوست را تارک دونیم آنکه ز پامی افکند

و تشبیه او با موردیگر چون علم و قلم و امثال آن می توان کرد

اما بروجهی که ذهن بقریته محل بی شائبه خلل منتقل گردد بمراد.

چنانکه در اسم عماد :

تادهددرنامه شرح شوق آن همان کسل
 دیده را بین کز مژه چون زد قلم در خون دل
 و چنانک در اسم صفا :
 قدت پی قتل ما بشمشیرستم
 چون دید صف مژه بر افراخت علم
 و هو علم و احکم .

(فذ) دیگری از حروف مذکوره سین است که تشبیه آن گاه
 با سنان انسان می کنند . چنانکه در اسم عباس :
 چون چشم گشایم بسوی آن لب خندان
 گیرم ز تحیر سرانگشت بدنندان
 و گاه بدانهای اره . چنانک در اسم قاسم :
 خواهم از اره دونیم قامت سرور روان
 تا ننماید دگر پیش تو خود را عیان
 و از بدایع صورت تشبیه سین است . این مثال در اسم رستم :
 هر شب مه من بگوشه بام آید
 و ز پرتو روی خود جهان آراید
 برکنگرهای سدره نه پای ز قدر
 شاید سر تو بطرف با منش ساید
 (فذ) و از قبیل حروف مذکوره است جیم و دال و لام . زیرا
 که هر یک از این حروف سه گانه را ب زلف تشبیه کرده اند ، چنانک
 در اسم جامی درویش :

خویش را گم کرد دل چون زلف آوردم بدست

رویت آخریا بد آن گم گشته هرجا که هست
 و چنانکه در اسم عماد :
 یکطرف آن چشم و یکسوزلف و ما اندر میان
 لحظه آشفته اینم و گاهی مست آن
 و چنانکه در اسم نورالله :
 یابند شکستگان ببوی از تونشان
 هرجا روی آن دوزلف در راه کشان
 (فـذ) و از جمله صور مذکوره است تشبیه میم بدهان و نون با
 بروی خوبان . چنانکه در اسم یوسف :
 چون من برسم بوس سوی آن شکردهن
 بردم ، دهان کشید از دهان من
 و چنانکه در اسم سلطان :
 آن شوخ که می گفت جمال بینید
 بر صفحہ خو رشکل هلال بینید
 ابرو بنهفت در میان سخنان
 وانگه بکرشمه گفت خالم بینید
 و گاه باشد که تشبیه نون بهلال کنند . چنانکه در اسم نعمان :
 ز روی عشوه چو خوانی مرا بگوشه ابرو
 عجب مدار که طالع شود هلال زهرسو
 (فـذ) و از جزئیات عمل مذکورست ذکر چشم و اراده صاد .
 چنانکه در اسم قباد :
 چون بچشم کم صبادر قدر عنای تودید

گل بنوک خامه حالی چشمش از سربرکشید
وگاه باشد که دوچشم ذکرکنند و اراده "ها" نمایند. چنانکه
در اسم هاشم:

پیوسته بکوی آن پری روباشم
بنهاده دودیده بر رخ او باشم
و از بدایع صورتش به است ذکر گره و اراده میم، در این مثال
باسم کریم:

بنشین نفسی خاطر جامی دریاب
بگشا گره از میان بگردان می ناب

سمط ثامن در عمل حسابی :

ومحصل این اعمال درج کردن لفظیست درنظم که بوجهی ازوجه معتبره دلالت کند بر عددی معین ، و این لفظ دال بر عددی شاید که صورت اسمی آن عدد باشد ، و ازین قسم تعبیر کرده خواهد شد با سلوب اسمی ، و می شاید که صورت حرفی آن باشد ، و این قسم مذکور خواهد گشت با سلوب حرفی ، و می شاید که هیچ یک از صورت اسمی و حرفی نباشد ، و حینئذ مفهوم آن لفظ یا احوال و احکام خاصه آن عدد خواهد بود . و این قسم موسوم می گردد با سلوب احصایی یا امر مباین آن عدد که او را علاقه ظاهر باشد با آن عدد که سبب انتقال ذهن گردد چون معدودیت . زیرا که چون معدودی منحصر باشد در عدد معین ، و آن انحصار بحد اشتها ریوسته باشد . ذهن از ملاحظه چنان معدودی انتقال نماید بعد "ش" ، و این قسم اتسام می یابد با سلوب انحصاری .

و می تواند بود که دلالت لفظی مذکور بر عدد بتوسط صور ارقام هندی باشد ، و ازین قسم یاد کرده خواهد شد با سلوب رقمی .

پس ادراج عدد در نظم بر پنج اسلوب تواند بود . اسمی و حرفی و احصایی و انحصاری و رقمی . تجاوز الله عن زلات قدمی و هفوات قلمی .
(فـذ) در اسلوب اسمی که عبارت از درج کردن اسم عددی است در نظم بقصد دلالت بر آن ، می شاید که مقصود صورت اسمی آن عدد باشد ، و آن از جزئیات عمل ترادف خواهد بود . چنانک در دو اسم اوحد و احمد :

یافت جامی ذوق وحدت اندکی

زان همی بندد دل خود در یکی

و می شاید که مقصود صورت حرفی باشد ، و بر هر تقدیر اسم عددی که

ذکر کرده می شود، می تواند بود که هم بمعنی شعری وهم بقصد
معمایی مستقل باشد، و می تواند بود که بحسب معنی شعری مستقل
نباشد و در قصد معمایی بطریق انحلال استقلال پذیرد، و جامع هر دو صورت است
این مثال در اسم بابر:

یکی را عیان دوست از هر طرف

یکی را نگر بر طرف زین شرف

و بر آن تقدیر که اسم عدد بهر یک از معنی شعری و معمایی مستقل
باشد، می تواند بود که مقصود بحسب قصد معمایی غیر مقصود باشد نظیر
بمعنی شعری . چنانکه در اسم سعد:

زان عقد سر زلف شمردم صدشت

جامی بنگر که زیرو بالایی هست

و گاه باشد که اسم عدد بهر یحه مذکور نگردد، بلکه بمعنی از اعمال
معمایی اندراج یابد، چنانکه در اسم خضر:

صبا بگو خبر عن دلیب گمشده را

که جست گم شدهء خویش را گل از همه جا

و چنانک در اسم شیر علی :

کشیدم پاز شیخ شهر فتح سینه زان شد خصم

شد اینها گفته جامی کو مرا آخر یکی محرم

و چنانک در اسم قطب :

صبا زلف او گیر چون طبیب آن

زده رست عشاق را قوت جان

صدا بطریق تنصیص و تشبیه اندراج یافته، و ده برسبیل تحلیل.

وهوحسی ونعم الوکیل .

(فذ) در اسلوب حرفی که عبارتست از اشارت بتعیین حرفی یا بیشتر تا ذهن از و منتقل شود بعدش، می شاید که دال بر عدد حرف واحد بود، و می شاید که حرفی متعدد باشد. و بر تقدیر اول لفظی که خواسته شود بتوسط عدد صورت اسمی آن عدد خواهد بود. چنانکه در اسم صدر:

جستم حساب گوهر افسر چو آن قمر

افسر حساب کرد و گشاد از میان کمر

و چنانک در اسم عماد:

مهر طالع شده از پاد رفتاد

چون سر زلفت ز طرف خورفتاد

و در چنین صورت، صورت حرفی نتوان خواست زیرا که آن بعینه

حرف دال بر عدد باشد، و قصد آن بی واسطه عدد میسرست.

و بر تقدیر ثانی که دال بر عدد بیش از یک حرف باشد، تواند بود

که صورت اسمی اراده کرده شود. چنانک در اسم عثمان:

نیست حاصل زده رجز غم و درد

چشم بر حاصل چه دارد مرا

و تواند بود که صورت حرفی مراد بود، خواه آن حرف واحد باشد.

چنانکه در اسم ناصر:

در حاصل من آتش افکنده عشق سرکش

من نیز حاصل خود می افکنم در آتش

و خواه حروف متعدد. چنانکه در اسم سعد:

بهای بوسه شمردم دراهم معدود

ندادبوسه، ولی خرده که بودربود
و جامع هردو صورتست این مثال دراسم خرم:
جامی از جام می لعل توهرجانام برد
عقل خود را در حساب خیل بیهوشان شمرد

وپوشیده نماند که درج کردن دال بر عددبهرین صور مذکور مقصود
نیست بلکه بهره عمل از اعمال معمایی که در نظم اندراج یابد، مقصود
بحصول پیوندند.

(فـذ) در اسلوب احصایی که عبارتست از ذکر احوال و اوصاف
عددی در نظم بقصد انتقال ذهن باومی باید که ذکر آن احوال بروجهی
کرده شود که مختص باشد بآن عدد تا ذهن از ملاحظه او منتقل شود بآن.
خواه آن احوال فی نفسها مخصوص باشد بآن عدد، و خواه بواسطه وصفی
یا اضافتی تخصیص یابد. چنانکه دراسم با بر:

زوج اول گیرد نصف او و نصف ضعف او
پس مکن در ضعف هریک ضعف ضعف جمله ضرب
تا شود نام شهی حاصل که ضرب تیغ او
می کند تنصیف و تضعیف مخالف روز حرب

چون سلامت طباع و استقامت اذهان ابنای زمان از امثال این
معمیات که درو جانب معنی شعری مرعی نباشد، ابامی نماید. اگر ناظم
معمادین اسلوب احوال و اوصاف عدد مقصود را بملاحظه عددی تعیین کند
که با اسلوب حرفی در نظم اندراج یافته باشد، و بقدر امکان جهت معنی
شعری را رعایت کند هر آینه انسب و بصواب اقرب باشد. چنانکه دراسم

یوسف:

گرفتم نیمه آن لب بدندان
 دهانرا از دهانم داشت پنهان
 مدلول عددی لب، سی و دو است. پس نیمه او شانزده باشد،
 و صورت حرفی آن "لو" بود. چنانکه در اسم شیخ :
 ماه طالع شد تمام از رخ عیان کن صدیکی
 تا نماید شکل آن با صورت این اندکی
 مدلول عدد رخ، هشت صدست. پس صدیک آن هشت، و صورت حرفی
 هشت "ح" بود که بعمل تصحیف به "خ" تبدیل می یابد. و چنانکه در اسم
 طاهر :

طاق ابروی تراکش نیست جفت
 هر که دید اندر لطافت طاق گفت
 از حروف کلمه طاق جز مدلول عددی "ق" زوج نیست. پس وقتی
 که لفظ زوج یا مرادف آن نسبت بآن کلمه ملاحظه کرده شود. شک نیست
 که مقصود متعین خواهد بود، و بر همین طریق واقعست این مثال در اسم
 فرخ :

همت پیرمغان گر طی کند اوراق چرخ
 نقش بندایوان قصرش را بجای طاق چرخ
 (فذ) اسلوب انحصاری عبارتست از ذکر کردن معدودی محصور
 در عدد معین حصر مشهور بمثابه که پرتو شعور جمهور از اندیشه در مذکور
 بر عدد مقصود تابد. چنانکه در اسم مجد :

طلبکاری نام تو داردای جان
 مرا بر شمار موالیدوارک جان

وچنانک دراسم معز :

تا طرف مه روی تونظاره کند

چشم همه شب شمار سیاره کند

واز این قبیلست ایراد لفظ ماه در نظم و اراده بنا بر آنک ماه

سی روزست چنانکه دراسم احمد :

بر مدعیان حال دلم نیست عیان

کان ماه گران کرده شد از دیده نهان

واگر لفظ تمام با آن انضمام یابد در افاده مقصود، اتم باشد.

چنانکه دراسم لقمان :

ای از مه تعامت ماه فلک مثنوی

ماه از میان نهان شد چون آمدی تو پیدا

و برین قیاس توان که ماه کم یا ناتمام گویند، و دو حرف "لط"

خواهند، و جامع هر دو صورتست این مثال دراسم ملک طاهر :

در آن ماه دیدم بفکرت دوماه

یکی مه تمام و یکی ناتمام

با خرج و پیوست ماه دگر

بر آورد جامی از آن جمله نام

مراد از ماه اول لفظ ماهست بطریق تنصیب، و از ماه تمام

"ل" و از ماه ناتمام "لط" و از ماه اخیر "ر" بطریق تلمیح تقویمی.

و گاه باشد که سال ذکر کنند و اراده "شش" نمایند بنا بر شهرت آنکه

سال سیصد و شصت روزست چنانکه دراسم سید حبش :

کسی از خرمن وصلت بدست آرد یکی دانه

که گردد گرد آن سالی چو گرد شمع پروانه
 و برین اسلوب هفته توان گفت و "ز" خواست ، چنانک در اسم عزیز :
 دارد از ماه دوهفته عارچشم خونفشان
 گریببند در دو هفته روی یا رخودعیان

(فذ) اسلوب رقمی عبارتست از اشارت کردن بر رقمی از ارقام حسابی ، بوجهی از وجوه تا ذهن انتقال کند بعددی که آن رقم بازاء او تعیین پذیرفته ، و صورت ارقام حسابی اینست : "و" شش ، "ر" هفت ، "ح" هشت ، "ط" نه ، و ضابط در ثبت این صور آنست که اول رقم از جانب یمین ناظر مرتبه احادست ، و ثانی عشرات و ثالث مات و رابع الوف و خامس عشرات الوف و سادس مات الوف ، و الی غیرالنهایه .

و برین قیاس باید کرد ، و در هر مرتبه که صفر که عبارتست از محیط دایره صغیر باین "۵" شکل نگاشته شود ، خالی بود ، و هیچ عدد بشمار در نیاید بلکه از برای حفظ مرتبه باشد و بس . مثلاً صورت "۱" یکی بود ، و این "۱۰" ده ، و این "۱۰۰" صد ، و "۱۰۱" صد و یک ، و این "۱۱۰" صد و ده ، و این "۱۱۱" صد و یازده ، و این "۱۰۰۰" هزار ، و این "۱۰۰۱" هزار و یک ، و این "۱۰۱۰" هزار و ده ، و این "۱۱۰۰" هزار و صد ، و علی هذا القیاس .

و چون این ضابطه بوضوح پیوست ، مخفی نباشد که چنانچه بوساطت صور خطی حروف بحروف توسل می توان جست . چنانکه در درسمط تشبیه و استعاره دانسته شد .

همچنین می شاید که برسبیل تشبیه و استعاره بصور رقمی اعداد توسل کرده شود . چنانک در اسم ضیا :

نقاش قلم گرفت و قدتونگاشت
 پرکار گشاده را نگونسار بداشت
 تا دور غطت کشد ولی از نامست
 بود آن رقمی چو جامی اندیشه گماشت

مراد بهریک از قلم و قد صورت رقمی یکیست ، و مراد از پرکار
 گشاده نگونسار صورت رقمی هشت ، و مجموع برین هیئت "۸۱۱" باشد
 که هشتصد و یازده است ، و صورت حرفی آن "ضیا" که اسم مقصود .
 و چنانکه در اسم امامی :

جامی قد و دهان بنمود آن صنم دوبار
 دیدی دهان و قدنشوی غافل از شمار

مقصود از قد و دهان در مصرع اول "ا" و "م" است ، و از دهان
 و قد در مصرع اخیر این صورت "۱۰" که رقم ده است بنا بر تشبیه صفر
 به دهان و تشبیه صورت رقمی یکی بقد .

ومی تواند بود که اشارت بصورت رقمی عدد بطریق تشبیه
 و استعاره نباشد . چنانکه در همین ماده و همین اسم :

بنمود قد و دهان مکرر یارم
 از صفرو الف گشود آخر کارم

(فقد) می تواند بود که در بعضی تصرفات و اعمال معمایي توسل
 بسته شود بصور ارقام مذکور ، گاه با سقاط صفرو اثبات آن .
 چنانکه در اسم علا :

زان بیش که بندد فلکم محمل عمر
 خواهم که کشم ز خت ز سر منزل عمر

از عمر جز آن را ندیدم چو مرا
 صفر دهن تو کم شد از حاصل عمر
 و چنانکه در اسم شهاب :
 در اثنای شمار لب چو صفر آن دهان دیدم
 دهان شد در میان پیدا ولی لبها نهان دیدم
 و گاه باعتبار کردن مرتبه میان صوررقمی حروف چنانکه
 در اسم قنبر :

بهای وصل رایک یک رقم زن جمله را بشمر
 که دانم یا پیش از حاصل سلک ملکت برتر
 و گاه بعدم اعتبار مرتبه بر آن وجه که هریک از صوررقمی
 عدد مجموع کلمه را در مرتبه احاد اعتبار کنند، و ترتیب میان ایشان
 ملاحظه نمایند، و آنرا وسیله صورحرفی سازند. چنانکه در اسم خواجو :
 پای خود جامی بکش چون حاصل کونین را
 قلب می گویند و آنرا بر شمیریک یک جدا
 و می شاید که تصرف مذکور بتقدیم و تاخیر صوررقمی وجود گیرد
 چنانکه در اسم سیدبکه :

چون زنم دست در آن زلف من خسته جگر
 رقم حاصل ایام شود زیروزیر
 و می شاید که بغیر این وجوه مذکور وقوع یابد. چنانکه درین
 معمای مشهور با اسم منصور :

یا کام دل خسته بده از لب لعل
 یا دورکن از مقابل بیننده

بیننده ، ناظرست ، ومقابل او منظور ، ومرا دبلغظ یا رقم
عددمسمای اوست برین صورت "۱۰" .

وپوشیده نماندکه این مبتنی برآنست که ثبت صفر بر صورت
نقطه کرده شود . چنانچه عادت ارباب حساب اکثر بر آن جریان می یابد
وبرین تقدیر توان که از صفر بنقطه وخال وامثال آن تعبیر کنند
چنانک در اسم ظاهر :

دوخال از روی ظاهر که بیوشد یا یکی آن مه
شوی از نام نیک او بزودی ظاهر آگاه
واز قبیل تصرفات مذکوره است تبدیل صورت رقمی هفت وهشت
واز آن دووشش بیکدیگر . چنانک در اسم شاه ابوالقاسم :
زآه ماچو در شب روی خود آن مه بیوشاند
دل سرگشته با صد نام نیکش سوی خود خواند

عقد سیّم
در اعمال تکمیلی

عقدسیم : در اعمال تکمیلی

و فرایدهواید این عقد در ضمن سه سمط سمت انتظام می یابد.

سمط اول : در عمل تالیف

و آن با اصطلاح این فن عبارتست از اشارت کردن بجمع مواد متفرق که در مواضع متعدد از نظم اندراج یافته باشد. و چون غرض اصلی ازین عمل حصول اسمست و در صورت اسم رعایت ترتیب واجب، لاجرم در اغلب موارد وقوع آن ترتیب میان اجزا ملحوظ می باشد. گاه بطریق اتصال که اجزایهم پیوندی آنکه جزوی داخل شود در دیگری چنانکه در اسم جمال :

جام خود را بلبل لعل تو بست

دردی جام ب صافی پیوست

و این قسم اتسام می یابد بتالیف اتصالی، و گاه برسبیل امتزاج که اجزایهم برآمیزد بدخول بعضی در بعضی، چنانکه در اسم جعفر :

عفو تو ظاهر شده در جرم ماست

هریکی چون آن دگر بی منتهاست

و این قسم موسوم می گردد بتالیف امتزاجی.

(فصد) بسیار افتد که در تالیف اتصالی بمجرد تحصیل ارکان

اسم اگرچه اشارتی نباشد ترکیب آن بایکدیگر اکتفا نمایند، و ترتیب آن از ملاحظه وضع اجزا در نظم بحسب تقدم و تاخر ذکر مستفاد گردد بی توسل با مردیگر، و در چنین صورت تقدیم و تاخیر ذکر واجب باشد. چنانکه در اسم عبدالصمد :

جعد را بر باد دادی هر طرف

لابد آشفته یکی در صدشود

و گاه باشد که در تالیف بعضی ادوات چون واو عاطفه و کلمه
بأ و مسمای او توسل جویند، و در ترتیب بوضع اجزا اکتفا نمایند.
چنانکه در اسم منصور:

چو برد سوز من از بوی وصل با د بهار

من و صوری بی سوز بر امید وصال

ومی شاید که هریک ازین ادوات ثلث بر سهیل تحلیل استقلال
یابد. چنانک در اسم میرهاشم :

چون میان میوها خندان لبی دارد انار

شمه گفتیم با او مختصر از لعل یار

و چنانک در اسم بایزید :

دل ما زان زمان کودست چپ از راست می داند

چو زیبایی فتد در دست جان در پایش افشاند

و چنانکه در اسم نجیب بطریق تحلیل و ترکیب:

نماید آن صنم طرف ذقن کز من رباید جان

چو سیب آسب باشد بر کنم ناچار از آن دندان

و چنانکه در اسم شیخ موسی:

ای بهر تو گویایی و جویایی ما

معروف بوصف تو توانایی ما

گویند خموشیست بسی خوش لیکن

بر تو ز خموشیست گویایی ما

وازين قبيلست توسل جستن ببعض مصادر و مشتقات آن، چون
ديدن و طلبيدن و يافتن و خواستن و امثال آن ، وقتي كه نسبت
داده شود باركان اسم . چنانكه در اسم احمد ترخان :

دل ما گشت و مدتي طلبيد

رخ آن ماه و آخر آن راديد

(فـذ) و مي تواند بود كه لفظي ذكر كرده شود كه تركيب و ترتيب
معاً از آن مستفاد گردد چون كلمه "نَـهـر" كه ترجمه كلمه علي است
زيرا كه دلالت مي كند بر تركيب مدخول او با امر ديگر و بر تقدم آن امر
بر مدخول او . چنانكه در اسم حسن :

رخش بين كان ز جعفر پرشكن به

دل از ريحان بر اطراف سمن به

و چنانكه در اسم معين ، اما بطريق رمز و ايما :

حاسد ارگفت اي صن بر چشم جامي يا مننه

عكس آن كن زانكه قول حاسدان نشنيده به

و تواند بود كه لفظ بـَـئـر بطريق تحليل حاصل شود . چنانكه

در اسم بابر سلطان :

ابرو خوراندر طلب دلبران

طوف جهان كرده كران تا كران

و اگر بـالـفـظ بـَـئـر كلمه سَـمـز كور شود در افاده مقصود صريخ تر

باشد . چنانكه در اسم همام :

چو آن مه قدم بر سرمانهاد

دگر زانفرج نكرديم ياد

وازين قبیل است ایراد هرلفظی که بوجهی ازجوه دلالت
کند بربرتری یا فروتری چیزی از چیزی، چون سروافسروپای وپایان
وپیش وپس ونظایر آن، چنانکه دراسم علی :

ماه خورشید افسرم آن دم که یابد مشتری
که فروشد عشوه گاهی نازوگاهی دلبری
وچنانکه دراسم قباد :

ای شده صبادپا دروادی عشق تولنگ
رحم کن برخاکساری کش درآیدپا بسنگ
وچنانکه دراسم نعمت :

جانابنشین که یکدم ازروی نیاز
پیش رخ تو صورت غم گویم باز
وازلطایف این قسم است این مثال دراسم محمد :
چو جم را در دجامت صاف ، و صاف خم بود دردی
سزد گرد در غم دادی و صاف عیش ما بردی
واین مثال دراسم هاشم :

اشک بی پا و سرم را چون رسید آغاز موج
کرد آه دل ز بیم موج او آهنگ اوج

(فد) چون مواد تالیف اتصالی زیاده از دو جزء باشد، گاه
باشد که بعد از تعیین وسط طرفین را با آن ضم کنند. چنانکه دراسم
عمر :

گر مرا طالع شود مهر ازیمین ماه ازیسار
روی خود از هر دو برتابم چو بینم روی یار

وچنانک دراسم عبدالرحیم :
 نخل قدش حامیا درکش بدل دل را ببر
 یکطرف آن چشم ویکسو صورت زلفش نگر
 وگاه باشد که بعد از تعیین طرفین ، وسط را بمیانہ درآورند .
 چنانک دراسم حسین :

از گوشه ابروی توتا حد ذقن
 ماهیست تمام با تو گفتم روشن
 وچنانکه دراسم مرتضی :

زان میان جامی عجب سری شناخت
 چون زمردی تنش نیمی گداخت
 وچنانک دراسم شعبان :

هرکس از خورشید بیند ماه را تابان و من
 از رخ آن ماه تابان دیده ام خورشید را
 وچنانک دراسم کلیم :

از تو گر صاف گرم آید و گردد در دستم
 در میان این و آن یابی مرا ثابت قدم

(فد) درتالیف امتزاجی که عبارتست از دخول بعضی اجزا
 در بعضی ، اغلب و اکثر چنان باشد که بکلمه "در" که دلالت بر
 ظرفیت می کند توسل جویند ، و آن مشعر بود بدخول جزوی که بمنزله
 مظهر و مست در خلال جزء دیگر که بمثابة ظرفست بی تعیین محل
 معین . چنانک دراسم بابربها در :

صد در بمقصد باز شد آمد ز هر در رهبری

دل گو قدم نه ، در ره آ تا یا بدا زهر سودری

و چنانک در اسم با بر :

ببین در غبار خط آن طرف لب

فتاده هزارش چو من در طلب

و اگر مدخول او و حرفی بود تعیین محل از خصوصیت ماده باشد

چنانک در اسم ایاز :

از من بیکی دو گونه یاد آر

در یاری کوش یاد در آزار

ومی شایده کلمه "در آزار" اراده تحلیل استقلال یا بد

گاه با آن جزء که بمنزله ظرفست ، چنانک در اسم ابراهیم :

خواندزی راهها براه در آیم

بی ره تا کی روم براه در آیم

و گاه با آن جزء که بمنابه مظروفست چنانک در اسم همام :

پدرت آدمی و مادر هم

تو پری صورت و فرشته شیم

و گاه با هر یک از ظرف و مظروف ، چنانک در اسم ابوالقاسم

با بر خان :

رسد ما را دوانا چار از درد شه خوبان

چو کمتر گشت بی دردی دل پیش رخ دربان

(فد) و بسیار افتد که با کلمه در لفظ دل نیز مذکور گردد ، چنانکه

در اسم فصیح الدین :

دل صید آمد چشم خوش قاتل او

خوش وقت دل آندم که شود بسمل او
 صیدی که فتاد در فئای ابدی
 از تیغ تو حالیست عجب در دل او
 و اگر بالفظ میان ضم کرده شود، می باید که حروف لفظی که
 بمنزله ظرفست، زوج باشد و جزء داخل در حاق وسط واقع شود. چنانکه
 در اسم جمال :

ما در میان مجلس رندان فتاده مست
 از صاف و دردمجلسشان شسته ایم دست
 و گاه باشد که بلفظ میان اکتفا نمایند چنانکه در اسم
 آدینه :

میان خانه دی آهم برافروخت
 یکی آتش که سقف خانه را سوخت
 (فد) هر لفظ که بمعنی وسط استعمال توان کرد چون دل و کمر
 و میان و امثال آن، می شاید که در تالیف امتزاجی بدان توسل
 جویند. چنانکه در اسم ابوالقاسم :

هر چند که جز دودل ندانم او را
 هر دم بهزار نام خوانم او را
 یک خرده نهان ماند ز نامش چو صریح
 گفتن با کس نمی توانم او را
 و چنانکه در اسم اخی :

جامی از جم نکند یاد ولی پیوسته
 پیش جانان کمری از سر خدمت بسته

وچنانک دراسم قوام :

امشب منم از زهدت پرا کرده

اسباب طرب جمله مهیا کرده

آن مه زپی آنکه کنارش گیرم

دامن بگشاده و میان وا کرده

(فد) چون از پرشدن و غرقه گشتن و گردچیزی در آن مدن دخیول

چیزی در چیزی فهم میشود، هریک ازینهارا در تالیف امتزاجی استعمال

می توان نمود. چنانکه دراسم بابر:

ای نرگس تور بوده خواب از چشمم

لعل تو گشوده خون ناب از چشمم

هر لحظه من تشنه جگر دریارا

سازم تهی و شود پر آب از چشمم

وچنانک دراسم ملک محمد:

نیم بسمل بر سر آن کوی دارم متصل

گوشهای چشم گوهر با رغرق خون دل

وچنانکه دراسم همام:

دریغ انوبست شادی سر آمد

غم گیتی بگردم مادر آمد

وچنانکه هم در این اسم:

بجست وجودل ما عمرها گشت

که بعد از عمری آن مه گرد ما گشت

و همچنین چون از دو نیمه کردن و چاک کردن و شکافتن و گشادن

چیزی بجیزی در آمدن چیزی دوم در اول مفهوم می گردد، در تالیف
امتزاجی بدان توسل توان جست . چنانکه در اسم شهاب :

دل گرچه زکوی عشق بيمش کردم
آخربهمان حرم مقیمش کردم
شب خواست که پیش راز من پرده شود
فی الحال بآه دل دونیمش کردم

و بوجهی مناسب این اسلوبست این مثال در اسم کمال :

دی گلی بر روی آب افکند آن گلرخ زدست
برگی از وی ماند بالبرگی اندر تک نشست

(فد) میان هر دو حرف که در ضمن کلمه مندرج باشند بمنزله
مقامیست ، پس چون خواهند که لفظی در آنجا درج کرده شود ، می‌شاید
که از آن بلفظ جای و مقام و محل و امثال آن تعبیر کنند . و در چنین
صورت می تواند بود که لفظ واحد در مملکهای متعدد اندراج یابد
چنانکه در اسم سید حیدر :

میزنم در سحر هر جا دست تا آید بدست
دامن شوخی که سحر غمزه اش خوابم ببست
و چنانکه هم درین اسم بوجهی دیگر :

در سحر هر جا نکرد دست دگر
تا فلک برداشته زان عشوه گر

و می تواند بود که الفاظ متعدد در مواضع مختلف مندرج گردد
و برین تقدیر می‌شاید که محل هریک از آن الفاظ را تعیین کنند .
چنانکه در اسم سید علی :

در سعی سوی جانان بینم عیان دومنزل
 دستارزنم در اول پادردوم نهد دل
 و می شاید که نکنند و حینئذ می باید که ترتیب آن الفاظ
 موافق ترتیب مواضعشان باشد تا خللی بصورت اسم راه نیابد.
 چنانکه در اسم ابراهیم :

می شدم گاهی بسرگاه بیادی در رهش
 ناگهان آمد برون بر مرکب نا ز آن صنم
 گفت پیش آبرسم اسیم سراخلاص نه
 ای نهاده در ره یکجا سرو یکجا قدم
 و چون قصد ادراج لفظ واحد کنند در یکی از مواضع متعدد
 تواند بود که ذکر آن موضع بطریقی کرده شود که متعین گردد. اما
 آن استحسانی بود نه ضروری. چنانکه در اسم مسافر :

جامی چو ز جای خود ز شوق برید
 در منزل اول ز سفر روی تو دید
 والمنه لله الحمید المجد.

سمط ثانی : در عمل اسقاط :

و آن بعرف این فن عبارتست از نقصان کردن حرفی یا بیشتر
 از لفظی که اندراج یافته باشد در نظم معما.

پس درین عمل از ملاحظه سه چیز گزیر نباشد. حرفی یا بیشتر که
 از درجه اعتبار بیفتد، و آن منقوصست، و لفظی که مشتمل باشد
 بر منقوص، و غیر آن، و آن منقوص منه است، و باقی ماند بعد از
 نقصان از منقوص منه، و آن حاصلست. چنانکه در اسم جلال :

دهان بگشاکه بس شیرین مقالی
 دری افشان از آن درج لالی
 لفظ درج لالی منقوص منه است، و حروف دری منقوص، واسم
 مقصود حاصل.

(فد) گاه باشد که منقوص را هم در ضمن منقوص منه متعین
 سازند، و از درجه اعتبار بیندازند. چنانکه در اسم حسن
 این گوشهای محنت چون نیست جاودانه
 سر برزند سروری روزی از آن میان
 و این نوع تصرف را اسقاط عینی گویند زیرا که درین صورت
 منقوص بعینه ساقط می شود، و گاه باشد که منقوص در غیر منقوص
 منه تعیین پذیرد، و حکم عدم گیرد. چنانکه در اسم قطبی :

قد جانان و طوبی را دو مشمر
 یکی خوان هر دورا و از دو برگذر
 و این تصرف را اسقاط مثلی خوانند. زیرا که محل تصرف درین
 صورت مثل منقوصست نه عین او.

(فد) چون در اسقاط مثلی منقوص دو نوبت اندراج می یابد
 اندراج او در ثانی حال بهر یک از اعمال هشتگانه تحصیلی تواند
 بود خواه بر سبیل استقلال چنانکه در اسم صاعد :

من سال می شمارم تا وعده دادی ای مه
 هرگز وفا نکردی زین وعده سوختم وه
 لفظ "وه" که منقوصست بعمل تنصیص مستقل گشته، از درجه
 اعتبار می افتد. چنانکه در اسم غیاث :

غریبی را نگرگز ناله شها
 رساند تیرتا اوج ثریا
 حرف (ر) که منقوصست در ثانی حال بطریق تسمیه استقلال
 یافته است ، و برین قیاس است استقلال منقوص بسا پیرا عمل تحصیلی
 و خواه برسبیل غیرا استقلال که منقوص در ضمن لفظ دیگر آمیخته با
 غیر بنظم در آید ، و برین تقدیر اغلب در تعیین منقوص طریق انتقادست
 یا تکریر اسقاط. مثال اول چنانکه در اسم منصور :

دی سرو صوبر قدمن سر برداشت

از خواب و چونرگس قدح زر برداشت

پوشید سمن رخ از جالت چو صبا

اطراف نقاب از آن صوبر برداشت

و مثال ثانی چنانکه در اسم نورالله :

دل چوبی نور شد از دوری آن روی چوماه

شمع دلسوخته را سوختم از شعله آه

ومی شاید که آنچه از غیر منقوص با او آمیخته است بر منقوص

منه بیفزایند ، و مجموع را اسقاط نمایند. چنانکه در اسم اسحق :

یار پاک از هر چه دارد غیر و باقی مستحق

گردانم قیمتش هستم درین معنی محق

و گاه باشد که تعیین منقوص بر آن وجه کرده شود که لفظی

ایراد کنند در نظم که مشتمل باشد بر منقوص ، و غیر آن ، و خالی باشد

از حروف مقصوده ، و بوجهی از وجوه ادا کنند که هیچ ازودر منقوص

منه نیست. چنانکه در معمای گذشته ، و چنانکه اسم شیخ :

در مذهب ما زرق وریا چیزی نیست
جز عشق بتان دلربا چیزی نیست
ای درد دل آن شوخ وفا کرده طلب
برخیز که آنجا ز وفا چیزی نیست

و چون حرفی یا بیشتر از منقوص در منقوص منه مکرر باشد، می‌شاید
که اعتماد بر قرینه کنند، و آنرا تمعین ناکرده از درجه اعتبار
اسقاط نمایند. چنانکه در اسم نور الله :

چو گشت نارون ای جان قرین لاله خوشم
بیاد عارض و قدتونا ز هر دو کشم

اما آنسب آنست که اشارتی بتمعین آنچه انداختنیسته کرده
شود تا فهم مقصود بآسانی میسر گردد. چنانکه در اسم بابر :

چو رویت شد برابر با مه و غور
نخستین مه نهان گشت از برابر

(ف) منقوص چون در ثانی حال برسبیل استقلال مذکور گردد ،
می‌شاید که ترتیبش بحسب وجود استقلال موافق ترتیب او بود بحسب
وجود ضمنی. چنانکه در اسم مغیت :

چون با مه خود که رونق خور ببرد
گویم غم دل حدیث از حد گذرد

ومی‌شاید که نباشد. چنانکه در اسم خواجه کلان :

سروی که ز سنبل خطش ریحان شد-- صدفاره خجل
در داکه ز عاشقان بی سامان شد-- پیوند گسل

دل خواست بجهت آردا و را بکنار-- چون دست نیافت

افتاد زیبای آخرو نالان شد - ای مسکین دل
 اما در امثال این صورت احسن آنست که اشارتی با صلاح ترتیب
 واقع شود. چنانکه در اسم صدیق :

آن صنم میخواست قید دل ، دل من زو برید

صید جست از قید چون خونخواری صیاد دید

و از بدایع صور تعیین منقوص آنست که منقوص با مقصود در ضمن
 یک عبارت بیک طریقه اندراج یابد. مثلاً یک حرف از ارکان اسم
 باشد و یکی نه تا آخر، یادو، و دو یا زیاده، و اشارتی رود با آنچه
 انداختنیست بیک تصرف. چنانکه در اسم قطب :

جامی دم نقد از طرب و عیش بکش دست

کز نقد طرب گرچه یکی نیست یکی هست

(فد) می تواند بود که تعیین منقوص و اسقاط آن از منقوص
 منه بیک عبارت مودّی گردد. مثلاً لفظ ناقص و اَبْتَر و کوتاه و مختصر
 ذکر کنند، و نقصان حرف اخیر خواهند. چنانکه در اسم سعد :

در دست کوتاه دل جز مهر نیست چیزی

و آن نیز می نیرزد پیش بتان پشیزی

و لفظ تهی و خالی و اجوف و مجوف و امثال آن ایراد نمایند،
 و اسقاط آنچه میان دو حرف اول و آخر باشد اراده کنند. چنانکه
 در اسم یوسف :

از سبوی تهی چو دل پردید

در میخانه زود برگردید

و چنانکه در اسم نجم :

بکنج مدرسه آن ماه صرف خوان بامنی
 نهاد گوش به نی دوش و جام می برکف
 برای نام چو کردم سوالش از نی و جام
 بخنده گفت که نی ناقص است و جام اجوف
 و گاه باشد که بلفظ ازلی که معنی او بی ابتداست نقصان حرف
 اول خواهند. چنانکه در اسم حمزه :

رزحمت ازلی تازه شد بحمد الله

نهال وصل که بود از سموم هجران خشک

و همچنین بلفظ ابدی که مفهوم او بی انتهاست اسقاط حرف آخر
 قصد کنند. چنانکه در عمل تالیف در اسم فصیح الدین گذشت، و برین قیاس
 هر لفظ که دلالت کند بر انتفاء چیزی دلالت کردنی ظاهر توان که بدان
 در اسقاط لفظی که موضوع باشد بازاء آن خیر توسل جویند. مثلاً "لفظ
 شاد و شادمان که مشعرست بنا بودن غم ذکر کنند، و اسقاط دو حرف (غ) و (م)
 خواهند. چنانکه در اسم حمزه :

چون دل ما بنوک مژگان دوخت

شاد شد غمزه ستمکارش

(فذ) از بدایع اسلوبی که تعیین منقوص و اسقاط آن از یک

عبارت مستفاد گردد، توسل جستن است بعوارض و کیفیاتی که حروف را نسبت
 بمخارج ایشان عارض می شود. چنانکه در اسم شهاب :

دندان توتا بر لب خندان نرسد

آزار بجان دردمندان نرسد

تا لب خود بگویم مالیک چنان

کانه درگفتن لبیت بدنندان نرسد
مراد بنام لب کلمهء شفه است، وشک نیست که تلفظ بآن بر
وجهی که لب ملاقی دندان نشود جز با سقاط حرف (ف) ممکن نیست. و چنانک
در اسم بها :

هر چند بودی می و جام ای ساقی
ذکر لب تو عیش مدام ای ساقی
خواهم که کنم چنان از آن لبهایاد
کزوی نرسد زبان بکام ای ساقی

(فقد) هر لفظی که بوجهی از وجوه دلالت کند بر نیستی و زوال و
دوری و نظایر آن، می شاید که در عمل اسقاط بدان توسل جویند. چون
کلمه بی و هر چه بمعنی آن باشد از ادوات استثنا. چنانک در اسم اشرف :
اشک من بی روی گلگون تورفت از حدیرون
روی بنماورنه خواهد شد بدل اشکم بخون
و تواند بود که کلمهء بی با منقوص یا منقوص منه از ارادهء تحلیل

حاصل شود. مثال اول چنانک در اسم امین :

وقتست که ساز جنگ از چنگ نهی
باتنگ دلان کنی دل از جنگ تهی
در سایهء نارون زنی خیمهء عیش
در دامن بیدم می گلرنگ دهی
و چنانک در اسم بهمن :

باغبان چون ندید قد تو فاش
با همان بید و سرو گومی باش

و مثال ثانی چنانک دراسم زاهدی :

راهبی راکش بودپیوسته برسرتاج زرق
پاکش از دیرش کزوتا زاهدما نیست فرق
(قذ) از جمله آن کلمات که استعمال آن در عمل اسقاط شهرتی
تمام دارد کلمه کم است. چنانک دراسم یوسف :

ای مه زابروی توکم بشنوفسون دل کز و
تا کرده ابرونهان افسانه شد در جست وجو
و بسیار افتد که کلمه کم بواسطه تحلیل استقلال پذیرد.
چنانکه دراسم ابراهیم :

ای نموده طلعت وارباب دل ابکم شده
دامن گیسوی تو چون حالشان درهم شده
و تواند بود که از اراده تحلیل و ترکیب معا " حاصل آید. چنانکه
دراسم مبارک :

گفت چون دهقان می از تا کیست کوا بر بهار
غیر آن زندگی بر تارک تا کم مبار
لفظ کم درین مثال بواسطه انحلال حرف کاف از کلمه تاک
و ترکیب آن با میم ضمیر حاصل آمده است. و ازین قبیلست این مثال دیگر
دراسم نجم :

چون در قدمش فتاده اشکم بینی
از اشک خود آن زمان بر شکم بینی
شبهاکه ز شوق نام آن مه گریم
انجم گویی اگر تو و اشکم بینی

و پوشیده نماند که لفظ اشک درین مثال بسه جزء انحلال یافته است همزه و شین ضمیر و حرف کاف که با میم ضمیر ترکیب یافته ، و کلمه کم حاصل آمده ، و این مثال دیگر در اسم ادهم :
 باده چون بر لب نهاد آن مست و با اشکم نمود
 جام می همرنگ از آن صدر شک بر رشکم فزود
 و مخفی نماند که در عبارت با اشکم هریک از تحلیل و ترکیب بتکرار واقع شده است .

(فذ) و از جمله طرق اسقاط طریق نهی است خواه بر سبیل خطاب ، چنانک در اسم علی :

زاهد که بزرق و خود نمایست کسی
 بر ساحل بحر آشنایست خسی
 جامی برواز بی عملی بیم مدار
 کان به ز عملهای ریایست بسی
 و خواه بغیر خطاب ، چنانک در اسم عادل :
 گو آفتاب ز اوج سعادت دگر متاب
 تا هست ماه ما چه کند کس ز آفتاب

(فذ) و از آن جمله طریق نفی است که بکلمه نه و تفاریع آن منقوص را از درجه اعتبار بیندازند . خواه آن سیغه نفی بمنقوص مسند گردد چنانکه در اسم ناصر :

گر غرقه موج غم بود قابل صبر
 هر لحظه کس درخت سوی ساحل صبر
 ما را سرودل چو در سرو کا رتوشد

دلرا سرمانماندوما رادل صبر
 وخواه بمنقوص منه ، چنانکه دراسم تقی :
 چوتقریری ندارد دل چه تدبیر
 بخون دیده کن گو قصه تحریر
 وخواه بلفظ دیگر از اجزای اسم مقصود، چنانکه دراسم قاسم :
 قابل بسمل نمی بیند مرا آن تندخو
 ورنه دارم روز و شب درس رهوای تیغ او
 و می شاید که بغیر از الفاظ اسناد کرده شود از غایب و مخاطب و متکلم
 چنانک دراسم حسن :

گرچه سرمانداری ای عهدشکن
 مهر تو درون دل گرفتست وطن
 و تواند بود که کلمه نفی از تحلیل حاصل آید. چنانک دراسم معین :
 دیده ریزد در فراق ت سیم بر بالای زر
 سینه دارد ز اشتیاق هر زمان سوزدگر
 و از آن جمله اسناد آثار و افعال است که بی توسل بکلمه نفی و نهی
 مشعر بود بسقوط منقوص ، و آن از کثرت بمثابه ایست که استیفاء آن تعمیری
 تمام دارد. مثل رفتن و گرفتن و نهفتن و باختن و تاختن و گذاختن و
 انداختن و ریختن و گریختن و سوختن و رستن و جستن و شستن و شکستن و گسستن
 و کاستن و گذاشتن و گذاشتن و انباشتن و فتادن و گشادن و نهادن و بباد
 دادن و راندن و ماندن و رهاندن و افشاندن و کندن و افکندن و ســــودن
 و فرسودن و زدودن و چیدن و پریدن و بریدن و دریدن و کشیدن و گزیدن
 و رمیدن و پوشیدن و پاشیدن و تراشیدن و باریدن و کم کردن و پاره شدن

و آواره شدن ، و آنچه بوجهی از وجوه دلالت کند بر نیستی یا جدایی چون :
 فراق ، وداع و دوری و مهجوری و نظایر آن . و پوشیده نماند که بعضی از افعال
 و آثار از آن قبیلست که اسناد آن جز بمنقص و نتوان کرد . مثل رفتن
 و رمیدن ، چنانکه در اسم نعمان :

گردل مارفت ما کردیم جابر جای دل
 چشم بر ما افکن ای کنج غمت ما وای دل

و بعضی از آن قبیل است که اسناد بمنقص و نتوان کرد . مثل
 انداختن و افشاندن ملک بمنقص و منه مسند گردد . چنانکه در اسم لطیف :

در داکه بهار عیش دی خواهد شد
 وز دل طرب مطرب و می خواهد شد
 نادیده رخ توسیر طومار اجل
 در زلف سرانند از توطی خواهد شد

یا بلفظ غیر از منقص و منه ، چنانکه در اسم هاشم :

هر دم کنم از گریه سرکوی ثوتر
 باشد که خوهم ز سرود لجوی تو بر
 مشاطه چو زلف تو نگون ساز افتاد
 از وی چو کشد طره هندوی تو سر

یا بغیر از الفاظ از متکلم و مخاطب و غایب . مثلاً این مثال را در

اسم ناصر اگر چنین ادا کنند :

گربای گل چونر گس گوشه چشم افکنیم
 بر قد آن سرودلها از صنوبر برکنیم

صیغه دال بر اسقاط منقص و مسند بمتکلم باشد ، و اگر چنین

ادا کنند که :

باغبانان همچون رگس گوشه چشم افکنید
برقد آن سرو و دلها از صنوبر برکنید
مسند بمخاطب باشد ، و اگر چنین ادا کنند که :
باغبانان همچون رگس گوشه چشم افکنند
برقد آن سرو و دلها از صنوبر برکنند

مسند بغایب باشد ، و بعضی از آن قبیل است که بواسطه اشتراک
بهریک از منقوص و منقوص منه و غیرها مسند تواند بود . چون سوختن
و ریختن ، مثلا بمعنی سوخته شدن و ریخته شدن بمنقوص مسند می باشند ،
و بمعنی سوزانیدن و ریزانیدن بغیر آن . مثال اول چنانکه در اسم شعبان :

دل سوخت شمع را و کند سوزدل بیان
دانم که سوزدش چو دل آخسر سر زبان
و مثال ثانی چنانکه در اسم خرم :

آن به که دگر دست بکاری نزنیم
سردر قدم چون تونگاری فکنیم
ما را ز غمار سوخت آن نرگس مست
بنمالب میگون که خماری شکنیم

بعضی از صور تنوعات وقوع این افعال و آثار در ضمن امثله گذشته
ثبت افتاده است ، و بعضی دیگر شاید که در مباحث آینده مذکور گردد
و درین محل نیز مثالی چند نموده می شود ، مثلا در اسم برهان :

لب از لب برگرفتی تا جهان را
کنی پرنوش جامی کام جان را

ودراسم حسن :

بزم طرب از شمع می افروخته باد
چشم بدحاسدان از آن دوخته باد
گر هست زباده محتسب راسرنهی
سررفته و پاشکسته دل سوخته باد
ودراسم ناصر :

گرچه تاج و تخت جم جامی نه امکان منست
نقد ملکش در دل ویران ویران منست
ودراسم خلیل :

صحبث اغیار جامی محنت اهل دلست
خیل یاران را طلب و آنرا که بامامایست
ودراسم بابوس :

چون در لباس حسن کند جلوه شکل تو
ماه از خجالت تو در افتد ز اوج خویشت
ودراسم صدر :

هر که در دور لببت یابد چو جامی صاف صاف
گردد در دردت شویدی دست را باشد معاف
وهم درین اسم :

دل را خبری ز منزل آن مه ده
گو یا بکش از خلد و قدم در ره نه
بر قصد محالی چه روی راه دراز
هم مقصد مقدور ره کوتاه به

ودراسم حسین:

گوشه گیرند از حظیره قدس

قدسیان دور از آن قدوبالا

ودراسم قاسم :

دی شاهد غنچه خنجر خار کشید

درباغ کسی قابل بسمل طلبید

مسکین بلبل قبل بسمل چو شنید

فی الحال ز بیم جان از آنجا پرید

ودراسم علی :

دی چو بلبل پیش روی یاسمین از گل گریخت

بانگ زد قمری که بلبل آب روی عشق ریخت

ودراسم سلمان :

تراتا ماه شدنم ای گل اندام

مه اندر آسمان آسود ازین نام

سمط ثالث : در عمل قلب :

و آن بعرف این فن عبارتست از اشارت کردن بتغییر ترتیب حروف یا کلمات اندراج یافته در نظم معما ، و این تصرف چون بتغییر ترتیب حروف وجود گیرد اگر مجموع حروف علی الترتیب منقلب گردد آنرا قلب کل خوانند ، و الاقلب بعض گویند . و جامع هر دو قسم افتاده است ایمن مثال در اسم عبدالقادر :

عقل ارچه ز عشق بر من انکاری داشت

با عشق تو دوش خوش سروکاری داشت

در عقل بریشان ادبی گشت عیان

مقبل شد از آن اگرچه ادباری داشت

و چون این تصرف بتقدیم و تاخیر دلفظ یا بیشتر واقع شود بی

ملاحظه ترتیب حروف آنرا قلب کلی گویند . چنانکه در اسم کمال :

ای که گویی حال من کم گوکه چون سازی حکم

یار را بر قول خود زیرو زبر گردد زغم

(فسد) اشارت بتغییر ترتیب حروف یا کلمات اگر بمفردی کرده شود

که بحسب وضع دلالت کند بر آن چون قلب و عکس و امثال آن ، از آن بقلب وضعی تعبیر کنند . چنانکه در اسم ملک محمد :

بگشاد صبا در چمن ابواب فتوح

بنهاد بکف شاه دکل جام ضیوح

چون هست مراد ورگل اکنون بمراد

راحم سزد از لعل توای راحت روح

و اگر فحوای سخن مشعر نبود بتغییر ترتیب بی آنکه مفردات کلام

را دلالتی باشد بر آن بقلب جعلی مذکور گردد. چنانکه در اسم عمران:

بلبل چو شد از میان مرغان بکنار

نقشی بگل آموخت ز نام خوش یار

و چنانکه در اسم نعمت:

و ه که شب هجر بفایت رسید

روز تنعم بنهایت رسید

و چنانکه در اسم عماد:

بت من راه عقل و صبر و جان زد

چو عمدا داد من خود بر میان زد

(فذ) چون حقیقت قلب جعلی بآن بازمی گردد که بعضی اجزای

لفظی را از محلی بمحلی نقل کنند بی توسل بکلمه قلب و نظایر آن چاره

نباشد از تعیین آن بعض تا شایسته تصرف گردد، و آن بدو وجه متصورست:

یکی آنکه آن جزء بعینه در ضمن کل تعیین پذیرفته، محل

تصرف کرد. و دوم آنکه مثل او در محل دیگر بعملی از اعمال تحصیلی تحصیل

نمایند، و در آن تصرف کنند.

و قسم اول مخصوص می گردد با اسم جعلی عینی، و قسم ثانی با اسم

جعلی مثلی.

مثلا اگر کلمه طفل را ماده اسم لطف ساخته، چنین ادا کنند که:

آن طفل بدجوهر کم بیند بگردگوی خود

از بهر محرومی من دامن کشد بر روی خود

از قبیل قسم اول شمرده شود، و اگر چنین گویند:

من بنده آن طفل و شرکه نهد

هر دم لب لعل بر لب طالب خود

از قسم ثانی محسوب افتد.

(فد) غالب در قلب کل آنست که در ضمن قلب وضعی وجود گیرد
چنانکه گذشت.

و تواند بود که بر سیل ندرت در ضمن قلب جعلی وقوع یا بـ
چنانکه در اسم بها :

راز راهب ماندنپنهان گرچه مست افتاده بود

سربجای پای و پا بر جای سربنهاده بود

و چون قلب جعلی بکلمه تعلق گیرد که دو حرفی بود. البته از
جزئیات قلب کل باشد. چنانکه در اسم خالد :

برگی از شاخ وصل داشت مراد

دل که سرزیر پای خویش نهاد

و وقوع قلب بعض در ضمن هریک از وضعی و جعلی بسیارست بلکه

جعلی در اکثر صور، چنانچه بنظر تتبع و استقرا درمی آید از جزئیات
قلب بعض است.

و اما قلب کلی با آنکه وقوع آن در غایت قلت است، می شاید که

در ضمن هریک از وضعی و جعلی وجود گیرد. مثال اول چنانک در اسم تومن
بیک :

ذکر من ای جان پیش تو بس زیرو بالا کرده شد

بی برگی دل گوش کن چون بر زبان آورده شد

و مثال ثانی چنانک در اسم بها :

خواهد در وصلت ببها عاشق درویش

لیکن فتدا از دست رقیب تو پس و پیش

پیش ازین دانسته شد که قلب وضعی آنست که بلفظ مفرد مـوـدی
شود. پس لفظ زیروبالا و پس و پیش بدون وا و عاطفه چون بمنزله کلمه
واحدست از صیغهای قلب وضعی بود. چنانک در مثال اول و چون با وا عاطفه
دو کلمه است از قبیل قلب جمعی باشد.

چنانک در مثال ثانی .

(فـذ) صیغه قلب وعکس و مشتقات آن چون مقلوب و معکوس و منقلب
و منعکس و لفظ دورودل و گردش و گشتن و گردیدن و گردانیدن و بازگونه کردن
و نکونسا رساختن و آنچه از فروع اینها بود بعرف ارباب این فن در قلب
کل مستعمل می باشد. و لفظ پریشان و آشفته و شوریده و بهم برآمده
و درهم شده و نظایر آن در قلب بعض مذکور می گردد و عبارت زیروزبر
و بالا و پس و پیش گاه در قلب کلی استعمال کرده می شود. چنانکه گذشت.
و گاه در قلب کل ، اما بشرط آنکه محل تصرف دو حرفی بود. چنانکه
در اسم همام :

تا در غم عشقت شده ام زیروزبر

جز نام تو ام نیست تمنای دگر

و ضابطه در استعمال این صیغها آنست که ایراد آن در نظم بوجهی
بود که نوع ربطی و تعلقی بمحل تصرف داشته باشد، و بمجرد ذکر آن در
نظم اکتفا ننمود، و صورت چندمشمول بر بعضی صیغ مذکور و وجوه ربط آن
بمحل تصرف نموده می شود. مثلاً در اسم نورالله :

مرا مرغ دل آمد در نوای شوق ورست از غم

همانا دیده بر طرف مهت زلفین غم در خم

وچنانک دراسم محمد :

غم چونگون گشت ویکی قطره ریخت

هوش ز مدهوش محبت گریخت

ودراسم بساطی :

طاس نگون فلک درپی خون منست

وین اثرطالع وبخت نگون منست

ودراسم عطاالله :

ازربع جستم گوشه برهم زدم اطلال را

بنمازهودج ماه من روی همایون فال را

(فد) ازبدایع صورقلب کل این مثالست دراسم احمد :

بخون چون دیده حالی مختصر بنوشته درنامه

زپشت نامه خوان کان نام بدخویست خودکامه

ودرهمین اسم وهمین ماده بوجهی دیگر :

چون بخون زد دیده حالی مختصر بربرخ رقم

خواندمش درآینه نام تو بود ای محتشم

ودراسم هلال :

نام آن گلچهره راهندوی زلفش لاله گفت

خوی هندوچیست زارباب خرد نتوان نهفت

ودراسم صالح :

صورت اغلاص جامی را که آمدی کمران

روزی ای بدخوز آخر گیردتا اول بخوان

وچون سروبکراین مخدره بدیع منظر بافسر مقدمه وعقود مقاصد

آراسته گشت ، مساق کلام بدان انجامید که ساق اختتامش بخلخال

خاتمه مزین گردد ، ومحلی ، وهوجل ذکره اعلی واجلی .

خلخال

خلخال : در ذکر طرفی از مزایا و محاسن معما :

چون در معميات بحسب اغلب مقصود بیک بیت تمام می شود، احسن چنان می نماید که در هر مصرعی رعایت قافیه کرده شود تا از حیثیت شعری نیز مکمل باشد. و امثله این رساله اکثر ازین قبیلست و اگر بوزن رباعی اتفاق افتد و تمام سازند، مزیدی بر آن متصور نشود چه از اوزان شعر همین وزنست که استادان نظم آن وزن را حدی معین مقرر داشته اند چنانکه در اسم وجیه :

آن ماه که مهر طلعتش خوی منست
هر سوکه کنم روی رخسوی منست
هر لحظه چرادر دگری آرم رو
چون یار همیشه روی در روی منست
و چنانکه در اسم عطا :

دُرّده قدحی که عیش را داد دهیم
یک لحظه ز فکراین غم آباد دهیم
زینسان که زندغمزه ساقی ره دین
هر طاعت مختصر چه بنیاد نهیم
و اگر معنی شعری یا معمایی بیک بیت رباعی مودع نشود، و بمستزاد توسل جویند، خالی از غرابتی و لطافتی نباشد. چنانکه در اسم سلطان حسین :

(مستزاد)

چون در سخن آمد لب لعل تو خطاست

گفتن ز شکر

درحسن ترا مشتری آمدخوروکاست

زین رشک قمر

درجمع سخن وران برآورد بلطف

جامی نامی

چون طبع لطیف او بنامت آراست

این مقدمه

وازمجمه محسنات معمایی آنست که درنظم معما اشارتی کرده

شود، بحیثیت معمایی، چنانکه دراسم صدر

زاشک من درت شد پردرنا ب

بیای نام جو دریا ب و دریا ب

و تواند بود که اشارت بخصوصیت اسم واقع شود، و این درمعمیاتی

که استخراج اسم از آن غموض و خفایی داشته باشد بفایده مناسب افتد.

چنانکه دراسم مسافر:

جامی بیدل که از نامت نشان جوید مدام

گشت بر فرمان دل اینک مسافر بهر نام

ومی شاید که اشارت بخصوصیت اسم بر سبیل تمییه واقع شود، اما

بطریق اظهار از طریق پیشتر. چنانکه دراسم حیدر:

جامی اندر حباب دریا دید

گشته ماهی نهان از آن دریا

نیمه از حباب چون دریافت

سرایین نکته شد برو پیدا

وازمجمه آنست که بعضی اجزای اسم بدو طریق یا بیشتر از نظم

مستفاد شود. چنانک دراسم میرکی :

تاروی زمن نهفتی ازبی باکی

الناس علی حرقه قلبی باکی

دریاگشتست چشم ازاشک این را

باکی گویم ای مه تابان باکی

وتواند بودکه بواسطه تعددتصرف درلفظ واحد وجودگیرد. چنانکه

دراسم ظاهر :

دوخال ازروی ظاهرگربوشد یا یکی آن مه

شوی ازنام نیک او بزودی ظاهرآتکه

وچنانکه دراسم شهاب :

ساخت جامی بهریاردل نواز

درجوانی باهوای دل گداز

وازانجمله آنست که یک اسم زیاده ازیکباردرنظم معما

درج کرده شود. چنانک دراسم نظام :

چرفی ازنظمست بود درمان دل

بین یکی درنظم خویش ای دل گسل

وازانجمله آنست که درنظم زیاده ازیک اسم اندراج یابد

چنانک دراسم امام وهمام ، وامان وامین :

خوش بود دل یکی ویاریکی

تا شود درد وغم هزاریکی

وازانجمله آنست که یک مصراع یا بیشتر از اشعار مشهور که بدان

قصد معنی معمای نکرده باشند تضمین کنند، و اراده معنی معمایی

نمایند، چنانچه در اسم سیدهاشم :

افتادجم از صورت چشم بدایام

چشم بدایام چگویم که چها کرد

و از آن جمله آنست که با وجود تحصیل ماده اسم و تکمیل آن به صورت

که از لوازم است کیفیات حروف را نیز از حرکات مخصوص و سکون و غیر

آن مرعی دارند، و در صدر رساله اشارتی بآن کرده شد، چنانکه در

اسم شکر الله :

چویافت از شکر دل سکون ببوسه مرا

تلطفی کن و غم کن کنار بهر خدا

و چون در عرف بعضی از ارباب اصطلاحات لفظی را که در حرکات و سکونات

موافق لفظی دیگر باشد موازن او گیرند، می شاید که درین عمل بدان

جویند، چنانکه در اسم حسن :

آنرا بود از نام نکوی تو غیر

کو حسن تو سنجید بمیزان نظر

و المنة لله على الاتمام والفوز بحسن الاختتام ، والصلوة على

اکمل الانام وآله البررة الکرام . تمام شد تسوید این بیاض و ترشح

این ریاض بردست متجرع جام تلخ کامی عبدالرحمن بن احمد الجامی .

وفقه الله لحل معميات اسمائه الحسنی والكشف عن الغار صفاته العلی

بسنة سته وخسین وثمانمائه .

فهرست

۱- فهرست اسامی که تعمیه شده اند .

۲- فهرست اعلام .

۳- فهرست مشخصات مأخذ .

فهرست اسامی که در این کتاب بصورت

تعمیه منظوم شده است

آدینه: ۷۶	با بر: ۳-۶-۸-۹-۱۱-۱۸-۲۹-۶۳
ابراهیم: ۷۵-۷۹-۸۶	با بربها درخان: ۳-۱۲-۱۵
ابوالقاسم: ۲-۱۰-۱۶-۲۰-۴۰	باقر: ۱۵
ابوالقاسم با برخان: ۳۵-۷۵	با یزید: ۱۷-۷۱
احمد: ۶۰-۶۵-۹۷	برهان: ۹-۴۲-۹۰
احمدترخان: ۷۲	بساطی: ۹۶
اخی: ۷۶	بها: ۶-۷-۱۶-۲۹-۳۲-۵۳
ادهم: ۸۷	بها در: ۱۸
اسحق: ۸۱	بهلول: ۱۵-۱۶
اشرف: ۸۵	بهمن: ۸۵
اعلا: ۲۸	پا بنده: ۱۸
الله داد: ۲۷	تاج: ۳۱-۳۲
الیهاس: ۱۵-۳۹-۵۶	تقی: ۵-۸۸
امام: ۱۰۰	تومن بیک: ۹۵
امامی: ۶۷	جام: ۵۳
امان: ۱۰۰	حامی درویش: ۵۷
امین: ۸-۹-۲۶-۸۵-۱۰۰	جعفر: ۷۰
اوحد: ۸۹	جلال: ۷۹
ایاز: ۵۳-۷۵	جمال: ۳۵-۵۳-۷۰-۷۶
بابا قلی: ۲۱	جنید: ۱۸

سلطان حسین: ۹۸	حاجی محمد: ۲۶
سلطان: ۹۲-۲۷	حسن: ۸۰-۷۲-۵۱-۱۹-۱۶
سیدبکه: ۶۸	حسین: ۹۲-۷۴-۱۸-۸
سیدحبش: ۶۵	حسینی: ۳۵
سیدحیدر: ۷۸	حمزه: ۸۴
سیدعلی: ۷۸	حیدر: ۹۹
شاه ابوالقاسم سیدهاشم: ۱۰۱ ۶۹	خالد: ۹۵-۵۴-۴۸
شاه بابر: ۳۱-۲۹-۲۵-۱۰	خرم: ۹۰-۶۳-۹
شاه جمشید: ۲۸	خضر: ۶۱-۴۴
شلی: ۴۳-۳۸-۲۳	خلیل: ۹۱-۲۴
شجاع: ۲۰-۱۴	خواجدهکا: ۲۷
شرف: ۴۷	خواجدهکلان: ۸۲
شعبان: ۹۰-۷۴	درویش علی: ۴۴
شمعیب: ۴۱	رستم: ۵۷-۵۶-۳۱
شکراالله: ۱۰۱	زاهدی: ۸۶
شمس: ۳۷-۱۴	زبیر: ۳۳
شهاب: ۸۴-۷۸-۶۸	زکریا: ۲۰
شیخ: ۸۱-۶۴	زین: ۲۵
شیخ احمد: ۱۷	سراج: ۲۲
شیخ موسی: ۷۱	سعد: ۸۳-۶۲-۶۱
شیرعلی: ۶۱-۲۹	سعدی: ۴۵-۲۹
صالح: ۹۷-۹۷-۸۰	سلطان: ۵۸
صدر: ۹۹-۹۱-۶۲-۴۳	سلطان بابر: ۲۹-۲۶-۱۱

عمرا ن: ٩٣	صديق: ٨٣
عميد: ٢١	مفا: ٥٧
غيا ث: ٨٥-٧	مفي: ٢٣
فتح: ٣٩	ضيا: ٦٦
فرخ: ٥٤ - ٦٤	طا هر: ١٠٥-٦٩-٦٤-٧
فصيحا لدين: ٧٥	عا دل: ٨٧
قا سم: ٩٢-٨٨-٤٦	عا لم: ٣٨
قا سمى: ٢٢	عا مد: ٢١
قبا د: ٥٨	عبا م: ٥٧
قطب: ٨٣-٦١	عبا الروحيم: ٧٤
قطبي: ٨٥	عبا الصمد: ٧٥
قل على ميرك: ٥٢	عبا القادر: ٩٢-٣٤-٢١
قنبر: ٦٨	عبا اللطيف: ٢٢-١٥
قوا م: ٧٧-٤٩	عبيد: ٢٨
كافي: ٣٦	عثما ن: ٦٢
كريم: ٥٩	عزير: ٦٦
كليم: ٧٤	عطا: ٩٨-٣٨
كما ل: ٩٣-٧٨	عطا الله: ٩٦-٤١
لطيف: ٨٩	علا: ٦٧
لقما ن: ٦٥-٤٨	علا الدوله: ٢٣
مبارك: ٨٦	على: ٨٧-٤٣-٣٩-٢٦-١٩-٨
مجد: ٦٤-٣٣	عما د: ٩٣-٦٢-٥٨-٥٦-٢١
محمد: ٩٦-٧٣	عمر: ٧٣-٥٤-٤٢-٢٦

مرتضی : ۷۴	نظام : ۱۰۰
مروشد : ۲۲	نعمان : ۹۳-۸۹-۵۸
مزید : ۲۶-۲۵	نعمت : ۷۳-۴۸-۱۹
مسافر : ۹۹-۷۹	نعمت الله : ۵۱-۳۵
مسیحی : ۵۴	نوح : ۲۶
مظفر : ۲۵	نور : ۵۰
ممتاز : ۶۵	نور الله : ۸۲-۸۱-۵۸-۴۷
معین : ۸۸-۷۲-۴۴-۲۵	وجیه : ۹۸
مفیث : ۸۲	وحید : ۵۴
مقصود : ۴۲	ولی : ۴۳
ملک : ۴۶	هارون : ۶
ملک محمد : ۹۳-۷۷-۵۲-۳۳	هاشم : ۸۹-۷۳-۵۹-۴۵
ملک محمد میرک : ۲۷	هلال : ۹۷
ملک طاهر : ۶۵	هما م : ۷۷-۷۵-۷۲-۴۵
منصور : ۸۱-۷۱-۶۸	هود : ۲۷
موسی : ۷۱-۱۷	یحیی : ۴۸
میرزا : ۳۸	یوسف : ۸۳-۶۳-۵۸-۵۱
میرکی : ۱۰۰	
میرهاشم : ۷۱	
نامر : ۹۱-۸۹-۸۷-۶۲	
نجم : ۵۶-۵۴-۱۷	
نجیب :	
نصر الله : ۳۹	

فهرست اعلام (۱)

آذری طوسی: ۱۰	بهار (ملک الشعراء): ۸
الاحیائی حل المعما: ۱۳-۱۴-۱۷	بژواک ابتدال: ۹
ابراهیم سلطان بن شاهوخ: ۱۹	بیرمعمایی: رک: محمد معمایی
ابوالحسن: ۱۵	بیرهری: رک: خواجه عبدالله انصاری
ابوالفتح ابراهیم سلطان: ۱۹	تحفه سامی: ۱۵
اثبات واجب الوجود: ۷	تذکره نصرآبادی: ۱۵
احمد منزوی: ۷	تها نوی: ۱۲
اخوان ثالث (مهدی): ۸	جامی (نورالدین عبدالرحمن): ۶-
اصفهان: ۱۵	۷-۸-۹-۱۰-۱۵
اللمع: ۹	جلال الدین اکبرشاه: ۲۲
امیر ارغون: ۱۵	حاج خلیفه: ۱۳
امیر خسرو دهلوی: ۱۲	حافظ سعد: ۱۵
امیرعلیشیرنوائی: ۱۰-۱۱-۱۵-۱۶	حافظ صحاف: ۲۶
امیرنمرسا مانی: ۱۴	حکمت: علی اصغر حکمت
انیس العارفین: ۱۳	حلل مطرز: ۱۷-۱۸-۱۹-۲۰
ایران: ۲۲	حلیه حلل: ۷-۱۲-۱۸-۲۰-۲۳-۲۴
ایرج افشار: ۹	خواجه عبدالله انصاری: ۹
بخارا: ۱۴	دولت شاه سمرقندی: ۱۴-۱۵
بدیع تبریزی: ۱۳-۱۷	رساله اصغر: ۲۳
بشیرهروی (علی اصغر): ۲۳	رساله پاسانفاس: ۸

(۱) ارقام فهرست مزبور مربوط به مقدمه مصحح است.

- رساله در شرایط ذکر: ۸
- رساله در طریق نقشبندیه: ۸
- رساله سرشته: ۷-۸
- رساله سیفی در معما: ۲۰
- رساله صغیر: ۲۳
- رساله طریق خواجگان: ۸
- رساله کبیر: ۷-۲۳-۲۴
- رساله متوسط: ۲۳
- رشیدالدین وطواط: ۱۲-۱۵
- رودکی: ۱۴
- سام میرزای صفوی: ۲۳
- سخنان خواجه پارسا: ۸
- سلمی: ۹-۱۰
- سنائی غزنوی: ۱۱
- سید محمد نوربخش: ۱۰
- سیفی بخاری: ۲۰
- سیمینیشابوری: ۱۵-۱۶
- شاه عباس کبیر: ۱۲
- شرح رباعیات پارسا: ۷
- شرفالدین علی بزدی: ۱۵-۱۶-۱۷-۱۸-مجالس التفاضل (ترجمه): ۱۵
- شمس تبریزی: ۱۱
- شهریار: ۸
- صائب تبریزی: ۸
- صدر با بر میرزا: ۱۵
- طبقات الصوفیه انصاری: ۹
- طبقات الصوفیه سلمی: ۹
- ظفر نامه: ۱۸
- عبدالحی تارخی: ۲۲
- عبدالحی حبیبی: ۷
- عزالدین محمود کاشانی: ۹
- عطار نیشابوری: ۱۱
- عطار رهروی (محمد علی): ۲۶
- علاء شاشی: ۱۵
- علی اصغر حکمت: ۲۶-۲۷
- فارس: ۱۳
- فضل الله ابواللیثی: ۱۵
- قاضی عبدالوهاب مشهدی: ۱۵
- قزوینی (علامه محمد): ۱۰
- کتابخانه آستان قدس: ۲۶-۲۷
- کشف المحجوب: ۹
- کلیم: ۸
- کنه المراد فی فن وفق الاعداد: ۱۸
- محمد آملی: ۱۵
- محمد مجلد: ۱۵
- محمد معما بی: ۱۵

مما بح الهدایه و مفتاح الکفایه : ۹

معنیات جا می : ۲۴

منتخب حیل مطرز : ۱۸-۲۴

منوچهرقا جر : بدیع تبریزی

مولانا بدیع : ۱۵

مولانا نعمت آبا دی : ۱۵

مولوی (جلال الدین محمد) : ۱۱

میرزا ابوالقاسم باهر : ۲۵

میرعماد مشهدی : ۱۵

نا صرخسرو : ۱۲

نعمت الله ولی : ۱۰

نفحات الانس : ۹-۱۰

نقشبندیه : ۷-۸

نوریه : ۷-۸

نیمایوشیج : ۸

هجویری : ۹

هرات : ۱۰-۱۴

همایی (استاد جلال الدین) :

هندوستان : ۲۲

فهرست مشخصات مآخذ

- المعجم فی معاییر اشعار العجم - شمس قیس رازی - بتصحیح محمد قزوینی - لیدن .
- تاریخ ادبیات در ایران (جلد ۴) - دکتر ذبیح الله صفا - انتشارات دانشگاه تهران .
- تاریخ ادبی ایران (جلد سوم) - ادوارد پرون - ترجمه علی اصغر حکمت - امیرکبیر .
- تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی - تألیف سعید نفیسی - انتشارات فروغی - تهران .
- تحفه سامی - سام میرزای صفوی - تصحیح وحید دستگردی - تهران .
- تذکره الشعرا - امیر دولتشان سمرقندی - تصحیح ادوارد پرون - لیدن .
- تذکره نصرآبادی - میرزا محمد طاهر نصرآبادی - تصحیح وحید دستگردی - تهران .
- ترجمه مجالس النفایس - ترجمه فخری هروی و شاه محمد قزوینی - تصحیح علی اصغر حکمت - تهران .
- تکمله حواشی نفحات الانس - عبدالغفار لاری - تصحیح بشیر هروی - کابل .
- جامی - تألیف علی اصغر حکمت - تهران
- حدایق السحرفی دقایق اشعر - رشیدالدین طواط - تصحیح عباس اقبال آشتیانی - تهران .

حلل مطرز - شرف الدین علی یزدی - خطی - محفوظ در کتابخانه آستانه
به شماره (۴۵۳۲) .

دیوان ناصرخسرو قبادیانی بلخی - تصحیح نصرالله تقوی - امیرکبیر.
رساله سیفی در معما - خطی - محفوظ در کتابخانه آستانه به شماره
(۶۸۵۹) .

رشحات عین الحیات - واعظ کاشفی بیهقی - تصحیح دکتر معینیان -
انتشارات بنیاد نیکوکاری .

شرح رباعیات جامی - تصحیح رضا مایل هروی - کابل
صوابها م در شعر فارسی - نجیب مایل هروی - انتشارات زوار - مشهد .
فنون بلاغت و صناعات ادبی - استاد جلال الدین همایی - انتشارات
دانشگاه سپاهیان انقلاب .

فهرست نسخه های خطی فارسی - نگارش احمد منزوی - تهران .

کشاف اصطلاحات فنون - تها نوی - چاپ لوحی - تهران .

کشف الظنون - حاج خلیفه - چاپ استانبول .

مآثر رحیمی (جلد ۱) - تالیف عبدالباقی نهاوندی - چاپ کلکته .

مجله ادبی هرات - سال ۱۳۴۱ خورشیدی .

مکتوبات جامی - نوشته آ - ارونبا یف ول اپیفانوا - ترجمه

غلامعلی عرفانیان - مجله دانشکده ادبیات مشهد - سال دهم - شماره

چهارم .

نفحات الانس - نورالدین عبدالرحمن جامی - با اهتمام توحید پور - تهران .

نقد النصوص - // // // - تصحیح ویلیام چیتیک - انجمن

فلسفی ایران .